



# UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

POSGRADO EN BIBLIOTECOLOGÍA Y ESTUDIOS DE LA INFORMACIÓN

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE INVESTIGACIONES BIBLIOTECOLÓGICAS Y DE LA INFORMACIÓN

*CORRESPONDENCIA TERMINOLÓGICA ENTRE CONTENIDOS  
DISCIPLINARIOS: LA BIBLIOTECOLOGÍA, LA DOCUMENTACIÓN Y  
LA CIENCIA DE LA INFORMACIÓN*

TESIS

QUE PARA OPTAR POR EL GRADO DE:  
MAESTRO EN BIBLIOTECOLOGÍA Y  
ESTUDIOS DE LA INFORMACIÓN

PRESENTA:  
ELNATH GUIDXI RUBIO LOZANO

ASESORA: DRA. CATALINA NAUMIS PEÑA  
INSTITUTO DE INVESTIGACIONES BIBLIOTECOLÓGICAS Y DE LA INFORMACIÓN

Ciudad de México, Febrero 2017.



Universidad Nacional  
Autónoma de México



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

*A nuestros 43 estudiantes  
de Ayotzinapa*

## **Agradecimientos**

Agradezco infinitamente a todas las personas que me apoyaron, tanto en el plano académico como personal, para elaborar esta tesis.

A mis padres, por su continuo amor, ayuda y comprensión a lo largo de mi vida.

A mi hermana, por sus sugerencias en el uso del procesador de texto.

A mi tía Lidia, por su cariño, consejo y apoyo desinteresado.

A la familia Rubio, por su interés en la progresión de mis estudios.

A todas mis amistades por los vínculos que tenemos y por lo que todavía nos queda por vivir juntos.

A mis compañeros y profesores del Posgrado en Bibliotecología y Estudios de la Información con los que aprendí tanto.

Especialmente a Laudia, Lyssania, y Darío. Tuvimos muchos desayunos muy divertidos comentando las clases.

Al sínodo compuesto por el Dr. Roberto Garduño Vera, el Dr. Salvador Gorbea, el Dr. José López Yepes, y la Dra. Georgina Araceli Torres Vargas. Sus observaciones y sugerencias fueron invaluable.

Y a la Dra. Catalina Naumis Peña, a quien le agradezco más allá de sus conocimientos y orientación como tutora, su gran calidad como ser humano.

## Tabla de contenido

	Págs.
<b>Introducción</b>	11
<b>Capítulo 1. La episteme bibliotecológica y sus herramientas de control lingüístico</b>	15
1.1 Introducción	15
1.2 Panorama epistémico de la bibliotecología	19
1.2.1 Disciplinas afines a la bibliotecología	21
1.2.1.1 Documentación	21
1.2.1.2 Bibliotecología	27
1.2.1.3 Ciencia de la información	30
1.3 Herramientas de control lingüístico	31
1.3.1 Diccionarios especializados en bibliotecología	32
1.3.2 Vocabularios controlados	35
1.4 Consideraciones	43
Referencias	44
<b>Capítulo 2. Términos predominantes en la bibliotecología, la documentación, y la ciencia de la información a partir de programas académicos y publicaciones científicas</b>	47
2.1 Introducción	47
2.2 Escuelas de bibliotecología en México	48
2.2.1 Antecedentes	48
2.2.2 Correlaciones terminológicas en los planes de estudio afines a la bibliotecología	51
2.2.2.1 Educación bibliotecológica	56
2.2.2.2 Historia y fundamentos de la bibliotecología y estudios de la información	56

2.2.2.3 Información, conocimiento y sociedad	57
2.2.2.4 Lectura	58
2.2.2.5 Metría de la información y del conocimiento científico	58
2.2.2.6 Organización de la información y el conocimiento	58
2.2.2.7 Servicios y recursos de información	59
2.2.2.10 Tecnologías de la información y el conocimiento	59
2.2.2.11 Usuarios de la información	60
2.2.3 Frecuencia de términos en los programas educativos mexicanos de la disciplina documental	60
2.3 Publicaciones periódicas de bibliotecología	61
2.3.1 <i>El profesional de la información</i>	62
2.3.2 <i>Investigación bibliotecológica</i>	63
2.3.3 <i>Journal of the Association for Information Science and Technology (JASIST)</i>	64
2.3.4 Frecuencia de términos en las publicaciones científicas de la disciplina documental	65
2.4 Cruce de datos	68
Referencias	69
<b>Capítulo 3 Presentación y discusión de los resultados</b>	<b>71</b>
3.1 Introducción	71
3.2 Resultados de la comparación de definiciones en los términos de los programas académicos y las publicaciones científicas	72
3.3 Discusión de los resultados	84
Referencias	94
<b>Consideraciones finales</b>	<b>95</b>
<b>Obras consultadas</b>	<b>101</b>

<b>Anexo I. Asignaturas de los planes de estudio de acuerdo a la taxonomía de las áreas de investigación del IIBI</b>	107
<b>Anexo II. Cuadros de la frecuencia de palabras clave en revistas científicas (2012-2014) del área de bibliotecología, documentación y ciencias de la información</b>	119
<b>Anexo III. Cuadros comparativos con las definiciones de los términos extraídos de los programas educativos y revistas científicas de la bibliotecología, la documentación y las ciencias de la información</b>	123
<b>Índice de los cuadros comparativos</b>	171

## Introducción

Esta tesis es una búsqueda de estudios referentes al uso de las distintas denominaciones que tiene una disciplina cuyo objeto de estudio es la información documental.

La búsqueda epistemológica sobre la bibliotecología, la documentación, y la ciencia de la información se realiza en este trabajo a partir de un análisis terminológico.

Tras estudiar el panorama histórico de la disciplina es posible reconocer que muchas de las discrepancias existentes son producto de hechos socioculturales de su tiempo y espacio, pero que se comparten muchos conceptos y en ocasiones una misma terminología.

Prueba de ello es la referencia a los términos utilizados actualmente en las asignaturas de los programas educativos a nivel licenciatura relacionados con la bibliotecología en México para encontrar concordancias.

Como metodología se extrajeron las palabras-clave de los artículos de revistas científicas especializadas en el área que contaran con relevancia internacional y la capacidad de representar distintas corrientes de pensamiento bibliotecológico o documental. Con tales parámetros fueron las publicaciones *Investigación bibliotecológica* de México, *Journal of the Association for Information Science and Technology* de EEUU y *El profesional de la Información* de España las seleccionadas para mostrar la orientación de sus trabajos de investigación durante un periodo un periodo de tres años (2012-2014).

Con tal conjunción de términos obtenidos y la utilización de la garantía literaria como herramienta de control sobre un vocabulario disciplinar, se pudieron formular cuadros comparativos con distintas definiciones encontradas en los diccionarios y glosarios especializados en el área documental, y contrastarlas entre ellas.



Este ejercicio de contrastación de las similitudes y diferencias de dichas definiciones se realizó con el propósito de analizar los conceptos que presentaran mayor relevancia.

El trabajo que aquí se expone sirve para cimentar una base para que a futuro se pueda proseguir, con el proyecto de crear un banco de términos en línea enfocado a la bibliotecología y estudios de la información así como de analizar de manera automatizada y por medio de un software para este propósito, la frecuencia que presentan ciertas palabras en el texto de las definiciones.

Pero por el momento esta tesis toca un tema fundamental con la esperanza de que ayude a identificar un sistema de conocimientos en el que puedan converger armoniosamente la bibliotecología, la documentación, y la ciencia de la información.

Con tal idea es que se abordan los siguientes temas en los capitulos de este trabajo:

El capítulo uno trata el panorama epistémico de la bibliotecología, así como el análisis de las herramientas de control lingüístico que ayudan a estructurar un sistema de conocimiento.

En el capítulo dos se proporciona el marco de la educación bibliotecológica en México con la intención de otorgarle coherencia y cohesión a la organización de asignaturas de los diferentes programas donde se imparten estudios profesionales de acuerdo con la estructura de la investigación que se realiza en el Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información (IIBI) de la (UNAM), para analizar la terminología en los nombres de las referidas asignaturas.

Mientras que en el plano de la actividad de investigación, las revistas científicas contribuyen con la terminología a partir de las palabras clave encontrada en sus artículos; al sintetizar en un listado los términos preponderantes en la actualidad de la bibliotecología, la documentación, y la ciencia de la información, y analizar su comportamiento.

En el capítulo tres se muestran los resultados obtenidos así como su discusión.

A partir de la discusión de los resultados se pudieron dilucidar algunas consideraciones del panorama observado y analizado a modo de conclusiones.

En obras consultadas se encuentran las fuentes bibliográficas utilizadas para la realización de este trabajo, tanto para el sustento del aparato crítico como las que permitieron realizar el análisis de la terminología.

El anexo uno presenta los cuadros con los términos rescatados de los títulos de las asignaturas referentes a los planes de estudios y cómo se adaptaron tomando como guía la estructura de investigación del IIBI.

El anexo dos presenta las palabras clave extraídas de cada uno de los artículos que fueron publicados en tres de las publicaciones científicas de la especialidad en un período de tres años.

Y finalmente en el anexo tres se presentan en orden alfabético, los cuadros comparativos con las definiciones de los términos obtenidos por los métodos desarrollados para tal fin y las fuentes de donde fueron extraídas.

## **Capítulo 1.**

### **La episteme bibliotecológica y sus herramientas de control lingüístico**

#### **1.1 Introducción**

La lengua es el medio por el cual se construyen nuestras sociedades y la forma en que nos relacionamos entre nosotros; el lenguaje común y el de especialidad son dos de sus esferas.

El lenguaje común es aquél utilizado para realizar actividades corrientes de comunicación por medio de un vocabulario general entre las personas.

Mientras que el lenguaje especializado es empleado para transmitir conceptos de carácter específico al interior de un sector social o en un campo de conocimiento.

Esto es especialmente relevante en el ámbito académico, tecnológico y científico, donde el nivel de especialización en un área temática obliga a desarrollar términos que posibiliten expresar concepciones muy específicas de la realidad.

Por ello es necesario que exista un consenso de términos que se utilizan para comunicarse al interior de las disciplinas; a raíz de la exposición, análisis, debate, aceptación y uso de ellos por parte de la comunidad científica.

La bibliotecología, como las demás disciplinas, no se encuentra exenta de esta situación. Poco a poco surgen términos específicos para designar fenómenos relacionados a la disciplina y se conforma un vocabulario propio con la finalidad de lograr el entendimiento entre pares.

Y aunque ciertamente habrá debate sobre qué términos son los más apropiados para describir los campos de conocimiento, así como para determinar las figuras de autoridad que dictaminen respecto a una temática concreta, la

finalidad es tener al menos un consenso general que permita delimitar nuestros conceptos debido a que, como señala Rendón:

"...el lenguaje de una disciplina ocupa un lugar muy importante puesto que es la herramienta con la cual se designarán los conceptos que la constituyen. Por lo tanto se debe aspirar a tener una terminología propia, suficiente y precisa. Podemos decir que la correcta formación, introducción y unificación de términos ayuda al ulterior desarrollo particular de conocimiento" (Rendón, 2005, p. 50).

Así entonces este lenguaje especializado es la suma de la investigación, la docencia, la práctica profesional y el intercambio entre los miembros de una disciplina que se "*organizan en torno a una misma actividad científica o técnica y que comparten a través de los mismos circuitos tradiciones, convenciones y prácticas discursivas, [desarrollando] un sentimiento de pertenencia a una comunidad socioprofesional*" (Swales, 1990; Gambier, 1991; Hyland, 2000; Hyland y Bondi, 2006, citados por Fernández Silva, 2013, p. 364).

Con semejante actividad científica se sustentan diversas escuelas de pensamiento y corrientes que diversifican a cada una de las disciplinas. Estas escuelas asimilan y modifican diferentes términos dentro de los campos de estudio para denominar sus problemas a investigar y los conocimientos generados.

En el caso del sistema de conocimiento relacionado con esta investigación los términos utilizados tienen como raíz epistémica el quehacer profesional bibliotecario, que da forma a los sistemas de información empleados para satisfacer las demandas de sus usuarios.

Actualmente es motivo de confusión la pluralidad de términos tanto en el nivel empleado para designar a la bibliotecología como para denominar los campos de estudio ligados a ella.

En este sentido es substancial la preocupación expresada por López Yepes cuando señala:

"...resulta enormemente significativo que los profesionales y estudiosos de las disciplinas relacionadas con el documento, con las fuentes de información y con la transformación de las mismas a fin de remediar necesidades informativas nos preguntemos

continuamente –frente a otros saberes y otros profesionales- por la naturaleza del saber que estudiamos y profesamos y cómo debemos denominar los términos más esenciales” (López Yepes, 2009, p. 437).

Con tal orientación es que el objetivo de este trabajo es encontrar un terreno común desde una perspectiva terminológica al analizar qué términos son preponderantes en los programas de estudio de educación superior relacionados con la bibliotecología, así como los términos usados en la investigación, de las revistas especializadas en la disciplina.

La relevancia de hacer un análisis de los términos comunes en los programas de estudio se debe a que la formación profesional de un especialista en la información documental debe cumplir con la instrucción de aquellas áreas básicas que conforman el núcleo principal de la disciplina. Pero con la disparidad de términos representando a un mismo concepto fue necesario estructurar cuadros relacionados con las áreas de conocimiento que mostraran las semejanzas entre los programas. Estos cuadros se establecieron a partir de la estructuración de las áreas de investigación que hace el Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información (IIBI) de la Universidad Nacional Autónoma de México.

Los resultados de la investigación se presentan más rápidamente en los artículos de revistas que en otros soportes analizables (Jiménez Dávila, 2007, p. 2; Loredó, 2010, p. 37). Los artículos de revista son por lo pronto las fuentes donde se espera recopilar la terminología predominante. El análisis de los términos usados en los artículos es una tarea demasiado amplia y que por razones metodológicas debe ceñirse a los resúmenes o las palabras claves propuestas por los autores.

Las palabras claves para analizar la terminología de la investigación fueron extraídas de las revistas especializadas *El profesional de la información*, *Investigación bibliotecológica*, y el *Journal of the Association for Information Science and Technology* Technology. La lista de palabras-clave conforma también un gran universo terminológico. Por lo tanto, de los listados de palabras claves obtenidos se extrajeron aquellas que presentaron mayor frecuencia en la actual etapa de desarrollo científico de la disciplina.

Esta selección de la muestra se realizó con la confianza de que al ser publicaciones científicas con notoriedad pasan por un riguroso proceso, especialmente la pertenencia al área documental. Este es un método que brinda la oportunidad para establecer correctamente los puntos de acceso que se están ocupando (palabras claves) para el estudio.

Estas revistas científicas presentan términos fundamentados en el principio de la autoridad literaria. La autoridad está dada por el conocimiento de los autores que se transmite en los términos usados en sus trabajos y también por un criterio cuantitativo que ayuda a tomar decisiones que *"un término está justificado sólo si aparece con la suficiente frecuencia en la literatura como para considerarlo significativo"* (Lancaster, 2002, p. 42).

A través de esta labor de análisis terminológico en la formación académica que representa a los contenidos docentes, y los resultados de la investigación científica profesional, se posibilita discutir los términos representativos para ayudar a establecer un núcleo terminológico esencial de la bibliotecología y las disciplinas relacionadas con ella (la documentación, y la ciencia de la información); tema que sigue sin resolverse por la complejidad de visiones epistémicas que la rodean.

Sin duda, la consulta a diccionarios y lenguajes de indización para respaldar la claridad de los términos es fundamental en el desarrollo del estudio terminológico de la disciplina.

En aras de argumentar sobre el núcleo principal de la bibliotecología, la documentación, y la ciencia de la información, es ineludible comentar el marco teórico sobre el que se desenvuelven sus estudios. Así como las herramientas que empleadas en este trabajo de tesis, es decir el control de vocabulario especializado en el área de conocimiento bibliotecológica y las fuentes de consultas que ayudan a definir los términos que emplea.

## 1.2 Panorama epistémico de la bibliotecología

La bibliotecología como ciencia tiene sus orígenes en la práctica realizada por los bibliotecarios a cargo del material documental, el edificio que lo albergaba y la atención a aquellas personas que acudían al recinto en búsqueda de información para solventar sus necesidades académicas.

Es posible inferir que por tales motivos pueda aún existir cierta predominancia de la educación técnica en las escuelas de bibliotecología como menciona Ríos (2007) en su artículo *La teoría en la educación bibliotecológica*.

Ese mismo trabajo cita a Periam Danton (1950), quien afirma en *La formación profesional del bibliotecario* que

"...la preocupación fundamental de la enseñanza [en bibliotecología] se centra todavía en lo concreto, lo técnico y práctico, excluyéndose virtualmente los aspectos teóricos generales. Los que sostienen el punto de vista 'práctico' afirman que la bibliotecología no tiene un cuerpo general de conocimientos, y que el futuro bibliotecario puede aprender solamente mediante la experiencia" (Danton, citado por Ríos, 2007, p. 25)

Incluso con el transcurrir del tiempo esta perspectiva encuentra eco en otros autores y posiblemente sea aplicada en alguna dimensión dentro del modelo educativo por competencias.

Justo bajo ese punto Saracevic hace una severa crítica a aquellos modelos de enseñanza bibliotecológica que favorecen las competencias técnicas sobre los principios teóricos, argumentando que dejan de lado la fundamentación científica y la investigación (Saracevic citado por Ríos, 2007, p. 120).

¿Pero cómo reconocer a la bibliotecología como una ciencia si su enseñanza y actividad profesional tiene en ocasiones una marcada inclinación técnica?

Para Miguel Ángel Rendón la fundamentación de una disciplina se puede desarrollar a través de la acumulación de datos empíricos, técnicas resolutivas de problemas y la creación de conceptos, teorías, leyes y principios que logren explicar aspectos de la realidad (Rendón, 2005, p. 43).

En otro trabajo posterior el mismo autor ahonda más al respecto en un artículo titulado *Ciencia bibliotecológica y de la información en el contexto de las ciencias sociales y humanas*, donde explica que *“la ciencia investiga parte de la realidad y esa parte constituye su objeto de estudio. Cada ciencia posee un solo objeto de estudio y lo analiza desde una perspectiva particular”* (Rendón, 2008, p. 67).

Entonces primeramente es necesario cuestionar ¿cuál es el objeto de estudio de la bibliotecología como ciencia? Porque a través de la respuesta podría ser posible consumir una estratificación de los distintos términos utilizados para denominar nuestra disciplina.

Y el mismo Rendón responde al alegar que *“el objeto de estudio de la bibliotecología es el sistema informativo documental (SID) formado por la interacción entre información, documento, usuario e institución documental”* (Ibíd., p. 72).

Por eso evolutivamente esta actividad técnica-bibliotecaria fue estructurando teorías con la intención de formular una ciencia que tuviera como objeto de estudio al documento y al flujo de información relacionado con éste.

Sin embargo ha sido difícil consolidar la idea de una ciencia bibliotecológica debido a las distintas ideologías que han permeado su construcción epistémica. Cada sociedad científica ha tratado de infundir sus valores y visiones a la disciplina, lo que ha originado problemas al tratar de amalgamar distintas escuelas.

Ejemplo de ello son la variedad de designaciones que existen para nombrar nuestro campo disciplinar, a pesar de las similitudes encontradas en sus mismas definiciones.

Para apreciar este fenómeno se abordan brevemente los distintos paradigmas científicos desarrollados histórica y geográficamente; mismos que ayudan a identificar ciertas influencias recibidas por la bibliotecología mexicana.



### **1.2.1 Disciplinas afines a la bibliotecología**

Partiendo de la idea que el objeto de estudio de la bibliotecología son los sistemas de información documental, se pueden conjuntar conceptualmente las disciplinas de la documentación y de las ciencias de la información como escuelas de pensamiento de la bibliotecología y estudios de la información.

Para ello es necesario explorar la teoría subyacente en los términos documentación, bibliotecología y ciencia de la información desde un punto de vista histórico.

#### **1.2.1.1 Documentación**

Los antecedentes de la documentación se pueden encontrar en el trabajo de Paul Otlet y Henri La Fontaine sobre el establecimiento de una bibliografía universal que reuniera *“todos los registros de los diferentes documentos producto del intelecto humano”* (Shera, citado por Morales López, 2008, p. 119).

El Instituto Internacional de Bibliografía fundado en 1892 tenía como meta cumplir con dicho objetivo, pero al percatarse de sus limitaciones operativas optaron por promover internacionalmente la elaboración de bibliografías nacionales que registraran los acervos bibliográficos de cada país.

Otro factor importante dentro de los antecedentes de la documentación fueron los inicios de las publicaciones periódicas (o revistas) vinculadas con la investigación científica especializada, pues se empezó a detectar cada vez más una necesidad de información por parte de aquellas comunidades comprometidas con el desarrollo de la ciencia.

Adicionalmente durante el periodo histórico de la posguerra y la guerra fría, el volumen de información científica también despuntó considerablemente al buscar fortalecer los avances tecnológicos y consolidar industrias nacionales.

Se requería por lo tanto una visión disciplinar que no limitara el control bibliográfico meramente al libro, sino también fuera capaz de incluir otros soportes de información.

La conceptualización que Otlet bautiza como documentación (o documentología o bibliología, dependiendo de la etapa en sus escritos) es un intento de fundar una nueva área de la ciencia, cuyo estudio recae en *“el conjunto sistemático clasificado de los datos relativos a la producción, la conservación, la circulación y utilización de los escritos y documentos de toda especie”* (Otlet, 2007, p. 9).

Evidentemente estos objetos de estudio se empalman fuertemente con lo que ahora se conoce como bibliotecología. Pero en el contexto histórico de finales del siglo XIX y principios del XX la actividad bibliotecológica estaba mayoritariamente relacionada con la función social de la administración de la biblioteca pública en los EEUU, por lo que el enfoque de adoptar como suya la circulación de la información científica recaía en manos de los bibliotecarios especializados o documentalistas. El proceso de adaptación de la documentación al paradigma bibliotecológico estadounidense sería sencillo en comparación con otros países.

*“Los documentalistas anglosajones se consideraban dentro de la comunidad bibliotecológica, porque la idea que prevalecía era que la documentación y la bibliotecología compartían las mismas raíces históricas y que la disciplina general que las aglutinaba era la bibliotecología”* (Morales López, 2008, p. 127).

Un ejemplo de ello es la definición que ofrece Jesse Shera en 1957 respecto a la documentación

"...as that aspect of librarianship which is concerned with the organization and dissemination of graphic records for their most effective use within and among groups of specialists to the end that they will receive, in a manner as effective as possible, the data and other information that they require for the prosecution of their work" (Shera, citado por Morales López, 2008, p. 130).

En cambio, en Francia son muy marcados los dos postulados paradigmáticos en relación a la documentación, a pesar de su cercanía geográfica y cultural con Otlet (de origen belga).

*“Por un lado estaban quienes como Malclés seguían fieles a los postulados de Otlet, de que la documentación era la ciencia general de los documentos. Mientras que otros, de acuerdo con lo que marcaban los tiempos, se enfocaron en fortalecer un quehacer que con la ayuda de los documentos apoyaba a la investigación científica (...) la posición que prevaleció fue la segunda”* (Morales López, 2008, p. 134).

En el caso de Alemania Occidental se trabajó poco por instituir a la documentación como una ciencia, mayoritariamente la intentaron definir a través de descripciones de su actividad profesional y no de los límites y alcances de su campo de estudio.

En tanto, los documentalistas de la Alemania Oriental eran influidos por la *Informatika* proveniente de la URSS (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas).

Los trabajos *Informatika: nuevo nombre para la teoría de la información científica* (1966), e *Informatika: una nueva disciplina científica* (1969) del ruso A. I. Mijailov, puntualizarían con distinta nomenclatura a la actividad documental orientada al desarrollo científico.

Prueba de esto es la definición que hace Mijailov en 1973 de la *Informatika*

*“...la disciplina que estudia la estructura y las propiedades (y no el contenido específico) de la información científica, así como las leyes que rigen la actividad científico-informativa, su teoría, historia, metodología y medios óptimos de presentación (registro), recolección, procesamiento analítico-sintético, almacenamiento, búsqueda y disseminación de la información científica. La *Informatika* se relaciona con la información semántica, pero no se ocupa de la evaluación cualitativa de esa información. Tal evaluación sólo puede ser realizada por especialistas en campos específicos de la ciencia o de la actividad práctica”* (Mijailov, citado por López Yepes, 2011, p. 52).

En lo correspondiente a México, en los principios de la década de 1960, Alicia Perales del Colegio de Bibliotecología de la UNAM (Universidad Nacional Autónoma de México) dedicó esfuerzos a estudiar las propuestas de la

documentación; aunque a juicio de Morales López su labor fue infructífera al no poder Perales diferenciar e integrar las perspectivas de la documentación de las corrientes norteamericanas y francesas con respecto a la posición que tenía la *informatika* soviética.

No obstante Perales ofrece una definición publicada en el *Anuario de Bibliotecología y Archivonomía* en 1963. Ahí explica que

"...la documentación es el aspecto de la bibliotecología concerniente al mejoramiento de la comunicación gráfica para servir a grupos de especialistas; envuelve la parte de la bibliotecología relacionada con la utilización de materiales y con las necesidades de la investigación y de la cultura; ocúpase por consiguiente, especialmente, de la preparación de resúmenes, confección de índices, clasificación, trabajos de investigación, compilación de bibliografías y medios similares indicados para atender las necesidades de la información especializada" (Perales, 1963, p. 29)

Pero el caso más particular de esta disciplina es probablemente el de la documentación española.

Encabezada alrededor de 1980 por José López Yepes, basándose en los principios de Otlet, la documentación en España también tiene estrechos vínculos en su origen con las ciencias de la información (designación ibérica para lo que se conoce como Ciencias de la Comunicación en México).

Otros personajes que también ayudaron a establecer la disciplina en ese territorio fueron Sagredo, Izquierdo y Coll-Vinent; este último al provenir de un campo periodístico consideraba al referirse a la documentación y la biblioteconomía que no existía "*ninguna subordinación entre dos ciencias hermanas (...) [y que] la información y la documentación son dos aspectos complementarios de la comunicación*" (Morales López, 2008, p. 141).

Finalmente es en España dónde existe el mayor arraigo actualmente del concepto de la documentación como ciencia y donde más se ha trabajado por sus fundamentos y desarrollo conceptual, particularmente en el sentido de ciencia auxiliar de la actividad científica.

Pero aún contando con esta carga histórica de la disciplina, a juicio de López Yepes *"el término Documentación se considera arcaico de alguna manera pero se mantiene [en España] por la imposibilidad de utilizar Ciencia de la Información, exclusivo de la comunicación"* (López Yepes, 2009, p. 465).

Los antecedentes recopilados hasta aquí una vez más remiten a percibir la terminología existente en nuestra área disciplinar como tambaleante.

Los fundamentos de la documentación pueden hallarse en tres niveles de operación.

Ros García dimensiona el quehacer documental en estos aspectos

"a) Como ciencia: el estudio de todos los aspectos desde su objeto –el documento- puede ser examinado.

b) Como técnica: el estudio de todas las reglas e instrumentaciones relativas a las operaciones de producción, circulación, conservación y utilización de documentos.

c) Como organización: el estudio de los esfuerzos individuales e institucionales en el trabajo intelectual y la cooperación documentaria en todos los campos" (Ros García, 2000, p. 321).

La descripción teórica anterior posibilita a los documentalistas moverse dentro del rango apropiado a sus necesidades pero que desafortunadamente es otra causante de confusión para determinar una definición unánime sobre la disciplina.

Otro punto controversial es la relación jerárquica que tiene la documentación con la biblioteconomía/bibliotecología (binomio a ser explorado en el siguiente punto de este capítulo).

Se han establecido definiciones globales o de superposición, definiciones paralelas o de yuxtaposición, definiciones de subordinación o de infraposición y definiciones que no establecen liga entre las dos ciencias (López Yepes, 2011, p. 38).

Las definiciones globales o de superposición colocan a la biblioteconomía/bibliotecología como una actividad completamente subyugada al servicio de la documentación.

Las definiciones paralelas o de yuxtaposición ubican a ambas disciplinas con igual relevancia entre ellas, aunque aun así generan comentarios de algunos autores como Fill quien *“cree que las humanidades son campo específico de la biblioteca, mientras que las ciencias aplicadas y la tecnología son del dominio de la Documentación”* (Fill, citado por López Yepes, 2011, p. 38).

Respecto a lo concerniente de las definiciones de subordinación o de infraposición se *“considera a la Documentación una simple extensión funcional de la Biblioteconomía”* (Kunze, citado por López Yepes, 2011, p. 38).

Y las definiciones que no establecen liga entre las dos ciencias justamente delimitan a ambas disciplinas como independientes entre sí.

Como se puede apreciar es una relación confusa la que han producido los trabajos teóricos de los documentalistas respecto a la perspectiva que tienen con el quehacer bibliotecológico al moverse en sus cuatro posibles niveles relacionales.

Y aunado a los tres niveles definatorios (ciencia, técnica y organización) es muy difícil tener en claro cómo definir a la documentación, así de cómo posicionarla dentro de un esquema de organización del conocimiento.

Lo que sí resulta evidente es que mucho del trabajo especializado de la documentación se orienta al auxilio de otras ciencias. Ejemplos de ello son la llamada documentación científica, la documentación periodística y la documentación médica.

La documentación científica se ocupa de la comunicación del conocimiento científico en aras de facilitar los ciclos de la transmisión de información en este rubro. Es *“la parte de la disciplina documental que tiene por objeto de estudio el proceso de transmisión de las fuentes para la obtención de nuevo conocimiento científico”* (Ros García, 2000, p. 337). En este contexto la concepción que se hace de ciencia es incluyente de las ciencias sociales y humanísticas.

La documentación periodística está orientada al ejercicio de las ciencias de la comunicación (denominadas como ciencias de la información en España) y su campo de acción está relacionado con el *“servicio de la investigación del Periodismo [así] como al servicio de la realización de informaciones periodísticas”*

(Ibíd., p. 338), haciendo especial hincapié en la calidad sobre la cantidad de información que se pone a disposición de sus usuarios.

La documentación médica construye sobre la documentación científica al priorizar el “*análisis científico de la producción y el consumo, así como de la estructura y las propiedades de la información médica*” (Universidad de Valencia, citado por Ros García, 2000, p. 340) lo que se traduce en una especial promoción de actividades bibliométricas dentro del área de la salud.

Tras todos estos ejemplos se puede distinguir que la documentación en España ha tomado distintos derroteros a partir de la teoría propuesta por Otlet y que actualmente la postura española es la principal promotora de una escuela de pensamiento que sitúa al documento (primordialmente al documento científico) como el centro de su actividad disciplinar.

Eso puede explicar cómo en aras de establecerse como ciencia, la documentación adoptó el papel de auxiliar de las actividades relacionadas con el manejo de los documentos de las otras disciplinas, complicando así su relación con la bibliotecología.

### **1.2.1.2 Bibliotecología**

La bibliotecología también tiene una inherente complejidad terminológica debido al desarrollo epistémico con que se ha adaptado históricamente a las transformaciones sociales, tecnológicas y la evolución de los soportes documentales.

Ligada necesariamente a la biblioteconomía, cuya perspectiva etimológica refiere a una actividad técnica-administrativa al postular principios regentes para la biblioteca, la bibliotecología se ha tratado de posicionar como una ciencia al establecer teóricamente fundamentos que influyan e instauren sistemas de información documental.

Desde un marco histórico la conceptualización práctica de la biblioteconomía se le reconoce a Gabriel Naudé por los postulados en su obra *Advis pour dresser*

*une bibliothèque* (1627), donde ofrece recomendaciones para lograr el buen funcionamiento de una biblioteca (Morales López, 2008, p. 77; Wikipedia, *Bibliothéconomie*, 2015); mientras que la bibliotecología (*bibliothekswissenschaft* en alemán) tiene su génesis durante la primera mitad del siglo XIX en los trabajos del sacerdote y bibliotecario germánico Martin Schrettinger a partir de la fundamentación filosófica kantiana (Morales López, 2008, p. 81), la cual como premisa tiene que

"...para que un saber sea reconocido como ciencia se debe de partir de una idea, la cual constituirá un sistema. Este sistema se desarrolla y crece dentro de sus propios límites, si se traspasan esos límites se estaría hablando de otra ciencia, ya que no estaría centrada en la idea original" (Ibíd.).

Siguiendo sobre esa línea, Morales López compara las posturas bibliotecarias del siglo XIX en Europa, percibiendo una disensión entre dos corrientes,

"...una [que] procuraba enfatizar la función preservadora de las bibliotecas, exigiendo un amplio saber a sus encargados, y otra que si bien reconocía la importancia de la función preservadora de la biblioteca, procuraba que la gente tuviera acceso a esas colecciones, para lo que necesitaba de especialistas en la labor bibliotecaria, aprovechaba avances tecnológicos que mejoraran el quehacer bibliotecario y fue receptiva a una metodología proveniente de las ciencias sociales, lo que le permitió conocer a la sociedad y de esa manera pudo tener un mejor vínculo biblioteca-sociedad" (Ibíd., p. 81).

Con este cisma disciplinar, insertado en el periodo en que despuntaría la corriente positivista que favorecía la implementación del método científico como dogma, la bibliotecología y la biblioteconomía separarían sus caminos a pesar de partir de un mismo punto en común, la actividad bibliotecaria.

Agravando este distanciamiento, "*en Francia el énfasis fue puesto en el estudio del objeto libro y no de la institución bibliotecaria*" (Ibíd., p. 82), lo cual implicaba que la bibliología y la bibliografía se adjudicaran el carácter de ser la ciencia del libro; relegando a la biblioteconomía como una simple actividad



relacionada con el almacenamiento apropiado del libro y subordinada a la bibliografía y posteriormente a la documentación.

En tanto la corriente alemana se enfocaba al estudio científico de la biblioteca para beneficio académico de sus usuarios.

Estas dos corrientes principales influyeron al resto de Europa, la perspectiva francesa en los territorios de Bélgica, España, Italia y Portugal; y los alemanes en la región de Europa Central.

Respecto a la bibliotecología en los Estados Unidos los términos *Librarianship*, *Library Economy*, *Library Science*, y *Library and Information Science* corresponden a la designación de la disciplina a lo largo de su episteme.

Iniciando con una visión administrativa, propia de la biblioteconomía, los bibliotecarios estadounidenses avanzaron en el campo disciplinar con el establecimiento de asociaciones profesionales, como es el caso de la ALA (American Library Association) en 1876, y con programas de estudios universitarios orientados al quehacer científico (Ibíd., p. 85).

Adicionalmente también experimentaron una bifurcación en su rama al recrear el trabajo documental en un marco propio de las bibliotecas especializadas, aunque sin caer en enfrentamientos abiertos entre la visión documental y la bibliotecológica.

En México la actividad bibliotecaria fue influida por la corriente francesa que predominó culturalmente en nuestro país durante el siglo XIX y principios del XX. Lo que derivó en un especial interés por los estudios bibliográficos y por una aproximación de carácter técnico en la administración de la biblioteca.

Pero con la intención de formar personal bibliotecario con estudios de educación superior, adecuado para elevar la calidad de servicio, se fundaron escuelas de biblioteconomía como la Escuela Nacional de Bibliotecarios y Archiveros en 1915 y la Escuela Nacional de Biblioteconomía y Archivonomía en 1945.

La búsqueda para enriquecer académicamente a la profesión, como es el caso de los estudios de Juana Manrique de Lara en Estados Unidos de Norteamérica y de otros bibliotecarios que trajeron consigo un acercamiento con el

pensamiento bibliotecario estadounidense, lo que derivó en una integración entre la tradición francesa y la corriente norteamericana. Respondiendo así acordemente a las necesidades y realidades mexicanas.

Con el transcurrir del tiempo los principios bibliotecológicos se afianzarían cada vez más, con un gran impulso debido al trabajo académico realizado por el Colegio de Bibliotecología de la UNAM y la investigación promovida por el Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas (CUIB).

Aunque una nueva corriente se incorporaría al panorama propio del estudio de los sistemas de información.

### **1.2.1.3 Ciencia de la información**

El concepto 'ciencia de la información' tiene su origen en el siglo XX debido a la revolucionada producción de información científica acontecida parcialmente por los conflictos bélicos que moldearon ese periodo histórico.

Con semejante volumen de información incluso se llega a concebir la idea de que la información como tal es un elemento fundamental, similar a la energía o la materia (Otten y Debons, citado por Norton, 2010, p. 3).

El pensamiento anterior lleva a un segmento de la comunidad científica, principalmente del área tecnócrata, a abordar a la información como un objeto de estudio interdisciplinario.

Propiciando así una "nueva" disciplina en pos del desarrollo de teorías y principios concernientes a la información, sin considerar las actividades que ya se estaban realizando en ese campo dentro de la bibliotecología o la documentación.

Dentro de semejante contexto Saracevic define a la Ciencia de la Información como *"una rama de la investigación que toma su sustancia, sus métodos y sus técnicas de diversas disciplinas para llegar a la comprensión de las propiedades, comportamiento y circulación de la información"* (Saracevic, citado por Gorbea, 2005, p. 46).

En entrevista con Beth Logan, Saracevic también comenta que esta profesión, o ciencia, trata sobre la colección, organización, representación, disseminación y uso del conocimiento humano registrado. Resaltando la evolución que han tenido los textos de un formato impreso hacia un formato digital (Logan, 2000).

Lo cual evidencia su similitud con las áreas vertebrales de la bibliotecología. Pues como señala Norton respecto a la susodicha ciencia, "*we can examine information science in the context of at least the following five areas: collection and storage, classification and control, access for retrieval, communication, and evaluation*" (Norton, 2010, p. 6).

Aunque sí hay que mencionar que mientras la bibliotecología tiene una orientación humanística, que ha ido incorporando elementos de las ciencias sociales y métodos de las ciencias exactas, la ciencia de la información ha enfatizado su interés en el estudio de las tecnologías de la información.

### **1.3 Herramientas de control lingüístico**

Con tantas ramificaciones epistémicas en la disciplina concerniente al estudio de los documentos y los sistemas de información, es natural que se presenten distintas denominaciones lingüísticas para hacer referencia a un mismo fenómeno.

Pero es posible paliar esta diversidad de términos, producto de la influencia de todas estas corrientes, con herramientas de carácter lingüístico para tratar de establecer un consenso de uso.

Para lograrlo es importante considerar niveles tanto formativos como avanzados, ya que "*las nociones de conocimiento especializado, conocimiento general, o disciplina son fundamentales en la teoría terminológica y en los estudios sobre lenguajes de especialidad*" (Wüster, 1979; Cabré, 1999a; Temmerman, 2000, citados por Fernández Silva, 2013, p. 363).

Como se explicó párrafos arriba una primera opción para definir los términos empleados son precisamente los utilizados por aquellos especialistas en el área,

es decir la autoridad literaria. La autoridad literaria es la expresión terminológica usada por aquellos autores que tienen una presencia reconocida.

Y para ayudarnos a dilucidar el significado de estos términos primero es deseable tocar rápidamente el contexto de las herramientas que se utilizarán, es decir los diccionarios de la especialidad que recogen los conceptos ya aceptados en la disciplina y los definen; la injerencia de los vocabularios controlados en el ámbito de la bibliotecología; y el uso de términos a través de las relaciones que existen entre ellos, creando redes terminológicas como es el caso de los tesauros.

Es por medio de estas herramientas que quizá sea posible homogeneizar términos con la intención de cohesionar a la disciplina y promover las áreas especializadas del conocimiento bibliotecológico y estudios de la información.

### **1.3.1 Diccionarios especializados en bibliotecología**

Históricamente los primeros diccionarios de los que se tienen conocimiento fueron de carácter bilingüe o multilingüe, puesto que sus intereses recaían solamente en solventar las brechas lingüísticas para establecer relaciones comerciales, delimitar la hermenéutica de los sentidos de una lengua ajena o formar conocimiento en las lenguas consideradas en aquél tiempo como cultas, es decir el latín y el griego antiguo (Lara, 1996, pp. 21-22).

Pero con el surgimiento de las lenguas modernas, vinculadas con la historia y cultura de sus respectivas naciones, en el siglo XVII comenzaron a aparecer los primeros diccionarios dedicados a una sola lengua o monolingües (Ibíd., p. 34).

En España el diccionario *Tesoro de la lengua castellana o española* (1611) de Sebastián de Cobarruvias se centró en la etimología de las palabras, dándoles así una conexión histórica que sustentaba la promoción del castellano como una lengua con valores estéticos y culturales.

Una muestra de la motivación para elaborar estos diccionarios se pueden encontrar en la expresión que hace el marqués de Villena al rey en el prólogo del *Diccionario de la lengua castellana* "el deseo que tenían [los académicos] de

*trabajar en común a cultivar y fijar en el modo posible la pureza y elegancia de la lengua castellana dominante en la Monarquía Española" (Ibíd., p. 42).*

Tal oración también ilustra los motivos de la corona española por presumir la unión lingüística dentro de su territorio y el poder que tenían para imponer su autoridad en la lengua.

Y justo por esa importancia de contar con la publicación de un diccionario que estudiara esa colectividad léxica representativa del Estado es que se replicó en distintas regiones la fundación de academias de la lengua, mismas que gestaron al *Vocabolario degli Accademici della Crusca* (1612) en Italia, *Dictionnaire de l'Académie Française* (1694) en Francia, *Universal Etymological English Dictionary* (1721) en Inglaterra, el *Diccionario de la lengua castellana* (1726) en España y el *American Dictionary of the English Language* (1828) en Estados Unidos.

Pero precisamente dada esta presunción lingüística de presentar a la lengua como un fino objeto para los paladares delicados de la academia se dejaban fuera expresiones consideradas como vulgares.

Eventualmente los diccionarios tendrían que evolucionar aún más para incluir principios de autoridad literaria representados por los máximos exponentes de la lengua, los escritores (Ibíd., p.109).

Aunado a ello con el progreso histórico y social que propulsó a la clase burguesa, hubo un distanciamiento del predominio académico que ostentaba la aristocracia. La burguesía tenía los medios económicos para cultivar sus aficiones culturales y explotárselas comercialmente; por lo que contaron con la libertad de añadir vocablos científicos, técnicos, regionales y sociolectales en los diccionarios que publicaban (Ibíd., pp. 66-67).

Siguiendo ese cauce es implementada la filología, parte del movimiento romántico alemán del siglo XIX, que continúa con los estudios de la lexicografía monolingüe al "*documentar y estudiar el nuevo alto alemán desde mediados del siglo XV hasta su época en sus fuentes literarias*" (Ibíd, p. 75). Es decir su perspectiva de estudio era de "*manera rigurosamente histórica, desde el origen del vocablo, con base en testimonios documentales y no se guiaba por criterios*

*explícitamente normativos"* (Ibíd, p. 75), lo que abría aún más el campo de estudio al incluir aquellas palabras distanciadas por las normas de la academia formal.

Hecho que propició el desarrollo de la lingüística a finales del siglo XIX, disciplina que intentaba *"penetrar las leyes internas de la constitución de las lenguas (especialmente la fonética) (...) [y] como reacción en contra del normativismo gramatical, que impedía toda consideración objetiva de la gramática de las lenguas"* (Ibíd, p. 78).

Todas estas perspectivas a lo largo del tiempo moldearon el entendimiento y la relación que tenemos con la lengua. Lo cual se manifiesta en el fenómeno de los diccionarios que necesariamente deben ser más incluyentes día a día con respecto a las palabras que albergan sus páginas, así como en las tipologías que ofrecen (académicos, de uso, históricos, etimológicos, ideológicos y especializados) (López Facal, 2010, pp. 73-82), para satisfacer las demandas de información de sus consultantes.

O en palabras de Lara

"La realidad simbólica de los diccionarios se monta en una necesidad humana que la antecede y que corresponde al origen mismo de los signos: la necesidad de información. Pues cualquier signo, desde la más elemental señal, tiene como propósito ampliar el campo de experiencia sensible de un ser humano, o de su conocimiento, transmitiéndole lo que previamente desconoce o no ha percibido todavía" (Lara, 1996, p. 87).

Persiguiendo ese objetivo es que dentro de las diversas áreas de conocimiento se ha recurrido a la elaboración de diccionarios especializados para brindar las herramientas que ilustren su terminología.

En el presente estudio se utilizaron fuentes de consulta especializadas en la tríada de las disciplinas documentales (bibliotecología, documentación, y ciencia de la información) como auxiliares para concretar los términos y palabras clave extraídos de los programas de estudio y artículos especializados, y así comparar definiciones con el propósito de discutir resultados.

Para esta labor las principales obras de consulta empleadas fueron el *ALA glossary of library and information science* (2013) de la American Library

Association, para el área de bibliotecología; el *Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación* (2004) editado por José López Yepes, para el área de la documentación; y el *Dictionary of information science and technology* (2013) editado por Mehdi Khosrowpour, para el área de la ciencia de la información.

Y secundariamente con los siguientes glosarios en línea, el *Glosario de términos bibliotecológicos y de ciencias de la información* (2015) de la Biblioteca Médica Nacional de Cuba; el *Online dictionary for library and information science* (2015) de Joan M. Reitz; el *Glossary of library terms* (2015) de la Universidad de Illinois en Urbana-Champaign; y el *Glosario de preservación archivística digital versión 4.0* (2014) de Juan Voutssas, este último como un comodín que represente al área archivística y tecnológica.

### **1.3.2 Vocabularios controlados**

Para presentar el significado y la utilidad de los vocabularios controlados primero se necesita hacer una referencia al lenguaje natural.

El lenguaje natural es "*el lenguaje comúnmente utilizado en la escritura y en la conversación*" (Lancaster, 1996, p. 200). Es decir es un lenguaje que utilizamos para comunicarnos sin restricciones.

Pero esta misma libertad del lenguaje en los textos dificulta la recuperación de la información que contienen ya que pueden extenderse tan ampliamente para avasallarnos con un gran número de palabras utilizadas para designar a una misma cosa.

Y paradójicamente otra dificultad de emplear el lenguaje natural en la comunicación científica es la proclividad del hombre a economizar palabras para expresarse.

Por lo que es necesario

"...un equilibrio entre las necesidades de la comunicación, que exigen unidades más numerosas y más específicas, cada una de las cuales debe aparecer con menor frecuencia en los enunciados, y la inercia del hombre que empuja al empleo de un

número reducido de unidades de valor más general y de empleo más frecuente" (Martinet, 1984, p. 220).

Esta situación, origen de confusiones lingüísticas, se busca atenuar a través de la creación de los vocabularios controlados.

De acuerdo a Arlene Taylor un vocabulario controlado es una lista o base de datos relacionada con los términos de un tema. En este vocabulario controlado todos los términos o frases que representan a un concepto son conjuntados, frecuentemente designando a uno de los términos o frases como el término preferido o autorizado para utilizarse como punto de acceso durante una recuperación de información (Taylor, 2008, p. 334).

F. W. Lancaster da una explicación similar al afirmar que un vocabulario controlado es un *"conjunto limitado de términos que deben utilizarse para representar las materias de los documentos. Este vocabulario puede ser una lista de encabezamientos de materias, un esquema de clasificación, un tesoro o simplemente una lista 'autorizada' de frases o palabras clave"* (Lancaster, 2002, p. 19).

Los vocabularios controlados se categorizan en listados de encabezamientos de materia, tesauros, y ontologías (aunque estas últimas tienen mayor desarrollo teórico en las ciencias de la computación).

Los listados de encabezamientos de materia fueron creados principalmente para asistir a los usuarios de las bibliotecas por medio de una lista de términos simples (una sola palabra) y frases para encontrar la información sobre un tema en particular.

En esa visión estrechamente asociada con el servicio en bibliotecas, Blanca Castañón define en su tesis de licenciatura a los encabezamientos de materia como *"palabra o palabras que mejor expresan el tema de un libro y bajo el que se agrupan todos los libros que tratan el mismo tema"* (Castañón, 1974, p. 54), explicando cómo es posible encontrar material documental sin requerir el nombre específico de un autor o una obra; ya que la esquematización de los encabezamientos de materia provee de relaciones temáticas para ubicar a la obra, por medio de una concepción terminológica, dentro de un sistema de organización



del conocimiento (*"toda la naturaleza conocida de una materia, no importa que varios aspectos de ella irruman en diferentes campos del conocimiento (...) logra reunirse y expresarse con el sólo enunciado de un nombre"* (Ibíd., p. 51)).

Otro tipo de vocabulario controlado es el tesoro, palabra cuyo origen *"históricamente proviene del mundo helénico y se usaba para designar a las pequeñas capillas donde se guardaban los exvotos y las donaciones que frecuentemente eran muy ricas y valiosas"* (Naumis, 2007, p. 98) y por eso etimológicamente *thesaurus* hace referencia a un tesoro o depósito (*Online etymology dictionary*, 2015).

Pero el uso de la palabra tesoro ha encontrado distintas dimensiones en los planos lingüísticos, literarios y bibliotecológicos.

Naumis explica que *"la voz thesaurus fue, durante años, el término más utilizado para designar tanto un diccionario muy exhaustivo (de lenguas muertas) como un vocabulario que contuviera todas sus unidades léxicas"* (Naumis, 2007, p. 99).

Mientras que en *"el campo de la literatura el tesoro es una lista de palabras con significados similares sinónimos, habitualmente acompañada por otra lista de antónimos"* (Ibíd., p. 99).

Y *"en el ámbito bibliotecológico se usa [el término tesoro] en el sentido de redes de significados relacionados"* (Ibíd., p. 99).

Con estas tres orientaciones referentes al significado de la palabra tesoro, siendo las más cercanas la literaria y la bibliotecológica, puede existir polisemia respecto al uso del término; *"aunque al interior de la bibliotecología la referencia es clara"* (Ibíd., p. 100).

Y respecto a esta área *"el tesoro mantiene una estructura agrupada en campos semánticos y su clasificación temática se representa a través de términos normalizados y validados como descriptores, dotándolos con características propias y adecuadas a las necesidades del sistema de información del que forman parte"* (Ibíd., p. 100).

Los tesauros también utilizan términos simples y términos compuestos (más de una palabra) para representar un concepto. Estos conceptos también son

nombrados como descriptores dentro de la literatura especializada. Otras características de los tesauros son la jerarquía imperante en que se relaciona un término con otro, la especificidad de los términos empleados en su área temática y la facilidad de aprovechar los términos multilingües.

Las ontologías son similares a los tipos anteriores en su tarea de conjuntar las variantes de expresar un concepto y sus relaciones; han encontrado una proyección muy fértil en el campo computacional al identificar y converger los términos utilizados por diversas comunidades en la red informática, manteniendo y separando los contextos semánticos como vayan siendo requeridos por cada usuario y conservando al mínimo las ambigüedades conceptuales y semánticas. Los diferentes grados de estructura que presentan pueden ser de origen taxonómico; específicos en los tipos de niveles que manejan sus características conceptuales; o referentes a la clase de categorización que usan sus vocabularios controlados (por ejemplo al analizar y conjuntar sustantivos, verbos, adjetivos y adverbios).

La creación de estos vocabularios controlados debe contemplar adicionalmente el nivel de especificidad deseado para sus usuarios. Esta decisión debe realizarse desde un principio y con el objetivo de servir como referente de hasta qué grado será necesario utilizar términos generales o específicos en aras de proveer puntos de acceso a la información.

Otro principio a considerar para diseñar vocabularios controlados es la garantía literaria (*literary warrant*), cuyos términos son aquellos que son utilizados generalmente dentro de la literatura y que van añadiendo más términos, a su lista de encabezamientos de materia o tesoro, conforme aparecen nuevos conceptos dentro del tema; su entrada es directa, lo cual indica que un concepto debe ingresar al vocabulario justamente como es nombrado el término y no como una subdivisión de un concepto más amplio.

Más consideraciones relevantes son de subdeterminación lingüística, como es el caso de las palabras sinónimas, antónimas, homógrafas, homófonas, singulares, plurales, abreviaturas, acrónimos o compuestas con guión (*hyphenated word*).

Un énfasis muy especial se debe hacer respecto al caso de los sinónimos. Raramente existen verdaderos sinónimos dentro del lenguaje, pero sí hay palabras que conceptualmente están tan próximas las unas de las otras que las tratamos como iguales. Al crear un vocabulario controlado es necesario identificar todos los sinónimos o casi sinónimos para representarlos a través de un sólo término autorizado. Mas considerando la diversidad de términos que pueden existir en el lenguaje a nivel regional, nacional e internacional, la decisión puede ser arbitraria (Taylor, 2008, p. 337).

Ese último punto que remarca Taylor es trascendente para las pautas de este trabajo. Los términos utilizados por la corriente bibliotecológica no siempre coinciden con las otras disciplinas dedicadas al estudio de la información documental.

Por mencionar un ejemplo, a las diversas denominaciones que tiene nuestra profesión, como señala López Yepes, "*bibliotecólogo, bibliotecario, documentalista, profesional del documento*" (López Yepes, 2015, p. 70), se les pueden sumar bibliotecónomo, profesional de la información, y científico de la información, las cuales representan conceptualmente lo mismo, pero debido a diferencias lingüísticas originadas por corrientes de pensamiento o regionalismos se les obliga a convivir mutuamente dentro de la literatura disciplinar.

El resto de la subdeterminación lingüística (palabras antónimas, homógrafas, homófonas, singulares, plurales, abreviaturas, acrónimos o compuestas con guión) aunque no tienen en este trabajo el mismo peso que los sinónimos, de igual manera fueron contempladas por si fuera necesario emplearlas.

En el caso de ciertos prefijos forman antónimos a partir de la palabra original, por lo que siempre estarán asociados a ella; como por ejemplo "información" y "desinformación".

Para los homógrafos, al ser palabras que se escriben igual pero que tienen un significado distinto, es necesario poder realizar una diferenciación entre ellos en un vocabulario controlado. Una opción es utilizar una palabra sinónima como término preferido o añadir de alguna forma (usualmente entre paréntesis) los

calificadores (*qualifiers*) que enlazan al término con su significado. Un ejemplo al respecto es

- Bibliografía (bibliotecología)
- Bibliografía (obras consultadas)

Estos mismos calificadores también son útiles para ayudar a identificar un término al brindarle de un contexto apropiado.

Las palabras homófonas tienen muy poca relevancia en ambientes estrictamente escritos, pero al contemplar la dimensión actual de los registros sonoros y audiovisuales se necesita considerar formas de hacer distinguibles una de otra a estas palabras. Sumado a esto también se tiene que tomar en cuenta que es posible realizar de forma electrónica la lectura de textos para personas con algún tipo de impedimento visual, por tanto es necesario asimismo enfatizar posibles diferencias fonéticas.

En el caso de la preferencia entre el uso de una palabra singular o plural como término, la reglamentación responde al uso idiomático. Por ejemplo en las normas ISO 25964-1 se acentúan las diferencias en las estructuras lingüísticas existentes entre el idioma inglés, español, francés y alemán (ISO, 2011, pp. 27-30).

En el caso del español no tiene el mismo significado el singular de ontología, de temática relacionada con el terreno filosófico, que las ontologías manejadas en las áreas de la bibliotecología y la informática.

En lo respectivo a las abreviaturas y los acrónimos puede haber una indicación o no de su significado, dependiendo de los usuarios a quienes va dirigido el vocabulario controlado. Por ejemplo LC es inmediatamente identificable como *Library of Congress* para los bibliotecólogos, pero seguramente para un usuario no especializado en el área sea necesario hacer la aclaración de que se trata de la Biblioteca del Congreso de los EEUU.

Una consideración más dentro de la evolución del lenguaje es que existen conceptos que en un principio fueron expresados con dos palabras, luego juntas por medio de un guión, para finalmente acabar convirtiéndose en una sola palabra;

como es el caso del término "meta dato", "meta-dato" y "metadato" (Taylor, 2008, p. 337).

Con los anteriores miramientos se posibilita encauzar principios generales para determinar los términos de un vocabulario controlado.

Lo más importante al momento de establecer un vocabulario controlado es primeramente comprender la temática de los contenidos a tratar. Sólo así es posible realizar coherentemente una selección de términos que representen los conceptos al realizar nuestro registro (Lancaster, 2002 pp. 17-19; Taylor, 2008, p. 343).

Esta selección puede efectuarse haciendo búsquedas de los conceptos más importantes en los contenidos y remarcando las palabras clave, o compilando una lista de términos.

A estos conceptos se les debe asignar el término más específico posible, a lo que se le designa como una "entrada específica"; la cual no es la misma que una entrada coextensiva (*coextensive entry*), que utiliza dos o más entradas específicas para describir un sólo concepto.

Ejemplo de esto es el término "Bibliografía" (entrada específica) que al conjuntarlo con "México" y "Siglo XIX" forman una entrada coextensiva (Bibliografía -- México -- Siglo XIX).

Respecto a la cantidad de términos o descriptores usados para expresar un concepto, no deben ser limitados numéricamente sino por los requerimientos de cada entrada.

En caso de que un concepto no esté presente dentro de un vocabulario controlado debe ser representado temporalmente dentro de un concepto más general. Evitando así la adición de términos no autorizados al registro y manteniendo la posibilidad de que eventualmente ingrese de manera oficial (Taylor, 2008, pp. 343-345).

La mecánica tradicional de los vocabularios controlados opera al elegir una forma preferida de expresar un concepto y asegurándose de que sus sinónimos estén conectados.

Estas conexiones terminológicas son enlistadas en el vocabulario controlado precedidas por la abreviatura UF (*Used For*), indicando que son usadas en lugar de otro término.

Por ejemplo, en uno de estos vocabularios el término "boxeo" se usaría en lugar de "pugilismo".

Esta misma herramienta proporciona más conexiones en niveles jerárquicos al reconocer términos amplios (*broader terms* o BT), términos estrechos (*narrower terms*, NT) y términos relacionados (*related terms*, RT); además de las notas de véase también (*see also*, SA).

Siguiendo el mismo ejemplo del boxeo, un término amplio sería "deportes", un término estrecho sería "boxeo amateur", un término relacionado sería "artes marciales mixtas" y una nota de véase también puede ser "guantes deportivos"

Expresándose visualmente de la siguiente forma

**Boxeo**

**UF** Pugilismo

**BT** Deportes

**NT** Boxeo amateur

**RT** Artes marciales mixtas

**SA** Guantes deportivo

Como ya se mencionó, un vocabulario controlado tiene tantas entradas como sean requeridas por sus usuarios, manteniendo el objetivo de que su utilidad reside en brindar un registro que enliste aquellos términos predominantes en su ambiente temático y sus relaciones terminológicas, siendo tan amplias o tan estrechas como se deseen.

Por la naturaleza de la especialización temática de los tesauros suelen componerse por términos y relaciones con mayor especificidad.

La mayoría de los vocabularios controlados muestran sus términos en orden alfabético, enumerando sus relaciones abajo de su entrada; aunque también es posible presentarlos en una estructura jerárquica (conocidas como estructuras

árbol) que permitan visualizar la posición que ocupa cada término respecto a los demás.

La estructura de los vocabularios controlados ayuda a definir la terminología aceptada en la disciplina y provee de puntos de referencia para la consecución de metas de este trabajo, aunque pueden adolecer de falta de vanguardia ya que están obligados a incluir términos que cuenten con algún uso esparcido en la comunidad.

Pero el propósito es tratar de demostrar el núcleo disciplinar de la bibliotecología y su relación con la documentación y la ciencia de la información a partir de su terminología. Y sobre esa dirección el vocabulario que manejan y comparten estas disciplinas ya debe estar establecido.

#### **1.4 Consideraciones**

Por medio de un vocabulario controlado en las disciplinas dedicadas al estudio de la información documental, y la teoría de las relaciones terminológicas ofrecidas por los tesauros se facilitó determinar qué términos se podían estudiar para elaborar este trabajo de tesis. La dificultad para ubicar los términos hizo necesario extraer y comparar definiciones de los diccionarios y glosarios especializados en el área con la finalidad de establecer coincidencias y disimilitudes. Y con tal propósito es que en el siguiente capítulo se describe qué términos se extrajeron confiando en la garantía literaria y de uso en la disciplina.

## Referencias

- Castañon Moreno, B. *Los encabezamientos de materia. Tesis para obtener el título de licenciado en bibliotecología*. México: el autor, 1974. pp. 49-54.
- Fernández Silva, S. *La influencia del área disciplinar en la variación terminológica: Un estudio en un corpus interdisciplinario sobre pesca* En Revista Signos: estudios de lingüística.  
[http://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S0718-09342013000300004&script=sci\\_arttext](http://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S0718-09342013000300004&script=sci_arttext) (Consultado 10-Nov-14).
- Gorbea, S. *Modelo teórico para el estudio métrico de la información documental*. Somonte, Gijón: Trea, 2005. pp. 31-59.
- Hernández Carmona, E. *La bibliotecología y su objeto de estudio a partir de la Segunda Guerra Mundial* En Bibliotecología, archivística, documentación: intradisciplina, interdisciplina o transdisciplinariedad. México: UNAM: CUIB, 2011.
- ISO 25964-1. *Information and documentation -- Thesauri and interoperability with other vocabularies -- Part 1: Thesauri for information retrieval*. Suiza: ISO, 2011. pp. 27-30.
- Jiménez Dávila, R. *Desarrollo de un modelo de evaluación de revistas científicas electrónicas y su aplicación en el área de educación*. Tesis que para obtener el grado de Maestro Bibliotecología y Estudios de la Información. México: el autor, 2007.
- Lancaster, F. W. (1996). *Indización y resúmenes: teoría y práctica*. Buenos Aires: EB Publicaciones, 1996.
- Lancaster, F. W. (2002). *El control del vocabulario en la recuperación de información*. Valencia: Universitat de Valencia, 2002.
- Lara, L. F. *Teoría del diccionario monolingüe*. México: Colegio de México, 1996. pp. 21-112.
- Logan, B. (2000). *Tefko Saracevic defines information science* En [https://youtu.be/n\\_aqc1dJD5o](https://youtu.be/n_aqc1dJD5o) (Consultado 6-mar-16).



- López Facal, J. *La presunta autoridad de los diccionarios*. Madrid: CSIC, 2010. pp. 73-90.
- López Yepes, J. (2009) *Algunos problemas terminológicos en el dominio de la Bibliotecología y Documentación. Una babel terminológica-conceptuales* En Seminario de Organización del Conocimiento: Bibliotecología y Terminología. México DF: IIBI. pp. 435-465.
- López Yepes, J. (2011). *Manual de ciencias de la información y documentación*. Madrid: Pirámide. pp. 37-68.
- López Yepes, J. (2015). *La ciencia de la información documental: el documento, la disciplina y el profesional en la era digital*. México: Universidad Panamericana.
- Loredó, S. *SciELO: un modelo de difusión en la web para las revistas científicas electrónicas latinoamericanas*. Tesis que para obtener el título de Licenciado en Bibliotecología y Estudios de la Información. México: el autori, 2010.
- Martinet, A. *Elementos de lingüística general*. Madrid: Gredos, 1984. pp. 214-244.
- Morales López, V. *La bibliotecología y estudios de la información: análisis histórico-conceptual*. México: Colegio de México, 2008. pp. 117-145.
- Naumis Peña, C. *Génesis del tesoro documental como elemento de la representación temática y presencia actual* En Tópicos de investigación en bibliotecología y sobre la información. México: CUIB, 2007 vol. I pp. 91-118.
- Norton, M. *Information and information science* En *Introductory concepts in information science*. Medford: ASIST, 2010.
- Online etymology dictionary. *Thesaurus* En <http://www.etymonline.com/index.php?term=thesaurus> (Consultado 17-mar-15).
- Otlet, P. *El tratado de documentación: el libro sobre el libro: teoría y práctica*. 2da ed. Murcia: Universidad de Murcia, 2007.
- Perales, A. *La documentación* En Anuario de bibliotecología y archivonomía, año 2, 1963.

- Periam Danton, J. *La formación profesional del bibliotecario* En <http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001316/131694so.pdf> (Consultado 17-jun-14).
- RAE. *Diccionario de la lengua española* En <http://www.rae.es/recursos/diccionarios/drae> (Consultado 21-Oct-14).
- Rendón, M. A. (2005). *Bases teóricas y filosóficas de la bibliotecología*. 2da ed. México: UNAM: CUIB.
- Rendón, M.A. (2008). *Ciencia bibliotecológica y de la información en el contexto de las ciencias sociales y humanas. Epistemología, metodología e interdisciplina* En *Investigación bibliotecológica*, vol. 22, núm. 44 ene/abr. México: CUIB.
- Ríos, J. *La teoría en la educación bibliotecológica: directrices básicas para su enseñanza* En *Investigación bibliotecológica*, vol. 21, núm. 42, enero/junio, 2007. México. pp. 109-142.
- Ros García, J. *El concepto de Documentación en la doctrina española*. En <http://www.ucm.es/info/multidoc/multidoc/revista/num10/paginas/pdfs/Jros.pdf> (Consultado 22-sep-13).
- Taylor, A. *Systems for vocabulary control* En "The organization of information". 3rd ed. Westport: Libraries Unlimited, 2008. pp. 333-373.
- Wikipedia. *Bibliothéconomie* En <https://fr.wikipedia.org/wiki/Biblioth%C3%A9conomie> (Consultado 25-nov-15).
- Wikipedia. *Library Science* En [http://en.wikipedia.org/wiki/Library\\_science](http://en.wikipedia.org/wiki/Library_science) (Consultado 13-abr-15).

## Capítulo 2.

### **Términos predominantes en la bibliotecología, la documentación, y la ciencia de la información a partir de programas académicos y publicaciones científicas**

#### **2.1 Introducción**

Con el propósito de analizar los términos empleados en la Bibliotecología y Estudios de la Información se recurrió a extraer aquellas palabras utilizadas con mayor frecuencia tanto en los programas de estudio asociados con esta disciplina como en su literatura especializada.

En el caso de los programas de estudio el enfoque se hace solamente a partir de los términos que describen nominalmente a las asignaturas, sin profundizar en sus contenidos. Y se delimitó el análisis a las instituciones de educación pública de nivel superior que ofrecen la carrera de Bibliotecología, o disciplina afín, dentro de la modalidad presencial en territorio mexicano.

En lo referente a la literatura especializada se seleccionaron tres revistas, *El profesional de la información*, *Investigación bibliotecológica* y *Journal of the Association for Information Science and Technology*, debido a su nivel de impacto y la amplitud geográfica y epistémica que ofrecen. Lo cual permitió sustraer las palabras clave que describen a sus artículos de investigación durante el periodo comprendido entre los años 2012-2014.

Con esta selección de términos, empleados al interior de las áreas formativas y de investigación de la bibliotecología, la documentación, y la ciencia de la información, se realizaron cuadros demostrativos que ejemplifican las tendencias terminológicas en estos ámbitos.

Y a partir de estos cuadros se pudo hacer un cruzamiento de datos con los que se obtuvo un listado de términos para formular cuadros comparativos con sus definiciones en el tercer capítulo de esta tesis.

Todo ello con el propósito de encontrar puntos en común y diferencias en las definiciones de los términos prominentes para definir un núcleo disciplinar.

## **2.2 Escuelas de bibliotecología en México**

### **2.2.1 Antecedentes**

De acuerdo con Estela Morales los primeros intentos por establecer una educación formal para alimentar al sistema bibliotecario mexicano con *“empleados idóneos para el estudio y arreglo de las bibliotecas del país”* (Inauguración de la Escuela de Bibliotecarios y Archiveros citado por Morales Campos, 1988, p. 5) fueron los cursos impartidos por la Academia de Bibliografía en el estado de Veracruz durante 1915.

Los destinatarios de estos cursos eran burócratas dedicados a los archivos y bibliotecas del Gobierno de Veracruz, así como aquellos profesores de educación pública interesados.

Con tal precedente es que posteriormente se pudo inaugurar la Escuela Nacional de Bibliotecarios y Archiveros el 24 de junio de 1916, con el nombramiento de Agustín Loera y Chávez como director.

La escuela permaneció abierta por muy poco tiempo, cerrando definitivamente el 1ro de junio de 1918 por decreto del presidente Venustiano Carranza.

Del profesorado que impartió clases en la institución destacan los bibliófilos Nicolás León y Juan B. Iguíniz.

Y las asignaturas que contemplaba el plan de estudios en 1916 (cuyo curso tenía duración de un año) eran organización de bibliotecas y archivos,

catalografía, clasificación de bibliotecas y archivos, conferencia de bibliología, latín, francés e inglés.

En 1917 modifican el curso para ser impartido en dos años y en la primera etapa contemplan las asignaturas de bibliografía, biblioteconomía, catalografía, latín y francés; mientras que en el segundo año concluyen estudios con conferencias de bibliología, academias de catalografía y bibliografía, paleografía, inglés y un segundo curso de latín (Morales Campos, 1988, p. 5-7).

El siguiente intento por continuar la formalización de la profesión bibliotecaria es la segunda Escuela Nacional de Bibliotecarios.

Inaugurada el 14 de enero de 1925 en el Anfiteatro de la Escuela Nacional Preparatoria y con dependencia del Departamento de Bibliotecas de la Secretaría de Educación Pública, la escuela tuvo una existencia bastante efímera, desapareciendo de actividades en 1926.

Las asignaturas de su plan de estudios fueron bibliología, clasificación, catalogación, selección de libros, organización de bibliotecas, bibliografía, y trabajo de referencia.

Aquí cabe señalar la influencia de la bibliotecología estadounidense en este periodo a través de la figura de Juana Manrique de Lara, quien impulsó el curso de la actividad referencista (Morales Campos, 1988, p. 8; Perales, 1992, p. 66-67).

Posterior al cierre de la Escuela Nacional de Bibliotecarios se trató de subsanar la necesidad de contar con personal calificado dentro de las bibliotecas con cursos de biblioteconomía, bibliografía, archivonomía y estudios de hemeroteca, con distintos grados de profundidad en sus contenidos (elemental y superior), durante el rango de años 1926-1944.

Entre los protagonistas responsables de la impartición de estos cursos se encuentran figuras de la talla de Juana Manrique de Lara, Juan B. Iguíniz, María Teresa Chávez y Francisco Gamoneda (Morales Campos, 1988, p. 9).

Mas estos cursos no eran paliativos suficientes para suplir adecuadamente a las bibliotecas con personal capacitado profesionalmente. Se necesitaba brindar una opción formal y escolarizada a los bibliotecarios mexicanos.

Por tal motivo durante el Tercer Congreso Nacional de Bibliotecarios, llevado a cabo del 21 al 28 de octubre de 1944 en el Palacio de Bellas Artes,

"...se aprobó por unanimidad el proyecto para la creación de la Escuela Nacional de Bibliotecarios y Archiveros.

1. Se establece una institución dependiente del organismo adecuado en la S.E.P. [Secretaría de Educación Pública] que se encargue de impartir todas las enseñanzas correspondientes a la preparación de bibliotecarios y archiveros y capacite técnicamente a otros servidores del Estado para prestar servicios determinados o restringidos en las Bibliotecas" (*Memoria del tercer congreso nacional de bibliotecarios...*, citado por Morales Campos, 1988, p. 12).

La escuela se inaugura el 5 de abril de 1945 con dos niveles de estudios, la "*Maestría, nivel equivalente a los estudios universitarios de esa época (...)* [y el] *nivel subprofesional [al que] se le denomina Bibliotecario auxiliar*" (Morales Campos, 1988, p. 14).

Sus cursos semestrales de 1945-1947 contemplaban las siguientes asignaturas (Ibíd., p. 49)

- Catalogación I, II, III.
- Clasificación I, II.
- Encabezamientos de materia I, II.
- Fundamentos del servicio bibliotecario.
- Introducción a la Biblioteconomía y la biblioteca y el medio.
- Bibliografía.
- Fuentes de consulta, selección de libros, servicio de consulta.
- Historia del libro.
- Español superior.

- Historia de México.
- Historia de la cultura I, II.
- Latín I, II, III.
- Inglés I, II.

Y aunque tuvo modificaciones su plan de estudios en 1950 y 1952, mantuvieron “*un núcleo básico de materias técnicas y un núcleo de materias de cultura general*” (Ibíd., p. 50).

A partir de estos primeros pasos la educación dedicada al campo de estudio de la biblioteca, los documentos y sus usuarios (un sistema de información documental) despegó en distintas direcciones tanto en nomenclatura como en visión disciplinar.

En la actualidad la bibliotecología, y la ciencia de la información son los paradigmas contendientes a imperar sobre la disciplina en México, sobrepasando a la Biblioteconomía y a la Documentación como los términos a usar para designar a las carreras asociadas con el estudio de la información documental.

### **2.2.2 Correlaciones terminológicas en los planes de estudio afines a la bibliotecología**

Los planes de estudios de una escuela o universidad son parte de la médula que pretende orientar los procesos técnicos y científicos de una disciplina; así como la pluralidad de teorías y la filosofía que influirá en su desarrollo.

A través del estudio de las similitudes que tienen los distintos programas educativos de las carreras relacionadas con el estudio de la información documental y sus sistemas, a nivel licenciatura en su modalidad presencial, se pretende ilustrar aquellas correlaciones terminológicas que existen entre carreras afines pero que utilizan una nomenclatura distinta en el título.

Estas similitudes se demuestran a partir de las asignaturas que se imparten en las diferentes propuestas profesionales, aunque los criterios con los que establecen sus campos de conocimientos no siempre coinciden íntegramente.

En un primer momento se intentó señalar estas semejanzas terminológicas de acuerdo a las áreas académicas de los programas de estudio de cada institución, pero la variedad con que cada programa enfatiza sus prioridades hizo imposible encontrar un terreno común.

Por ejemplo en el caso de la Licenciatura en Bibliotecología y Estudios de la Información ofrecida en la UNAM, se reconocen ocho áreas académicas en el proceso de formación profesional de un bibliotecólogo.

Mientras que la ENBA, UACH y UANL se inclinan por separar sus áreas de acuerdo a una división relativa al avance de conocimientos básicos y profesionales que se van adquiriendo a través de la carrera. La ENBA en su Licenciatura en Biblioteconomía contempla un programa que les da la flexibilidad a sus estudiantes de ejercer la profesión de una manera técnica-auxiliar o a un nivel de educación superior. La Licenciatura en Ciencias de la Información de la UACH hace una distinción similar en su mapa curricular al reconocer cuatro áreas formativas, segregando los conocimientos que posee un técnico superior universitario de un licenciado en el área profesional. Y la Licenciatura en Bibliotecología y Ciencias de la Información impartida en la UANL también posee un enfoque formativo en niveles generales universitarios, básicos y profesionales.

Otro caso es el de la Licenciatura en Ciencias de la Información Documental en la UAEM, que distingue sus campos de conocimiento soportados en ámbitos parecidos a las estructuras de un plan de estudios general, mas que en contenidos temáticos diferenciados.

Finalmente no se pudieron hallar los mapas curriculares de la UASLP y de la UNACH que pudieran demostrar cómo agrupan sus campos de conocimiento. Y los intentos de comunicación con las coordinaciones de estas carreras fueron infructíferos.



<b>Campos de conocimiento por institución</b>			
<b>ENBA</b>	<b>UACH</b>	<b>UAEM</b>	<b>UANL</b>
-Profesional asociado en biblioteconomía -Licenciado en biblioteconomía	-Formación básica -Formación profesional -Formación específica obligatoria -Formación específica optativa.	-Fundamentación -Disciplina teórica -Disciplina práctica -Técnica -Docencia -Humanidades -Investigación -Administración -Tecnologías	-Formación general universitaria -Formación básico profesional -Formación profesional -Área curricular de libre elección.
<b>UASLP</b>	<b>UNACH</b>	<b>UNAM</b>	
-Sin mapa curricular.	-Sin mapa curricular.	-Organización bibliográfica y documental -Administración de servicios de información -Recursos bibliográficos y de la información -Servicios bibliotecarios -Tecnología de la información -Investigación y docencia en bibliotecología -Asignaturas Optativas	

*Cuadro 2.1 Campos de conocimiento por institución*

Al descartar entonces una agrupación uniforme de las áreas de estudio de los programas relacionados con bibliotecología se procedió a explorar la opción de utilizar la taxonomía bibliotecológica empleada por el Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información (IIBI) de la UNAM.

Esta consideración se debió al reconocimiento que tiene el IIBI a nivel nacional y extranjero en el ámbito de investigación, ya que es el único en México de su tipo y de los pocos en Latinoamérica; así como por el papel que comparte con la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM en el programa de Posgrado en Bibliotecología y Estudios de la Información de esa misma universidad.

El IIBI reconoce nueve áreas de investigación con sus respectivas líneas de investigación en la taxonomía bibliotecológica que utilizan para delimitar los fenómenos que estudian.

Estas áreas son educación bibliotecológica; historia y fundamentos de la bibliotecología y estudios de la información; información, conocimiento y sociedad; lectura, metría de la información y del conocimiento científico; organización de la información y el conocimiento; servicios y recursos de información; tecnologías de la información y el conocimiento; y usuarios de la información.

<b>Áreas de investigación del IIBI</b>		
<p><b>Educación bibliotecológica</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Corrientes, tendencias e instituciones</li> <li>-Didáctica y modalidades</li> <li>-Evaluación</li> </ul>	<p><b>Historia y fundamentos de la bibliotecología y estudios de la información</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Historia de la disciplina</li> <li>-Historia de personajes, instituciones, organismos y asociaciones</li> <li>-Estudios metateóricos sobre la disciplina</li> </ul>	<p><b>Información, conocimiento y sociedad</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Políticas de información</li> <li>-Legislación de la información</li> <li>-Infodiversidad, interculturalidad y multiculturalismo</li> <li>-Sociedades de información y del conocimiento</li> </ul>
<p><b>Lectura</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Teoría de la lectura</li> <li>-Historia de la lectura</li> <li>-Estudios de lectores</li> <li>-Prácticas y tipos de lectura</li> <li>-Formación de lectores</li> <li>-Fomento de la lectura</li> <li>-Políticas de lectura</li> </ul>	<p><b>Metría de la información y del conocimiento científico</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Regularidades de la producción y comunicación científicas</li> <li>-Ciclo de la producción del conocimiento científico</li> <li>-Regularidades de los sistemas bibliotecarios y de información</li> </ul>	<p><b>Organización de la información y el conocimiento</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Normalización de estándares</li> <li>-Lenguajes de indización</li> <li>-Sistematización y organización</li> <li>-Análisis y representación de contenido</li> </ul>

<b>Servicios y recursos de información</b>	<b>Tecnologías de la información y el conocimiento</b>	<b>Usuarios de la información</b>
-Teorías sobre fondo de información y referencia	-Aspectos técnicos de las TIC	-Necesidades de información
-Servicios de información	-Recursos y espacios digitales	-Comportamiento informativo
-Sistemas de información	-Preservación digital	-Uso de la información y satisfacción de usuarios
-Fuentes, recursos e instituciones de información	-Teorías de las TIC	-Modelos teóricos relacionados con los usuarios
-Desarrollo de colecciones en diversos formatos	-Gobernanza y gestión de las TIC	-Estudios de grupos sociales
-Industrias editorial y de contenidos digitales	-Estructura y representación de los recursos digitales	-Formación de usuarios
		-Alfabetización informativa

*Cuadro 2.2 Áreas de investigación del IIBI*

A continuación se muestra en este capítulo las definiciones utilizadas por el IIBI para explicar y delimitar sus campos de investigación y conocimiento, así como qué términos predominan en las asignaturas que se ordenaron en cada área<sup>1</sup>.

La frecuencia de términos fue extraída contabilizando los términos de la disciplina documental de un total de 224 asignaturas, tras realizar un análisis general de ellas en cada programa de estudios.

Es necesario recordar que un término representa lingüísticamente un concepto descrito por diferentes palabras u oraciones asociadas cognitivamente.

Por ejemplo, las asignaturas "ética de la información", "ética profesional" y "ética, sociedad y profesión" se refieren a un mismo concepto deontológico en el que se desenvuelve éticamente el bibliotecólogo o científico de la información. Por tanto para describir con un sólo término a este conjunto de asignaturas se opta por "ética de la información" puesto que aglutina de manera más exacta la relación de

---

<sup>1</sup> En el Anexo I se pueden consultar los cuadros referentes a dónde se incorporaron las asignaturas de los planes de estudio de las distintas universidades de acuerdo a las áreas de investigación del IIBI.

la ética con el área de estudio de la bibliotecología, la documentación, y la ciencia de la información.

Finalmente es importante resaltar que este método se finca en los términos empleados por los programas académicos como un objeto de estudio que permite extrapolar los términos más frecuentes.

Y que no debe ser confundido con el otro método utilizado, más adelante en este mismo capítulo, concerniente a las palabras clave halladas con mayor frecuencia en los artículos de las publicaciones científicas.

### **2.2.2.1 Educación bibliotecológica**

El campo de Educación bibliotecológica *"estudia los diversos actores, procesos e instituciones involucrados en las modalidades y perspectivas de formación de recursos humanos en bibliotecología con enfoque interdisciplinario"* (IIBI, 2015). Es entonces mediante esta área que se preparan educadores que prosigan con el trabajo didáctico concatenado con la bibliotecología.

El término "didáctica" es imperante en este campo.

### **2.2.2.2 Historia y fundamentos de la bibliotecología y estudios de la información**

El campo de Historia y fundamentos de la bibliotecología y estudios de la información

*"...analiza los diferentes elementos de la cultura escrita, audiovisual y digital, bajo el prisma histórico para identificarlos, conocerlos, valorarlos, difundirlos y en su caso promover su protección. Asimismo se realizan estudios sobre la naturaleza y principios de la disciplina desde diversos enfoques como el filosófico epistemológico, ético, axiológico, ideológico, semiótico, lingüístico, sociológico, politicológico, antropológico, entre otros" (Ibíd.).*

Las asignaturas de ésta área buscan formar un sentido de identidad cultural y profesional dentro de la disciplina. Son frecuentes los términos "fundamentos", "historia", y "México".

### **2.2.2.3 Información, conocimiento y sociedad**

En lo respectivo al campo de Información, conocimiento y sociedad se

"...examina diferentes fenómenos y teorías que explican los vínculos entre información, conocimiento y sociedad, de acuerdo con perspectivas interdisciplinarias y bibliotecológicas, a partir de las políticas de la información, la legislación, la infodiversidad y las teorías sociales en relación directa con la información, el conocimiento y la interculturalidad" (Ibíd.).

Los términos aquí encontrados cumplen un rol que relaciona a la disciplina bibliotecológica con la sociedad dentro de dimensiones jurídicas, éticas, culturales y sociales.

Los conceptos relevantes en este campo están representados por los términos "ética de la información", "información", "fuentes de información", "industria de la información", "legislación"<sup>2</sup>, "patrimonio", "sociedad de la información", y "sociedad del conocimiento".

---

<sup>2</sup> En este caso el término legislación tiene una perspectiva jurídica del manejo de la información y del documento.

#### **2.2.2.4 Lectura**

El campo de la Lectura es contemplado únicamente por el programa de estudios de la licenciatura en Bibliotecología y Estudios de la Información en la UNAM.

De acuerdo al IIBI

"...estudia las teorías, las metodologías y los fenómenos relacionados con la actividad lectora en sus múltiples manifestaciones, la formación de lectores, la función de la institución bibliotecaria en el campo de la lectura, además de los efectos de los factores sociales, culturales y tecnológicos en la actividad lectora" (Ibíd.).

El término sobresaliente en este campo, por obvias razones, es "lectura".

#### **2.2.2.5 Metría de la información y del conocimiento científico**

La Metría de la información y del conocimiento científico *"indaga el comportamiento en los procesos de producción y comunicación científica, la evaluación de los recursos, fuentes, fondos y servicios de información, así como de los sistemas científicos; mediante la utilización de métodos y modelos matemáticos e indicadores científicos"* (Ibíd.).

Esta asignatura es impartida como parte del núcleo principal en los programas de estudios de Biblioteconomía en la ENBA, Bibliotecología en la UASLP y en Ciencias de la información en la UACH.

Su término asociado es "bibliometría" y "metría de la información".

#### **2.2.2.6 Organización de la información y el conocimiento**

La Organización de la información y el conocimiento *"estudia las teorías y principios de la representación, organización y recuperación de la información y el*

*conocimiento, además de los fenómenos relacionados con la lingüística documental y la terminología en las estructuras del conocimiento" (Ibíd.).*

Este campo posiblemente es el núcleo principal de la actividad bibliotecaria y de los sistemas de información. Por lo mismo son términos comunes aquellos relacionados con el control bibliográfico y documental tales como "bibliografía", "catalogación", "clasificación", "documentación", "información", "indización", "lenguajes documentales", y "resúmenes".

### **2.2.2.7 Servicios y recursos de información**

Otro campo es el de Servicios y recursos de información, el cual *"estudia las teorías y corrientes acerca de los fondos y fuentes de información en diferentes formatos y soportes en diversas instituciones, el desarrollo de colecciones, la industria editorial y de contenidos digitales así como los sistemas y servicios de información" (Ibíd.).*

Los términos relevantes dentro de este campo son "administración", "bibliotecas", "desarrollo de colecciones", "fuentes de información", "servicios de información", y "unidades de información".

### **2.2.2.10 Tecnologías de la información y el conocimiento**

El campo de Tecnologías de la información y el conocimiento

*"...estudia las teorías, fenómenos, tendencias, estructuras de las tecnologías de la información y comunicación (TIC) en su relación con la bibliotecología y estudios de la información: sus efectos, problemas y soluciones en bibliotecas, archivos, colecciones, servicios, usuarios y publicaciones en la sociedad actual" (Ibíd.).*

Los términos sobresalientes en este campo son "automatización", "bases de datos" y "tecnologías de la información y comunicación".

### 2.2.2.11 Usuarios de la información

El campo concerniente a los Usuarios de la información

"...analiza las teorías y los fenómenos referidos a la relación entre la información, el usuario y su entorno social; así como la posición del sujeto, respecto al flujo de información, desde su generación hasta que la incorpora a su acervo de conocimientos" (Ibíd.).

El término predominante en las asignaturas de esta área es "usuarios de la información".

### 2.2.3 Frecuencia de términos en los programas educativos mexicanos de la disciplina documental

Analizando los términos utilizados en los programas educativos relacionados con el área bibliotecológica, se aprecia la frecuencia de las palabras "información" (75 menciones), seguida por "documental" (21 menciones), "administración" (18 menciones), "bibliografía" (13 menciones) "biblioteca" (12 menciones), "servicios de información" (12 menciones) y "clasificación" (11 menciones).

Después les siguen con nueve menciones los términos "bibliotecología" y "unidades de información"; con ocho menciones "administración" y "catalogación"; con siete menciones "automatización"; con seis menciones "desarrollo de colecciones", "didáctica", "documentación" y "fuentes de información"; y con cinco menciones, "bases de datos" y "usuarios".

Y once términos más con una frecuencia igual o menor a tres menciones.

Términos en los programas educativos	
Término	Frecuencia
Administración	18
Automatización	7



Bases de datos	5
Bibliografía	13
Biblioteca	12
Bibliotecología	9
Biblioteconomía	1
Catalogación	8
Clasificación	11
Conservación	2
Desarrollo de colecciones	6
Didáctica <sup>3</sup>	6
Documentación	27
Ética	3
Fuentes de información	6
Lectura	1
Lenguajes documentales	3
Libro	2
Indización	3
Información	75
Recursos de información	3
Resúmenes	3
Servicios de información	12
Tecnologías de la información	3
Tesauros	2
Unidades de información	9
Usuarios	5

*Cuadro 2.3 Frecuencia de términos en los programas educativos*

### **2.3 Publicaciones periódicas de bibliotecología**

Los artículos publicados en las revistas especializadas en el área de bibliotecología y estudios de la información se convierten en objeto de estudio al

---

<sup>3</sup> Didáctica de la bibliotecología

posibilita extraer las palabras clave (*keywords*) más frecuentemente utilizadas para representar la temática de los artículos.

A través de este método se posibilita obtener un listado que muestre la preponderancia que tienen ciertos términos sobre otros; mismos que pueden exhibir tanto ciertas tendencias editoriales de una comunidad científica, así como fincar pilares terminológicos de la disciplina.

Para la presente tesis se seleccionaron las revistas *El profesional de la información*, *Investigación bibliotecológica* y *Journal of the Association for Information Science and Technology*, debido a su tradición en el campo de la bibliotecología, así como para incluir diferentes perspectivas disciplinares.

Las palabras clave extraídas de estas publicaciones corresponden al periodo 2012-2014 y solamente de aquellos casos donde fueron incluidas como puntos de acceso para los artículos en sus respectivos sitios web. No se incluyeron palabras clave referentes a sitios geográficos o instituciones.

Con un total de 2,341 palabras clave, se adaptó el método planteado por Lancaster para determinar los términos relevantes por medio de la autoridad literaria (Lancaster, 2002, p. 41-45). Considerando de cada artículo aquellas palabras claves que presentaran una frecuencia de 3 menciones o más.

Posteriormente hubo un cruce de estos datos para determinar qué palabras clave tienen mayor presencia en los artículos científicos de las tres revistas.

En el Anexo II se pueden consultar la frecuencia de las palabras clave que presentó cada revista científica en específico.

### **2.3.1 *El profesional de la información***

La revista española *El profesional de la información* se define a sí misma como "una revista sobre información, bibliotecas y nuevas tecnologías de la información". Su aparición es bimestral y cada número se orienta hacia una temática particular.

La publicación de artículos en la actualidad está sujeta a un pago por parte de los autores que deben de cumplir conjuntamente con otros requisitos, entre ellos la inclusión de cinco a diez palabras clave en castellano (*El profesional de la información*, 2015, Información para los autores).

Durante el periodo 2012-2014 sus artículos contuvieron un total de 906 palabras clave, predominando: comunicación (13 menciones), internet (11 menciones), redes sociales (8 menciones), web 2.0 (8 menciones), bibliotecas universitarias (6 menciones), documentación periodística (6 menciones), revistas científicas (6 menciones), y tecnologías de la información y comunicación (5 menciones).

Adicionalmente presenta ocho palabras clave más con una frecuencia de 4 menciones y otras doce con una frecuencia de 3 menciones.

### **2.3.2 Investigación bibliotecológica**

El primer número de la revista *Investigación bibliotecológica* aflora en 1986 como proyecto editorial del Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas (CUIB), antecesor institucional del Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información (IIBI).

Con más de 60 números publicados, esta revista de periodicidad cuatrimestral es un referente obligado en México para la labor de investigación en bibliotecología.

Dentro de los lineamientos para la recepción de artículos se demarca la inclusión de palabras clave por parte de los autores, tanto en inglés como en español.

Durante el periodo 2012-2014 sus artículos contuvieron un total de 363 palabras clave, predominando: bibliotecas universitarias (6 menciones), bibliotecología (5 menciones) y bibliometría (4 menciones).

Adicionalmente presenta tres palabras clave más con una frecuencia de 3 menciones.

### **2.3.3 *Journal of the Association for Information Science and Technology* (JASIST)**

Con una larga trayectoria en los Estados Unidos, el *Journal of the Association for Information Science and Technology* es fundado en 1950 como una publicación inicialmente orientada hacia la preservación documental.

Pero debido a la evolución tecnológica y la colaboración multidisciplinar los temas que trata esta revista se han diversificado con el paso del tiempo, pero siempre enfocados al tema de la información, su almacenamiento y transmisión.

Debido a su periodicidad mensual, fue la revista con mayor número de palabras clave, al tiempo que mostraba también una mejor estructura en su representación.

Los lineamientos para la aceptación de artículos en esta revista no contemplan la inclusión de palabras clave por parte de los autores.

Durante el periodo 2012-2014 sus artículos contuvieron un total de 1072 palabras clave, predominando: bibliometría (49 menciones), recuperación de la información (37 menciones), análisis de citas (32 menciones), búsqueda de información (26 menciones), minería de textos (25 menciones), procesamiento de lenguaje natural (19 menciones), interacción humano-computadora (15 menciones), uso de la información (15 menciones), aprendizaje automático (15 menciones), colaboración (14 menciones), cienciometría (14 menciones), clasificación automática (12 menciones), ciencia de la información (12 menciones), cibermetría (12 menciones), análisis de contenido (11 menciones), evaluación (11 menciones); gestión del conocimiento (11 menciones), informetría (10 menciones) y comunicación académica (10 menciones).

Con menos de diez menciones se encontraron 35 palabras clave distintas.

### **2.3.4 Frecuencia de términos en las publicaciones científicas de la disciplina documental**

Después de un análisis de las palabras clave seleccionadas por los autores, o en el caso de JASIST por su consejo editorial, que emplearon para representar los contenidos de sus artículos, se observan las tendencias de cada revista.

Esto es especialmente revelador al situar la clara compenetración existente entre el título y la orientación epistémica de sus artículos.

Por lo mismo son escasas las coincidencias de estas palabras claves con los términos implicados en las asignaturas de las carreras de la disciplina documental.

Este resultado es previsible dado que las denominaciones de las asignaturas son términos de categorías más generales en comparación a la especialización propia de una revista científica en bibliotecología, documentación, o ciencia de la información.

El *Profesional de la Información* contiene mayoritariamente entre sus palabras claves términos referentes a las especializaciones que desarrolla el documentalista (comunicación, documentación periodística, revistas científicas, etc.), y a los medios tecnológicos asociados con el científico de la información (internet, redes sociales, web 2.0, tecnologías de la información y comunicación, etc.).

En *Investigación Bibliotecológica* con un menor número de palabras claves y mayor dispersión en los resultados también se observa una clara tendencia reinante de la bibliotecología (bibliotecas universitarias, bibliotecología, bibliometría, alfabetización informacional, y fuentes de información), aunque la Ciencia de la Información también está contemplada.

En lo concerniente a *JASIST* los resultados de sus palabras clave muestran tendencias en los primeros lugares hacia la evaluación, organización y recuperación de la información (bibliometría, recuperación de la información, análisis de citas, búsqueda de información, etc.) y las herramientas tecnológicas para llevarlas a cabo (minería de textos, procesamiento del lenguaje natural,

interacción humano-computadora, aprendizaje automático, clasificación automática, etc.).

Lo que nos permite aventurar que su perspectiva es primordialmente orientada hacia principios cuantitativos y la tecnociencia.

<b>Frecuencia de palabras clave en las revistas científicas</b>	
<b>Palabra Clave</b>	<b>Frecuencia</b>
Acceso abierto	4
Alfabetización informacional	3
Análisis de citas	32
Análisis de contenido	11
Análisis de redes	7
Análisis semántico	7
Aprendizaje automático	15
Bibliometría	53
Bibliotecas	4
Bibliotecas digitales	4
Bibliotecas públicas	4
Bibliotecas universitarias	12
Bibliotecología	5
Búsqueda de información	26
Búsqueda del usuario final	6
Búsqueda en línea	6
Cibernetría	12
Ciencias de la información	15
Cienciometría	14
Clasificación	3
Clasificación automática	12
Colaboración	14
Comunicación	13
Comunicación académica	10
Comunidades virtuales	5
Conducta de usuarios	4
Conocimiento	9

Descubrimiento del conocimiento	8
Digitalización	3
Documentación audiovisual	3
Documentación periodística	6
Documentalistas	3
Estudios de usuarios	8
Ética	4
Evaluación	11
Fuentes de información	3
Gestión de contenidos	3
Gestión de la información	4
Gestión del conocimiento	15
Índice de citas	3
Indización automatizada	5
Información	4
Informetría	10
Interacción humano-computadora	15
Internet	10
Investigación cualitativa	7
Libros	3
Medios digitales	3
Metadatos	6
Minería de textos	25
Minería web	9
Modelado de conocimiento	6
Museo	4
Ontologías	4
Organización de la información	6
Periódicos	3
Prensa digital	4
Privacidad	5
Procesamiento de lenguaje natural	19
Publicación	5
Recuperación de imágenes	5
Recuperación de la información	37

Red de citas	6
Redes sociales	12
Relevancia	5
Revistas científicas	13
Sistemas de gestión de contenidos	3
Taxonomía	4
Tecnologías de la información	3
Tecnologías de la información y comunicación (TIC)	5
Uso de la información	15
Visualización	5
Web 2.0	8
Web of science	3
Web semántica	8

*Cuadro 2.4 Frecuencia de palabras clave en las revistas científicas*

## **2.4 Cruce de datos**

Haciendo la sumatoria de los datos de las asignaturas correspondientes a las disciplinas que estudian la información documental en el marco de la educación superior a nivel licenciatura con las palabras clave extraídas de las revistas científicas seleccionadas por tratar el mismo objeto de estudio, se observa sin asombro alguno que "información" sigue siendo el término con mayor predominio de un total de 94 términos.

Con este banco de términos como herramienta (Ver Cuadro 3.2 en el capítulo 3) se trabajó en tratar de dilucidar un núcleo principal de la disciplina documental a través del análisis de las diferencias y similitudes que tienen las definiciones terminológicas en los vocabularios de la bibliotecología, la documentación, y la ciencia de la información.

Los resultados de este análisis se presentan en el siguiente capítulo.



## Referencias

- ENBA. *Plan de estudios de la Licenciatura en Biblioteconomía* En [http://www.enba.sep.gob.mx/files/plan\\_%20licenciado\\_biblio.pdf](http://www.enba.sep.gob.mx/files/plan_%20licenciado_biblio.pdf) (Consultado 17-ago-14).
- IIBI. *Proyectos Individuales por área de investigación* En <http://iibi.unam.mx/proyindividual.html> (Consultado 14-sept-15).
- Investigación bibliotecológica. *Revista Investigación Bibliotecológica* En <http://iibi.unam.mx/revistaCuib.html> (Consultado 14-sept-15).
- Lancaster, F.W. *El control del vocabulario en la recuperación de información*. Universitat de Valencia, 2002.
- Morales Campos, E. *Educación bibliotecológica en México 1915-1954*. México: UNAM, 1988.
- Perales, A. *Apuntes críticos sobre la enseñanza bibliotecológica en México: sus creadores* En Edición conmemorativa del X aniversario del centro universitario de investigaciones bibliotecológicas. México: DGB, 1992. t.1.
- El profesional de la información. En <http://www.elprofesionaldelainformacion.com/index.html> (Consultado 16-sept-14).
- El profesional de la información. *Información para los autores* En <http://www.elprofesionaldelainformacion.com/autores.html> (Consultado 4-mar-15)
- UACH. *Mapa curricular licenciatura en ciencias de la información plan 2013* En [http://www.ffyl.uach.mx/ciencias\\_mapa\\_curricular\\_2014.html](http://www.ffyl.uach.mx/ciencias_mapa_curricular_2014.html) (Consultado 16-ago-14).
- UAEM. *Mapa curricular de la licenciatura en ciencias de la información documental 2004* En [http://dep.uaemex.mx/curricular/lib/mapas.php?mapa\\_plan=mapa&programa=13](http://dep.uaemex.mx/curricular/lib/mapas.php?mapa_plan=mapa&programa=13) (Consultado 16-ago-14).
- UAEM. *Plan de estudios de la licenciatura en ciencias de la información documental* En

[http://dep.uaemex.mx/curricular/lib/mapas.php?mapa\\_plan=plan&programa=13](http://dep.uaemex.mx/curricular/lib/mapas.php?mapa_plan=plan&programa=13) (Consultado 16-ago-14).

- UANL. *Licenciado en bibliotecología y ciencias de la información* En [http://www.uanl.mx/sites/default/files/ByCI\\_1.pdf](http://www.uanl.mx/sites/default/files/ByCI_1.pdf) (Consultado 17-ago-14).
- UASLP. *Guías: temática del examen de conocimientos* En <http://www.eci.uaslp.mx/pdf/CIENCIAS%20DE%20LA%20INFORMACION.pdf> (Consultado 18-ago-14).
- UNAM. *Maestría y doctorado en bibliotecología y estudios de la información* En <http://www.posgrado.unam.mx/oferta/planes/BIBLIOTECOLOGIA.pdf> (Consultado 8-ago-14).
- UNAM. *Mapa curricular de la licenciatura en bibliotecología y estudios de la información (2002)* En [http://www.filos.unam.mx/LICENCIATURA/bibliotecologia/Documentos/PLAN\\_2002\\_MAPA\\_CURRICULAR.pdf](http://www.filos.unam.mx/LICENCIATURA/bibliotecologia/Documentos/PLAN_2002_MAPA_CURRICULAR.pdf) (Consultado 17-ago-14).
- Wikipedia. *Journal of the Association for Information Science and Technology* En [http://en.wikipedia.org/wiki/Journal\\_of\\_the\\_Association\\_for\\_Information\\_Science\\_and\\_Technology](http://en.wikipedia.org/wiki/Journal_of_the_Association_for_Information_Science_and_Technology) (Consultado 24-Feb-15).
- Wiley online library. *Journal of the Association for Information Science and Technology* En <http://onlinelibrary.wiley.com/journal/10.1002/%28ISSN%292330-1643/issues> (Consultado 16-sept-15).

## **Capítulo 3**

### **Presentación y discusión de los resultados**

#### **3.1 Introducción**

Los distintos términos empleados en las disciplinas denominadas como bibliotecología, documentación y ciencia de la información, forzosamente tienen concordancias en su lenguaje científico debido a que se enfocan en un mismo objeto de estudio, la información y el documento en que se registra, pero con diferentes perspectivas epistémicas.

Es entonces que los términos empleados por estas disciplinas pueden ser estudiados para comprender aquellos puntos en común que, en teoría, funcionan como el núcleo principal de su actividad científica. Ya que una constante repetición de un término en un texto es un indicador de su preponderancia.

Para poder analizar textualmente estos términos se enlistaron aquellos que presentaron una mayor frecuencia en el área disciplinar, abarcando dos niveles complementarios para presentar un panorama tanto a nivel formativo (programas de estudio a nivel universitario en México) como a nivel de investigación (palabras clave en artículos científicos).

A partir de este listado de términos se realiza una comparación en sus definiciones para poder confirmar las coincidencias que presentan sus resultados. Esto con el propósito de obtener un núcleo disciplinar, por medio de la terminología, coincidente con bibliotecología, documentación y ciencia de la información.

### **3.2 Resultados obtenidos en los programas académicos y las publicaciones científicas acerca del uso de los términos**

Los programas de educación superior relacionados con el ámbito de la bibliotecología y los estudios de la información en México se componen de diversas asignaturas para formar a sus estudiantes como profesionistas en el área relacionada con la información documental.

Y aunque cada institución educativa posee visiones muy particulares de la disciplina, acordes con sus intereses epistémicos, es innegable que existe cohesión en los términos empleados para designar algunas de sus asignaturas.

Ejemplo de ello es la frecuencia del término "información" con 75 menciones y "documentación" con 27 menciones, en la suma total de los términos extraídos de los programas de estudio (Ver *Cuadro 2.3* en el capítulo 2).

Esta prevalencia de términos frecuentes sirven para indicarnos los puntos en común que tiene la bibliotecología con la documentación, y la ciencia de la información. Permittiéndonos cuestionar el fenómeno de separar estas tres disciplinas a través de denominaciones distintas.

Al comparar los términos frecuentemente encontrados en estos programas de estudio en México, y analizarlos a través de las definiciones ofrecidas por diccionarios especializados en el área, se testimonia una expectativa de obtención de conocimientos básicos muy similares durante la formación de aquellos profesionistas relacionados con los sistemas de información documental.

En tanto que con las palabras clave extraídas de las publicaciones científicas se busca establecer los términos con mayor predominio en las labores docentes, profesionales, o de desarrollo científico; abriendo el panorama geográfico para incluir diferentes perspectivas; específicamente la bibliotecológica (con *Investigación bibliotecológica* de México), la ciencia de la información, y la documentación (con el *Journal of the Association for Information Science and Technology* de EEUU y *El profesional de la información* de España).

Aunque precisamente por la naturaleza que tienen en común estas tres disciplinas es usual que toquen temas similares, si acaso diferenciando una de otra de acuerdo a la visión particular de cada autor.

El número de términos distintos para las publicaciones científicas se constituye en 76, considerándose solamente aquellos que presentaran una frecuencia mínima de tres menciones para ser tomadas en cuenta (Ver *Cuadro 2.4* en el capítulo 2).

De las más frecuentes "bibliometría" se encuentra a la cabeza con 53 menciones, seguida por "recuperación de la información" con 37 menciones, y "análisis de citas" con 32 menciones.

Las fuentes de consulta empleadas para sustraer y comparar las definiciones fueron el *ALA glossary of library and information science* (2013) de la American Library Association; el *Glosario de términos bibliotecológicos y de Ciencias de la Información* (2015) de la Biblioteca Médica Nacional de Cuba; el *Diccionario enciclopédico de Ciencias de la Documentación* (2004) editado por José López Yepes; el *Dictionary of information science and technology* (2013) editado por Mehdi Khosrowpour; el *Online dictionary for library and information science* (2015) de Joan M. Reitz; el *Glossary of Library Terms* (2015) de la Universidad de Illinois en Urbana-Champaign; y el *Glosario de preservación archivística digital versión 4.0* (2014) de Juan Voutssas.

Estas obras fueron seleccionadas debido a que son de reciente publicación y ofrecen las tres perspectivas estudiadas: la bibliotecología, la documentación y la ciencia de la información; al tiempo que permiten realizar comparativos idiomáticos.

Aunque también es necesario apuntar que, por las mismas características de nuestra área disciplinar, las obras de consulta pueden ser escasas y muy espaciadas en su producción, pero su consulta imprescindible porque la presencia o ausencia de un término en ellas es indicativa de tendencias.

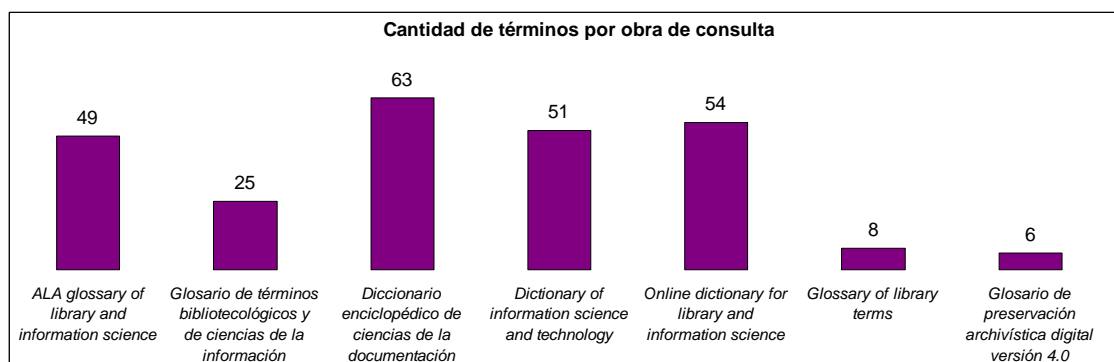
Otra cosa a mencionar es que existen factores que ocasionan la omisión de algunos términos en los diccionarios y glosarios de la bibliotecología, la documentación, y la ciencia de la información, como pueden ser el caso de

términos propios de otros campos de conocimiento, términos que hayan sido acuñados recientemente o que hayan caído en desuso, o cuya concepción sea resultado de palabras compuestas.

Por lo que aquellas definiciones de los términos que no se encontraron en los diccionarios ("didáctica", "minería web", "organización de la información", "prensa digital", y "web of science"), caen en una o más de esas categorías.

Pero de los 89 términos que sí presentaron al menos una definición tuvieron esta repartición en las obras de consulta: 63 definiciones en el *Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación*; 54 definiciones en el *Online dictionary for library and information science*; 51 definiciones en el *Dictionary of information science and technology*; 49 definiciones en el *ALA glossary of library and information science*; 25 definiciones en el *Glosario de términos bibliotecológicos y de ciencias de la información*; 8 definiciones en el *Glossary of library terms*; y 6 definiciones en el *Glosario de preservación archivística digital versión 4.0*.

Indicando que en más de la mitad de las obras de consulta se encontraron por lo menos un 55% de los términos buscados.



Cuadro 3.1 Cantidad de términos por obra de consulta

Y aunque 21 de estos 89 términos (un 23%) tienen una sola aparición en el conjunto de fuentes consultadas, siguen siendo de ayuda para determinar el núcleo disciplinar de la bibliotecología y las tendencias que actualmente está presentando o abandonando.

El cuadro 3.2 muestra la frecuencia de los términos extraídos de los programas educativos y revistas científicas para emprender la discusión de resultados en el siguiente apartado de este capítulo.

<b>Términos extraídos de los programas educativos y revistas científicas</b>	
<b>Palabra Clave</b>	<b>Frecuencia</b>
Información	79
Bibliometría	53
Recuperación de la información	37
Análisis de citas	32
Documentación	27
Búsqueda de información	26
Minería de textos	25
Procesamiento de lenguaje natural	19
Administración	18
Biblioteca	16
Aprendizaje automático	15
Ciencias de la información	15
Gestión del conocimiento	15
Interacción humano-computadora	15
Uso de la información	15
Cienciometría	14
Clasificación	14
Colaboración	14
Bibliografía	13
Bibliotecología	14
Comunicación	13
Revistas científicas	13
Bibliotecas universitarias	12
Cibermetría	12
Clasificación automática	12
Redes sociales	12
Servicios de información	12
Análisis de contenido	11
Evaluación	11

Comunicación académica	10
Informetría	10
Internet	10
Conocimiento	9
Fuentes de información	9
Minería web	9
Unidades de información	9
Catalogación	8
Descubrimiento del conocimiento	8
Estudios de usuarios	8
Web 2.0	8
Web semántica	8
Análisis de redes	7
Análisis semántico	7
Automatización	7
Ética	7
Investigación cualitativa	7
Búsqueda del usuario final	6
Búsqueda en línea	6
Desarrollo de colecciones	6
Didáctica	6
Documentación periodística	6
Metadatos	6
Modelado de conocimiento	6
Organización de la información	6
Red de citas	6
Tecnologías de la información	6
Bases de datos	5
Comunidades virtuales	5
Indización automatizada	5
Libros	5
Privacidad	5
Publicación	5
Recuperación de imágenes	5
Relevancia	5
Tecnologías de la información y comunicación (TIC)	5



Usuarios	5
Visualización	5
Acceso abierto	4
Bibliotecas digitales	4
Bibliotecas públicas	4
Conducta de usuarios	4
Gestión de la información	4
Museo	4
Ontologías	4
Prensa digital	4
Taxonomía	4
Alfabetización informacional	3
Digitalización	3
Documentación audiovisual	3
Documentalistas	3
Gestión de contenidos	3
Índice de citas	3
Indización	3
Lenguajes documentales	3
Medios digitales	3
Periódicos	3
Recursos de información	3
Resúmenes	3
Sistemas de gestión de contenidos	3
<i>Web of science</i>	3
Conservación	2
Tesauros	2
Biblioteconomía	1
Lectura	1

*Cuadro 3.2 Términos extraídos de los programas educativos y revistas científicas ordenados por frecuencia*

En lo que respecta a los cuadros comparativos con las definiciones se colocaron en el Anexo III para de facilitar la lectura. Su organización es en orden alfabético y precisan entre paréntesis el término en inglés cuando existe el

equivalente. Adicionalmente se provee de un índice de los cuadros comparativos al final de ese mismo anexo para agilizar su consulta.

Sin embargo, en este punto es deseable y útil para la cohesión y consistencia de este capítulo presentar un listado alfabético de los términos extraídos, mostrando frecuencia y número de fuentes de consulta en los que fueron localizados antes de proceder a una discusión de los resultados.

- "Acceso abierto" tuvo una frecuencia de 4 menciones totales y fue localizado en cuatro fuentes de consulta.
- "Administración" tuvo una frecuencia de 18 menciones totales y fue localizado en dos fuentes de consulta.
- "Alfabetización informacional" tuvo una frecuencia de 3 menciones totales y fue localizado en tres fuentes de consulta.
- "Análisis de citas" tuvo una frecuencia de 32 menciones totales y fue localizado en tres fuentes de consulta.
- "Análisis de contenido" tuvo una frecuencia de 11 menciones totales y fue localizado en cuatro fuentes de consulta.
- "Análisis de redes" tuvo una frecuencia de 7 menciones totales y fue localizado en una fuente de consulta.
- "Análisis semántico" tuvo una frecuencia de 7 menciones totales y fue localizado en una fuente de consulta.
- "Aprendizaje automático" tuvo una frecuencia de 15 menciones totales y fue localizado en una fuente de consulta.
- "Automatización" tuvo una frecuencia de 7 menciones totales y fue localizado en cuatro fuentes de consulta.
- "Bases de datos" tuvo una frecuencia de 5 menciones totales y fue localizado en seis fuentes de consulta.
- "Bibliografía" tuvo una frecuencia de 13 menciones totales y fue localizado en cinco fuentes de consulta.
- "Bibliometría" tuvo una frecuencia de 54 menciones totales y fue localizado en cinco fuentes de consulta.

- "Biblioteca" tuvo una frecuencia de 16 menciones totales y fue localizado en cuatro fuentes de consulta.
- "Bibliotecas digitales" tuvo una frecuencia de 4 menciones totales y fue localizado en cinco fuentes de consulta.
- "Bibliotecas públicas" tuvo una frecuencia de 4 menciones totales y fue localizado en tres fuentes de consulta.
- "Bibliotecas universitarias" tuvo una frecuencia de 12 menciones totales y fue localizado en tres fuentes de consulta.
- "Bibliotecología" tuvo una frecuencia de 14 menciones totales y fue localizado en cuatro fuentes de consulta.
- "Biblioteconomía" tuvo una frecuencia de una mención total y fue localizado en dos fuentes de consulta.
- "Búsqueda de imágenes" tuvo una frecuencia de 5 menciones totales y fue localizado en dos fuentes de consulta.
- "Búsqueda de información" tuvo una frecuencia de 26 menciones totales y fue localizado en dos fuentes de consulta.
- "Búsqueda del usuario final" tuvo una frecuencia de 6 menciones totales y fue localizado en una fuente de consulta.
- "Búsqueda en línea" tuvo una frecuencia de 6 menciones totales y fue localizado en dos fuentes de consulta.
- "Catalogación" tuvo una frecuencia de 8 menciones totales y fue localizado en cinco fuentes de consulta.
- "Cibermetría" tuvo una frecuencia de 14 menciones totales y fue localizado en dos fuentes de consulta.
- "Ciencia de la información" tuvo una frecuencia de 15 menciones totales y fue localizado en cinco fuentes de consulta.
- "Cienciometría" tuvo una frecuencia de 14 menciones totales y fue localizado en una fuente de consulta.
- "Clasificación" tuvo una frecuencia de 14 menciones totales y fue localizado en cinco fuentes de consulta.

- "Clasificación automática" tuvo una frecuencia de 12 menciones totales y fue localizado en una fuente de consulta.
- "Colaboración" tuvo una frecuencia de 14 menciones totales y fue localizado en una fuente de consulta.
- "Comunicación" tuvo una frecuencia de 13 menciones totales y fue localizado en tres fuentes de consulta.
- "Comunicación académica" tuvo una frecuencia de 10 menciones totales y fue localizado en dos fuentes de consulta.
- "Comunidad virtual" tuvo una frecuencia de 5 menciones totales y fue localizado en dos fuentes de consulta.
- "Conducta de usuarios" tuvo una frecuencia de 4 menciones totales y fue localizado en dos fuentes de consulta.
- "Conocimiento" tuvo una frecuencia de 9 menciones totales y fue localizado en tres fuentes de consulta.
- "Conservación" tuvo una frecuencia de 2 menciones totales y fue localizado en una fuente de consulta.
- "Desarrollo de colecciones" tuvo una frecuencia de 6 menciones totales y fue localizado en tres fuentes de consulta.
- "Descubrimiento del conocimiento" tuvo una frecuencia de 8 menciones totales y fue localizado en una fuente de consulta.
- "Didáctica" no tuvo mención en ninguna fuente de consulta.
- "Digitalización" tuvo una frecuencia de 3 menciones totales y fue localizado en cuatro fuentes de consulta.
- "Documentación" tuvo una frecuencia de 27 menciones totales y fue localizado en cuatro fuentes de consulta.
- "Documentación audiovisual" tuvo una frecuencia de 3 menciones totales y fue localizado en una fuente de consulta.
- "Documentación periodística" tuvo una frecuencia de 6 menciones totales y fue localizado en una fuente de consulta.
- "Documentalistas" tuvo una frecuencia de 3 menciones totales y fue localizado en cuatro fuentes de consulta.

- "Estudio de usuarios" tuvo una frecuencia de 8 menciones totales y fue localizado en dos fuentes de consulta.
- "Ética" tuvo una frecuencia de 7 menciones totales y fue localizado en tres fuentes de consulta.
- "Evaluación" tuvo una frecuencia de 11 menciones totales y fue localizado en tres fuentes de consulta.
- "Fuentes de información" tuvo una frecuencia de 9 menciones totales y fue localizado en tres fuentes de consulta.
- "Gestión de contenidos" tuvo una frecuencia de 3 menciones totales y fue localizado en dos fuentes de consulta.
- "Gestión de la información" tuvo una frecuencia de 4 menciones totales y fue localizado en cinco fuentes de consulta.
- "Gestión del conocimiento" tuvo una frecuencia de 15 menciones totales y fue localizado en tres fuentes de consulta.
- "Índices de citas" tuvo una frecuencia de 3 menciones totales y fue localizado en cuatro fuentes de consulta.
- "Indización tuvo" una frecuencia de 3 menciones totales y fue localizado en cinco fuentes de consulta.
- "Indización automatizada" tuvo una frecuencia de 5 menciones totales y fue localizado en tres fuentes de consulta.
- "Información" tuvo una frecuencia de 79 menciones totales y fue localizado en seis fuentes de consulta.
- "Informetría" tuvo una frecuencia de 10 menciones totales y fue localizado en dos fuentes de consulta.
- "Interacción humano-computadora" tuvo una frecuencia de 15 menciones totales y fue localizado en una fuente de consulta.
- "Internet" tuvo una frecuencia de 10 menciones totales y fue localizado en cinco fuentes de consulta.
- "Investigación cualitativa" tuvo una frecuencia de 7 menciones totales y fue localizado en dos fuentes de consulta.

- "Lectura" tuvo una frecuencia de 1 mención total y fue localizado en una fuente de consulta.
- "Lenguajes documentales" tuvo una frecuencia de 3 menciones totales y fue localizado en tres fuentes de consulta.
- "Libro" tuvo una frecuencia de 5 menciones totales y fue localizado en cuatro fuentes de consulta.
- "Medios digitales" tuvo una frecuencia de 3 menciones totales y fue localizado en tres fuentes de consulta.
- "Metadatos" tuvo una frecuencia de 6 menciones totales y fue localizado en seis fuentes de consulta.
- "Minería de textos" tuvo una frecuencia de 25 menciones totales y fue localizado en una fuente de consulta.
- "Minería web" no tuvo mención en ninguna fuente de consulta.
- "Modelado de conocimiento" tuvo una frecuencia de 6 menciones totales y fue localizado en una fuente de consulta.
- "Museo" tuvo una frecuencia de 4 menciones totales y fue localizado en dos fuentes de consulta.
- "Ontologías" tuvo una frecuencia de 4 menciones totales y fue localizado en una fuente de consulta.
- "Organización de la información" no tuvo mención en ninguna fuente de consulta.
- "Periódicos" tuvo una frecuencia de 3 menciones totales y fue localizado en cuatro fuentes de consulta.
- "Prensa digital" no tuvo mención en ninguna fuente de consulta.
- "Privacidad" tuvo una frecuencia de 5 menciones totales y fue localizado en tres fuentes de consulta.
- "Procesamiento del lenguaje natural" tuvo una frecuencia de 19 menciones totales y fue localizado en dos fuentes de consulta.
- "Publicar" tuvo una frecuencia de 5 menciones totales y fue localizado en dos fuentes de consulta.

- "Recuperación de la información" tuvo una frecuencia de 37 menciones totales y fue localizado en cuatro fuentes de consulta.
- "Recursos de información" tuvo una frecuencia de 3 menciones totales y fue localizado en tres fuentes de consulta.
- "Red de citas" tuvo una frecuencia de 6 menciones totales y fue localizado en una fuente de consulta.
- "Redes sociales" tuvo una frecuencia de 12 menciones totales y fue localizado en tres fuentes de consulta.
- "Relevancia" tuvo una frecuencia de menciones totales y fue localizado en fuentes de consulta.
- "Resúmenes" tuvo una frecuencia de 3 menciones totales y fue localizado en cinco fuentes de consulta.
- "Revista científica" tuvo una frecuencia de 13 menciones totales y fue localizado en cuatro fuentes de consulta.
- "Servicios de información" tuvo una frecuencia de 12 menciones totales y fue localizado en cinco fuentes de consulta.
- "Sistema de gestión de contenidos" tuvo una frecuencia de 3 menciones totales y fue localizado en dos fuentes de consulta.
- "Taxonomía" tuvo una frecuencia de 4 menciones totales y fue localizado en tres fuentes de consulta.
- "Tecnologías de la información" tuvo una frecuencia de 6 menciones totales y fue localizado en cuatro fuentes de consulta.
- "Tecnologías de la información y el conocimiento" tuvo una frecuencia de 5 menciones totales y fue localizado en una fuente de consulta.
- "Tesauros" tuvo una frecuencia de 2 menciones totales y fue localizado en tres fuentes de consulta.
- "Unidades de información" tuvo una frecuencia de 9 menciones totales y fue localizado en una fuente de consulta.
- "Uso de la información" tuvo una frecuencia de 15 menciones totales y fue localizado en una fuente de consulta.

- "Usuarios" tuvo una frecuencia de 5 menciones totales y fue localizado en cinco fuentes de consulta.
- "Visualización" tuvo una frecuencia de 5 menciones totales y fue localizado en dos fuentes de consulta.
- "Web 2.0" tuvo una frecuencia de 8 menciones totales y fue localizado en una fuente de consulta.
- "*Web of science*" no tuvo mención en ninguna fuente de consulta.
- "Web semántica" tuvo una frecuencia de 8 menciones totales y fue localizado en cuatro fuentes de consulta.

### **3.3 Discusión de los resultados**

Tras semejante cantidad de términos enlistados, y sus cuadros comparativos con las definiciones en el Anexo III, es posible perderse entre tantos conceptos utilizados en la bibliotecología, la documentación, y la ciencia de la información.

Y eso que los términos presentados tan sólo son una fracción que representa lingüísticamente la diversidad fenoménica producto del estudio de la información documental.

En cada asignatura de un programa de estudios se abordan muchos más términos debido a la necesidad académica de precisar y delimitar conceptos de un área disciplinar. Mas que estos términos no se encuentren en las listas presentadas en este trabajo de tesis no debe interpretarse como un despojo de su lugar en el andamio de conocimientos que construyen a la disciplina.

De cada asignatura, como se ha venido explicando, se recopilan los términos presentes en el título porque el objetivo es rescatar los categorías principales de la bibliotecología, la documentación y la ciencia de la información. Los términos que se detallan en las asignaturas son más específicos y constituyen un conjunto más amplio.

Para ilustrar con un par de ejemplos, el término "clasificación" representa la idea general que alberga la clasificación decimal, la clasificación de la Biblioteca



del Congreso de los EEUU, la clasificación bibliográfica, la clasificación colonada de Ranganathan, o la clasificación decimal universal (Biblioinformación, 2015).

O en el caso del término "automatización", dentro del área bibliotecaria, engloba al hardware, software, y procesos de aplicación tecnológica en la biblioteca con el propósito de agilizar actividades.

Lo mismo pasa con las palabras clave extraídas de las revistas científicas especializadas en el área, con la adición de que por la misma naturaleza de las publicaciones buscan difundir nuevos campos de conocimiento, métodos, casos de estudio, tecnologías, y filosofía.

Algunas de estas palabras clave no serán halladas en las fuentes de consulta debido a que como términos pueden ser todavía novedosos y estar luchando por establecerse en el vocabulario cotidiano de la profesión.

O en su defecto estas palabras puede que finalmente no se integren por diversos motivos, tales como que corrientes epistémicas prevalecientes -o en ascenso- las descarten, o que un término con mayor aceptación desplace a otro al brindar una descripción más atinada del concepto que desea representar.

Un claro ejemplo de este caso lo hallamos en el uso del término en inglés "*cybermetrics*" (cibernetría), palabra utilizada para describir la actividad que evalúa el impacto de la información alojada en Internet; pero que tiene como sinónimos *webmetrics*, *webometrics* y *netmetrics* debido a la diversidad de propuestas por parte de distintos autores para designar este concepto.

No debe de extrañar que a lo largo de un período temporal, durante el desarrollo científico, varios términos con el mismo significado convivan hasta que finalmente prevalezca el que logre mayor aceptación dentro de la comunidad.

Caso que podría ser la de "biblioteconomía", pues a pesar del peso histórico que posee el término, se encuentra actualmente casi en desuso en los programas de educación superior en México, los cuales -salvo por la ENBA- favorecen los términos de bibliotecología y ciencia de la información para denominar a la disciplina.

Esto también se ve reflejado en la cantidad de definiciones ofrecidas por diccionarios y glosarios, pues solamente en dos de las fuentes utilizadas se encontraron entradas para el término "biblioteconomía".

Adicionalmente a esta circunstancia se debe indicar que las actividades técnico-administrativas que caracterizan a la biblioteconomía no tienen una designación particular en el idioma inglés. Utilizando los angloparlantes el término *librarianship* para designar indistintamente las actividades bibliotecarias tanto en su etapa técnica como científica.

Otros términos en los que se encontró su definición en una sola obra de consulta fueron "conservación" (en *ALA glossary of library and information science*); "lectura" (en el *Glosario de términos bibliotecológicos y de ciencias de la información*); "análisis semántico", "cienciometría", "clasificación automática", "colaboración", "documentación audiovisual", "documentación periodística", "red de citas", "unidades de información" (en el *Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación*); "análisis de redes", "aprendizaje automático", "descubrimiento del conocimiento", "interacción humano-computadora", "minería de textos", "modelado de conocimiento", "ontologías", "tecnologías de la información y el conocimiento", "uso de la información", "web 2.0" (en *Dictionary of information science and technology*); y "búsqueda del usuario final" (en *Online Dictionary for Library and Information Science*).

De lo anterior se infiere que la ciencia de la información es la que presenta una mayor cantidad de términos cimentados en la cultura tecnológica, ya que como se puede apreciar la mayoría están asociados con el aprovechamiento de redes informáticas y con el perfeccionamiento de inteligencias artificiales que coadyuvan a la recuperación y organización de información.

Pero esta ansia tecnocrática parece instar a la ciencia de la información a tener un menor terreno en común con la documentación y la bibliotecología.

Un ejemplo casi ridículo es percatarse que la palabra biblioteca (*library*) no se encuentra en un diccionario especializado en la ciencia de la información, mientras que el concepto cibersexo (*cybersex*) sí halla cabida entre sus páginas (Khosrow-Pour, 2013, p. 235).

A juicio personal semejante situación causa un detrimento a la ciencia de la información pues en su afán de distanciarse de la bibliotecología para auspiciar el trabajo que realizan en el área tecnológica, están perdiendo identidad. A grado tal que en la misma definición que ofrecen para su disciplina se ven obligados a aclarar que no son una rama de las Ciencias de la Computación (Ibíd., p. 482).

Las definiciones para los términos que se hallaron exclusivamente en el *Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación* presentan también sus peculiaridades. Al ser una obra de consulta primordialmente española, su enfoque está muy asociado con la documentación desarrollada en la región.

Debido a ello no es de extrañar que los términos compuestos "documentación audiovisual" y "documentación periodística" sí hallen espacio en dicho glosario, ya que la escuela española tiene claro el alcance interdisciplinar y apoyo que ofrece al desarrollo científico de otras áreas de conocimiento. En estos dos casos específicos, al trabajo realizado en multimedia y a las actividades para la redacción de notas periodísticas.

El término "unidades de información", también es un concepto muy particular de la documentación que encierra la idea de un espacio físico que alberga y difunde la información de acuerdo a los requerimientos de sus usuarios. Concepto al que la bibliotecología nombra como biblioteca, y en el caso de la archivología como archivo, lo que nos obliga a realizar de nuevo el cuestionamiento sobre la necesidad de tener una plétora de términos por cada disciplina para describir un mismo concepto.

En el lado opuesto, con el mayor número de definiciones encontradas en seis fuentes de consulta distintas, tres términos estuvieron presentes. Estos fueron "información", "bases de datos", y "metadatos".

De estos términos "información" es la inclusión obligada, porque aunque la información pueda tener tantas definiciones como disciplinas necesiten manejar el concepto, son tres disciplinas (bibliotecología, documentación, y ciencia de la información) las que se preocupan en delimitarla como parte de su objeto de estudio, resaltando así la posibilidad de unificarlas quizás en un futuro bajo un mismo nombre.

De ahí su prevalencia en seis de las siete obras consultadas.

Similarmente la presencia de los términos "bases de datos" y "metadatos" en la misma cantidad de diccionarios indican una preeminencia en la actividad del procesamiento, almacenamiento y recuperación de información. Especialmente haciendo uso de las herramientas tecnológicas con las que se disponen actualmente, y que con el transcurso del tiempo irán cada vez más refinando su facilidad de manejo, capacidad, velocidad e inteligencia.

Hecho que permitirá reformular la idea de intentar un control bibliográfico universal asistido por computadoras, por medio de datos enlazados de corte documental que permitan un intercambio de registros bibliográficos utilizando una red de datos (Bizer, Heath y Berners-Lee, 2009); entre muchas otras posibilidades.

Los siguientes términos con mayor número de definiciones son aquellos encontrados en cinco fuentes de consulta distintas. Sin embargo a partir de este punto quiero detenerme solamente en aquellos que presenten una relevancia determinada por su frecuencia en los programas de estudio y artículos científicos así como por su aparición en los diccionarios. Tratando así aquellos que tengan una frecuencia igual o mayor que cinco y que se encuentren sus definiciones en más de la mitad de los diccionarios y glosarios consultados.

Enumerando entonces los términos hallados en cinco fuentes de consulta distintas se tienen "bibliografía", "bibliometría", "catalogación", "ciencia de la información", "clasificación", "Internet", "servicios de información" y "usuarios".

De estos términos destaca "ciencia de la información" puesto que es una de las tres disciplinas orientadas a estudiar la información; así como "usuarios", pilar sobre el que se fundamenta el desarrollo y uso de los sistemas de información.

Un concepto que se reitera en las definiciones ofrecidas para la ciencia de la información es su carácter interdisciplinar. Pero de nuevo surge el cuestionamiento obligado ¿acaso esta característica no la comparten también la bibliotecología y la documentación?

Si se hace un alto en las definiciones ofrecidas para la ciencia de la información (cuadro 6.25 en el Anexo III) se puede notar que no distan mucho de las definiciones para bibliotecología y documentación.

Acaso sus perspectivas serán distintas, pero como profesionistas de esta área del conocimiento debemos determinar si eso amerita la pluralidad de nombres para la ciencia que estudia el almacenamiento, recuperación y diseminación de la información documental.

Y justamente los términos "bibliometría", "bibliografía", "catalogación", "clasificación", y "servicios de información" se refieren a labores que apoyan al buen desempeño de un sistema de información, principalmente en un entorno bibliotecario aunque no es exclusivo de este.

Otra peculiaridad interesante es la gran frecuencia del término "bibliometría", que con 54 menciones es rebasada solamente por el término "información".

Casi todas estas menciones son provenientes de la publicación de artículos científicos de naturaleza cuantitativa (imposible definir a la bibliometría sin hacer referencia a las matemáticas y estadística), ya que en los programas académicos de México es poco contemplada la bibliometría en las asignaturas obligatorias.

Esta omisión puede ser originada por la orientación humanística y social de la educación bibliotecológica mexicana. Mas con una incorporación apropiada de metodologías cuantitativas a estas bases establecidas, se abre un abanico de posibilidades para el desarrollo la ciencia. Ya que la convergencia de métodos y visiones epistémicas en un marco de convivencia sano se sumarán para constituir una disciplina más robusta. Por lo que no es descabellado proyectar que la bibliometría gane terreno y mayor relevancia a futuro dadas las tendencias actuales.

Otro término muy establecido no sólo en la disciplina sino a nivel sociocultural es "internet".

La red global de computadoras ha tenido tanto impacto en las sociedades humanas que ha venido a modificar la relación que tenemos con la información. Se tiene la posibilidad, en caso de contar con la infraestructura y los medios económicos, de acceder a la información en red las veinticuatro horas del día todos los días del año.

Y aunque las definiciones de internet que presentan nuestros diccionarios en el área bibliotecológica, la documentación, y la ciencia de la información, son de

corte tecnológico, la aproximación que debemos hacer al conglomerado de redes de información digital debe ser desde el terreno de las ciencias sociales y humanísticas.

Ya que nuestras actividades no incluyen el programar como tal los sistemas de información, pero sí analizar el impacto que estos producen en la sociedad y tratar de orientar su aplicación para el bien común del hombre.

Idea que ayuda a hilvanar con el término "usuario", que aunque cuyas definiciones no plantean un concepto más allá de la persona u organización que utiliza una biblioteca o servicio de información, también nos obliga a reflexionar sobre las responsabilidades y obligaciones éticas que tenemos hacia su figura como profesionales de la información.

Los términos que predominaron en el conjunto de definiciones encontradas en al menos cuatro obras de consulta y con una frecuencia igual o superior a 5 menciones dentro de los planes de estudio y artículos científicos fueron "análisis de contenido", "automatización", "biblioteca", "bibliotecología", "documentación", "libro", "recuperación de la información", "revista científica", "tecnologías de la información", y "web semántica".

Una vez más se puede apreciar la presencia de términos asociados con la aplicación tecnológica a la actividad bibliotecológica y estudios de la información. Específicamente "automatización", "recuperación de la información", "tecnologías de la información" y "web semántica". Y aunque estos términos no son exclusivos de las disciplinas documentales, sí tienen una gran influencia en su desarrollo, especialmente en la Ciencia de la Información dadas sus inclinaciones epistémicas.

Los términos que sí son exclusivos de nuestra área de estudio son precisamente dos de aquellos que empleamos para designarnos, es decir "bibliotecología" y "documentación".

En las definiciones de bibliotecología existe una concordancia al expresar el conocimiento utilizado en las actividades propias de la biblioteca y la selección, adquisición, organización, almacenamiento, mantenimiento, recuperación y diseminación de la información registrada en un documento.

Mientras que la documentación presenta definiciones similares en lo concerniente a la información documental, pero encauzada a la especialización en ramas específicas del conocimiento, dejando de lado la biblioteca.

Término que incluyó en sus definiciones una concepción de "biblioteca" como el espacio físico o inmueble, así como la institución que alberga una colección de libros y otros materiales documentales.

En lo que respecta a las definiciones ofrecidas para el término "libro" son bastante parcas y generales, reduciéndolo a un objeto y explicando las diferentes variantes de los materiales que lo constituyen. Hay que recordar que el libro no deja de ser una tecnología que ha prevalecido durante siglos y aún hoy ahora tiene su lugar en la transferencia de información.

Francamente la opinión personal es que la dimensión de un libro va más allá de los elementos físicos que lo componen, y que las definiciones que brindan podrían ser enriquecidas si tocaran qué es el libro desde un plano filosófico similar a la perspectiva bibliográfica que considera al libro como obra intelectual.

La relevancia del término "revista científica" (en inglés "*journal*") es, siguiendo justamente al libro, otro de los factores de alto impacto en la disciplina bibliotecológica y estudios de la información, ya que como medio documental tiene la capacidad de diseminar la información que contiene en lapsos de tiempo más rápidos que los de un libro.

Como sus definiciones muestran, la información propia de las revistas científicas es especializada en un campo de conocimiento, producto del trabajo de investigación de los autores que publican en ellas.

En el término "análisis de contenido" se tienen otra vez ejemplos de actividades relacionadas con el procesamiento de la información documental.

Las definiciones de "análisis de contenido" coinciden de manera general en que es un análisis del material documental para su clasificación. Sin embargo cada definición al ejemplificar la naturaleza de este material muestra discordancia con las demás.

Por lo que existen ejemplos tan variados como libros, películas, sitios web, ensayos, artículos periodísticos, publicidad, teatro, documentos históricos,

discursos, entrevistas, etc., pero sin englobarlos determinadamente, en el idioma inglés, como documentos.

Este es de nuevo un punto a destacar porque señala una vez más la deficiencia terminológica al no poder designar unitariamente un concepto clave para las disciplinas dedicadas al estudio de la información. Lo cual repercute en un quehacer científico menos estructurado y propenso a malos entendidos durante el proceso de comunicación.

Los diccionarios consultados utilizan "*body of communicated material*", "*website or other medium*", "*work or body of communicated information*" y "*documento*" para referirse al material documental cuyo contenido es analizado por esta actividad.

Con estos elementos seleccionados podemos hacernos una idea de los términos con mayor preponderancia en la disciplina documental, ayudando a orientarnos sobre qué es lo que actualmente conforma su núcleo, así como las similitudes en las definiciones que presentan estos términos.

Más allá de cualquier duda es la información el término base sobre el que se compone la disciplina.

Seguida por un interés en las actividades de la organización y recuperación de la información y por las tecnologías que ayudan en este proceso.

Los términos Bibliotecología, Documentación, y Ciencia de la Información han desplazado a la Biblioteconomía en el vocabulario especializado. Y posiblemente veremos un enfrentamiento de esta tríada de la disciplina documental para establecer la que prevalezca finalmente. O también es posible que se llegue a una nueva denominación tras un consenso.

Conceptos tradicionales como biblioteca, servicios de información, libro y revista científica tendrán que ser redefinidos bajo la luz de la era digital para mantenerse con los tiempos.

Y finalmente, la constante junto con la información, es su usuario. Aquél para el que diseñamos sistemas documentales con el propósito de que pueda consumarse como ser humano a través del conocimiento.



Con estos términos sobresalientes como guía podremos asegurarnos de encauzar correctamente a la disciplina hacia el futuro sin perder camino.

## Referencias

- ALA. *ALA glossary of library and information science* / ed. Michael Levine-Clark and Toni M. Carter. 4<sup>th</sup> edition. Chicago: ALA, 2013.
- Biblioinformación. *Los principales sistemas de clasificación* En <https://mariainformacion.wordpress.com/los-principales-sistemas-de-clasificacion/> (Consultado 18-Ago-15).
- Biblioteca Médica Nacional. *Glosario de términos bibliotecológicos y de Ciencias de la Información* En <http://www.sld.cu/sitios/bmn/temas.php?idv=3015> (Consultado 24-Jul-15).
- Bizer, C., Heath, T. y Berners-Lee, T. *Linked data: the story so far* En <http://tomheath.com/papers/bizer-heath-berners-lee-ijswis-linked-data.pdf> (Consultado 3-sept-15).
- Khosrow-Pour, M. *Dictionary of information science and technology*. 2<sup>nd</sup> ed. Hershey, Pennsylvania: IGI Global, 2013.
- López Yepes, J. *Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación*. Madrid: Síntesis, 2004. 2 vol.
- Reitz, J. M. *Online Dictionary for Library and Information Science* En [http://www.abc-clio.com/ODLIS/odlis\\_A.aspx](http://www.abc-clio.com/ODLIS/odlis_A.aspx) (Consultado 11-Ago-15).
- UIUC. *Glossary of Library Terms* En <http://www.library.illinois.edu/learn/intro/glossary.html> (Consultado 25-Jul-15).
- Voutssas, J. y Barnard, A. *Glosario de preservación archivística digital versión 4.0*. En [http://cuib.unam.mx/archivistica/mex\\_glosario\\_interpares\\_total0112.pdf](http://cuib.unam.mx/archivistica/mex_glosario_interpares_total0112.pdf) (Consultado 7-Ago-15).

## Consideraciones finales

Por medio de la extracción de las palabras-clave que representan los contenidos de los artículos publicados en tres revistas científicas (*Investigación bibliotecológica*, *Journal of the Association for Information Science and Technology* y *El profesional de la Información*) durante el periodo 2012-2014 conjuntamente con un análisis de términos frecuentemente empleados en los programas de estudio en el territorio nacional en el área de la información documental se pudo obtener en este trabajo un panorama que comparara las distintas definiciones de términos prominentes en las disciplinas asociadas con el estudio de la información documental, permitiendo encontrar una gran cantidad de concordancias a niveles conceptuales y terminológicos.

Estas concordancias posibilitan realizar un cuestionamiento que potencialmente puede renovar y extender a estas disciplinas ¿qué pasaría si las agrupamos como una misma ciencia?

Cierto que tienen diferencias en sus visiones epistémicas, la bibliotecología por sus orígenes observa una prevalencia en los libros y las bibliotecas; la documentación se orienta hacia la investigación y el desarrollo científico especializado; y las ciencias de la información poseen un espíritu tecnocrático. Pero son visiones dentro de una misma ciencia, perspectivas bajo las que trabajan para aproximarse a su objeto de estudio.

Estas diferencias no justifican la existencia de tantos denominativos para nombrar a una disciplina, tan sólo son perspectivas distintas. Similares a las que encontramos en las escuelas de pensamiento de los campos de la filosofía o la psicología.

Históricamente la filosofía ha tenido corrientes como el estoicismo, el epicureísmo, el confucianismo, el empirismo, el racionalismo, el idealismo alemán,

el estructuralismo, la deconstrucción, etc. Pero todas estas corrientes, algunas de ellas incluso contrarias entre sí, se enmarcan dentro del concepto de la filosofía.

La psicología da ejemplos similares con el psicoanálisis, el conductismo, la Gestalt, la psicología cognitiva, y el constructivismo, entre muchas otras escuelas de pensamiento; y al igual que la filosofía no ven la necesidad de separarse nominalmente de su disciplina.

Ambas ciencias entienden que responden a un núcleo disciplinar que las cohesionan.

Entonces ¿qué es lo que pasa con la Bibliotecología, la Documentación y la Ciencias de la Información? ¿por qué el cisma de estas tres disciplinas relacionadas con la información documental que tienen más semejanzas que diferencias?

Pensando en términos históricos la actividad bibliotecológica osciló en su origen entre las necesidades técnicas de llevar el día a día la administración y labores propias de una biblioteca, al tiempo que sus primeros teóricos despertaban una curiosidad científica al respecto.

Lo que desembocó en una disciplina con cada vez mayor estructura conforme se fue desarrollando, instituyendo escuelas para formar bibliotecarios que ayudaran a solventar las necesidades de la sociedad.

Y parte de la estructura que recibieron (y siguen recibiendo) estos estudiantes en su proceso de formación profesional fue el lenguaje especializado de su disciplina.

Términos como catalogación, clasificación, y bibliografía cimentaron en un inicio la identidad de la actividad bibliotecaria.

Al ir evolucionando naturalmente más términos tuvieron que incorporarse para poder describir la realidad, índice, usuario, documento, revista científica, bibliometría, metadatos, son otros ejemplos pertenecientes a nuestro vocabulario controlado.

Y no termina, con el auge de la era digital y las telecomunicaciones incorporamos nueva terminología al vocablo, Internet, biblioteca digital,

sociedades de la información, tecnologías de la información, minería de datos, web semántica, web 2.0, etc.

Es comprensible esta añadidura de términos. Como ya se mencionó se utilizan aquellos términos necesarios para la disciplina y se van desechando los que muestren poca preponderancia o popularidad.

Así es el lenguaje.

Así son sus hablantes.

Y es parte del problema del porqué se lidia con esta tríada documental compuesta por la Bibliotecología, la Documentación y la Ciencia de la Información.

Expresándolo simplemente la bibliotecología antecede a las otras dos disciplinas porque fue concebida a partir del libro.

Los sistemas de información de la bibliotecología se basan en el libro como el documento sobre el que giran sus actividades.

Con el tiempo integraron a las publicaciones periódicas, especialmente las revistas de carácter científico durante el *boom* de información que trajo el periodo de la posguerra.

Así que, *grosso modo*, la biblioteca era igual a una colección de libros, revistas y periódicos.

Pero entonces qué pasaba con otro tipo de obras que registraban la información hecha por el hombre ¿las fotografías, imágenes, historietas, películas, videos, música, mapas y pósteres tenían cabida en la biblioteca?

Claro que sí, y se fueron diversificando las colecciones de acuerdo a la orientación de la biblioteca.

En este salto epistémico el trabajo de Paul Otlet y Henri LaFontaine concerniente a la documentación ayudó a concebir el concepto del documento, una obra intelectual registrada en un soporte físico, como un paraguas que pudiera cubrir todas las fuentes de información documental.

Tomando como base lo anterior la documentación española se esmeró en realizar un trabajo bibliotecológico paralelo a las actividades de bibliotecas especializadas en un área del conocimiento. Pero designándolo con otro nombre.

El impacto de la informática en nuestra sociedad también marcó la integración de nuevas tecnologías de cómputo al campo bibliotecológico.

El soporte analógico fue el estándar tradicional para transmitir información documental hasta mediados del siglo XX, pero con la innovación de registrar la información en un formato digital e interpretarla a través de computadoras el mundo comenzó a cambiar.

Libros, revistas, fotografías, películas, música, historietas, etc. podían traducirse a ceros y unos. El documento digital había nacido. Y extendía al universo bibliográfico (¿documental?) con la inclusión de archivos multimedia, videojuegos, software, páginas web, y todo aquel documento creado virtualmente, digitalmente, electrónicamente. Existen incluso proyectos que intentan digitalizar la mente humana. Quizás en el futuro existan bibliotecas que alberguen todas las experiencias y conocimientos de cada individuo ¿qué criterios utilizará la bibliotecología para catalogarlos y clasificarlos?

Porque un cambio en el medio y el soporte implica también un cambio en el pensamiento de la bibliotecología.

El encarar a los documentos digitales, en la difusa etapa que precede el inicio del siglo XXI, obligó a replantear el paradigma disciplinar. De ahí surge la idea de tener una Ciencia de la Información.

La Bibliotecología y la Documentación por sus orígenes se enfocaron mayoritariamente en las publicaciones impresas dado que estas eran el medio más popular por el que se transmitía la información. Pero esto no les impidió adaptarse a los tiempos e incorporar más fuentes documentales de acuerdo a los principios que dirigen la disciplina.

En el caso de la Ciencia de la Información se justificó su existencia a partir del medio tecnológico, ya que aunque comparten principios y términos con la Bibliotecología y la Documentación su visión es tecnocrática. Por lo que buscan un distanciamiento que las singularice, quizás en búsqueda de un mayor reconocimiento social o compensación económica.

Pero comparando los términos y las definiciones arrojadas por esta tesis, podemos constatar que al tener un mismo objeto de estudio la Bibliotecología, la

Documentación y la Ciencia de la Información tienen demasiados puntos en común como para no cuestionar si deben de permanecer como disciplinas separadas. Todas ellas trabajan sobre el mismo núcleo disciplinar que marca una delimitación con otros campos de conocimiento.

Pero esta división proviene de posturas que responden a intereses políticos, geográficos, sociales y académicos que ya están quedando en el pasado.

Conjeturo que con la globalización habrá una reunificación de las disciplinas ya que el trabajo académico y de investigación obligará a reencontrarnos en los puntos que nos unen.

Se tendrá que llegar a un consenso sobre el nombre que adoptará tal ciencia documental, pero actualmente la evidencia apunta a que el manejo de términos para designar conceptos, es decir el lenguaje que cohesiona a nuestra disciplina, es extremadamente similar.

No dudo que llegaremos a ese consenso deseable.

## Obras Consultadas

- ALA. *ALA glossary of library and information science* / ed. Michael Levine-Clark and Toni M. Carter. 4<sup>th</sup> edition. Chicago: ALA, 2013.
- Biblioinformación. *Los principales sistemas de clasificación* En <https://mariainformacion.wordpress.com/los-principales-sistemas-de-clasificacion/> (Consultado 18-Ago-15).
- Biblioteca Médica Nacional. *Glosario de términos bibliotecológicos y de Ciencias de la Información* En <http://www.sld.cu/sitios/bmn/temas.php?idv=3015> (Consultado 24-Jul-15).
- Bizer, C., Heath, T. y Berners-Lee, T. *Linked data: the story so far* En <http://tomheath.com/papers/bizer-heath-berners-lee-ijswis-linked-data.pdf> (Consultado 3-sept-15).
- Castañon Moreno, B. *Los encabezamientos de materia. Tesis para obtener el título de licenciado en bibliotecología*. México: el autor, 1974. pp. 49-54.
- ENBA. *Plan de estudios de la Licenciatura en Biblioteconomía* En [http://www.enba.sep.gob.mx/files/plan\\_%20licenciado\\_biblio.pdf](http://www.enba.sep.gob.mx/files/plan_%20licenciado_biblio.pdf) (Consultado 17-ago-14).
- Fernández Silva, S. *La influencia del área disciplinar en la variación terminológica: Un estudio en un corpus interdisciplinario sobre pesca* En Revista Signos: estudios de lingüística. [http://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S0718-09342013000300004&script=sci\\_arttext](http://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S0718-09342013000300004&script=sci_arttext) (Consultado 10-Nov-14).
- Gorbea, S. *Modelo teórico para el estudio métrico de la información documental*. Somonte, Gijón: Trea, 2005. pp. 31-59.
- Hernández Carmona, E. *La bibliotecología y su objeto de estudio a partir de la Segunda Guerra Mundial* En *Bibliotecología, archivística, documentación: intradisciplina, interdisciplina o transdisciplinariedad*. México: UNAM: CUIB, 2011.
- IIBI. *Proyectos Individuales por área de investigación* En <http://iibi.unam.mx/proyindividual.html> (Consultado 14-sept-15).



- Investigación bibliotecológica. *Revista Investigación Bibliotecológica* En <http://iibi.unam.mx/revistaCuib.html> (Consultado 14-sept-15).
- ISO 25964-1. *Information and documentation -- Thesauri and interoperability with other vocabularies -- Part 1: Thesauri for information retrieval*. Suiza: ISO, 2011. pp. 27-30.
- Jiménez Dávila, R. *Desarrollo de un modelo de evaluación de revistas científicas electrónicas y su aplicación en el área de educación*. Tesis que para obtener el grado de Maestro Bibliotecología y Estudios de la Información. México: el autor, 2007.
- Khosrow-Pour, M. *Dictionary of information science and technology*. 2<sup>nd</sup> ed. Hershey, Pennsylvania: IGI Global, 2013.
- Lancaster, F. W. (1996). *Indización y resúmenes: teoría y práctica*. Buenos Aires: EB Publicaciones, 1996.
- Lancaster, F. W. (2002). *El control del vocabulario en la recuperación de información*. Valencia: Universitat de Valencia, 2002.
- Lara, L. F. *Teoría del diccionario monolingüe*. México: Colegio de México, 1996. pp. 21-112.
- Logan, B. (2000). *Tefko Saracevic defines information science* En [https://youtu.be/n\\_aqc1dJD5o](https://youtu.be/n_aqc1dJD5o) (Consultado 6-mar-16).
- López Facal, J. *La presunta autoridad de los diccionarios*. Madrid: CSIC, 2010. pp. 73-90.
- López Yepes, J. (2004). *Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación*. Madrid: Síntesis, 2004. 2 vol.
- López Yepes, J. (2009) *Algunos problemas terminológicos en el dominio de la Bibliotecología y Documentación. Una babel terminológica-conceptuales* En Seminario de Organización del Conocimiento: Bibliotecología y Terminología. México DF: IIBI, 2009. pp. 435-465.
- López Yepes, J. (2011). *Manual de ciencias de la información y documentación*. Madrid: Pirámide, 2011. pp. 37-68.

- López Yepes, J. (2015). *La ciencia de la información documental: el documento, la disciplina y el profesional en la era digital*. México: Universidad Panamericana, 2015.
- Loredó, S. *SciELO: un modelo de difusión en la web para las revistas científicas electrónicas latinoamericanas*. Tesis que para obtener el título de Licenciado en Bibliotecología y Estudios de la Información. México: el autori, 2010.
- Martinet, A. *Elementos de lingüística general*. Madrid: Gredos, 1984. pp. 214-244.
- Morales Campos, E. *Educación bibliotecológica en México 1915-1954*. México: UNAM, 1988.
- Morales López, V. *La bibliotecología y estudios de la información: análisis histórico-conceptual*. México: Colegio de México, 2008. pp. 117-145.
- Naumis Peña, C. *Génesis del tesoro documental como elemento de la representación temática y presencia actual* En Tópicos de investigación en bibliotecología y sobre la información. México: CUIB, 2007 vol. I pp. 91-118.
- Norton, M. *Information and information science* En *Introductory concepts in information science*. Medford: ASIST, 2010.
- Online etymology dictionary. *Thesaurus* En <http://www.etymonline.com/index.php?term=thesaurus> (Consultado 17-mar-15).
- Otlet, P. *El tratado de documentación: el libro sobre el libro: teoría y práctica*. 2da ed. Murcia: Universidad de Murcia, 2007.
- Perales, A. (1963). *La documentación* En Anuario de bibliotecología y archivonomía, año 2, 1963.
- Perales, A. (1992) *Apuntes críticos sobre la enseñanza bibliotecológica en México: sus creadores* En Edición conmemorativa del X aniversario del centro universitario de investigaciones bibliotecológicas. México: DGB, 1992. t.1.

- Periam Danton, J. *La formación profesional del bibliotecario* En <http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001316/131694so.pdf> (Consultado 17-jun-14).
- El profesional de la información. En <http://www.elprofesionaldelainformacion.com/index.html>.
- RAE. *Diccionario de la lengua española* En <http://www.rae.es/recursos/diccionarios/drae> (Consultado 21-Oct-14).
- Reitz, J. M. *Online Dictionary for Library and Information Science* En [http://www.abc-clio.com/ODLIS/odlis\\_A.aspx](http://www.abc-clio.com/ODLIS/odlis_A.aspx) (Consultado 11-Ago-15).
- Rendón, M. A. (2005). *Bases teóricas y filosóficas de la bibliotecología*. 2da ed. México: UNAM: CUIB, 2005.
- Rendón, M.A. (2008). *Ciencia bibliotecológica y de la información en el contexto de las ciencias sociales y humanas. Epistemología, metodología e interdisciplina* En *Investigación bibliotecológica*, vol. 22, núm. 44 ene/abr, 2008. México.
- Ríos, J. *La teoría en la educación bibliotecológica: directrices básicas para su enseñanza* En *Investigación bibliotecológica*, vol. 21, núm. 42, enero/junio, 2007. México. pp. 109-142.
- Ros García, J. *El concepto de Documentación en la doctrina española*. En <http://www.ucm.es/info/multidoc/multidoc/revista/num10/paginas/pdfs/Jros.pdf> (Consultado 22-sep-13).
- Taylor, A. *Systems for vocabulary control* En "The organization of information". 3rd ed. Westport: Libraries Unlimited, 2008. pp. 333-373.
- UACH. *Mapa curricular licenciatura en ciencias de la información plan 2013* En [http://www.ffyl.uach.mx/ciencias\\_mapa\\_curricular\\_2014.html](http://www.ffyl.uach.mx/ciencias_mapa_curricular_2014.html) (Consultado 16-ago-14).
- UAEM. *Mapa curricular de la licenciatura en ciencias de la información documental 2004* En [http://dep.uaemex.mx/curricular/lib/mapas.php?mapa\\_plan=mapa&programa=13](http://dep.uaemex.mx/curricular/lib/mapas.php?mapa_plan=mapa&programa=13) (Consultado 16-ago-14).

- UAEM. *Plan de estudios de la licenciatura en ciencias de la información documental* En [http://dep.uaemex.mx/curricular/lib/mapas.php?mapa\\_plan=plan&programa=13](http://dep.uaemex.mx/curricular/lib/mapas.php?mapa_plan=plan&programa=13) (Consultado 16-ago-14).
- UANL. *Licenciado en bibliotecología y ciencias de la información* En [http://www.uanl.mx/sites/default/files/ByCl\\_1.pdf](http://www.uanl.mx/sites/default/files/ByCl_1.pdf) (Consultado 17-ago-14).
- UASLP. *Guías: temática del examen de conocimientos* En <http://www.eci.uaslp.mx/pdf/CIENCIAS%20DE%20LA%20INFORMACION.pdf> (Consultado 18-ago-14).
- UIUC. *Glossary of Library Terms* En <http://www.library.illinois.edu/learn/intro/glossary.html> (Consultado 25-Jul-15).
- UNAM. *Maestría y doctorado en bibliotecología y estudios de la información* En <http://www.posgrado.unam.mx/oferta/planes/BIBLIOTECOLOGIA.pdf> (Consultado 8-ago-14).
- UNAM. *Mapa curricular de la licenciatura en bibliotecología y estudios de la información (2002)* En [http://www.filos.unam.mx/LICENCIATURA/bibliotecologia/Documentos/PLAN\\_2002\\_MAPA\\_CURRICULAR.pdf](http://www.filos.unam.mx/LICENCIATURA/bibliotecologia/Documentos/PLAN_2002_MAPA_CURRICULAR.pdf) (Consultado 17-ago-14).
- Voutssas, J. y Barnard, A. *Glosario de preservación archivística digital versión 4.0*. En [http://cuib.unam.mx/archivistica/mex\\_glosario\\_interpares\\_total0112.pdf](http://cuib.unam.mx/archivistica/mex_glosario_interpares_total0112.pdf) (Consultado 7-Ago-15).
- Wikipedia. *Bibliothéconomie* En <https://fr.wikipedia.org/wiki/Biblioth%C3%A9conomie> (Consultado 25-nov-15).
- Wikipedia. *Journal of the Association for Information Science and Technology* En [http://en.wikipedia.org/wiki/Journal\\_of\\_the\\_Association\\_for\\_Information\\_Science\\_and\\_Technology](http://en.wikipedia.org/wiki/Journal_of_the_Association_for_Information_Science_and_Technology) (Consultado 24-Feb-15).

- Wikipedia. *Library Science* En [http://en.wikipedia.org/wiki/Library\\_science](http://en.wikipedia.org/wiki/Library_science) (Consultado 13-abr-15).
- Wiley online library. *Journal of the Association for Information Science and Technology* En <http://onlinelibrary.wiley.com/journal/10.1002/%28ISSN%292330-1643/issues>

**Anexo I. Asignaturas de los planes de estudio de acuerdo a la taxonomía de las áreas de investigación del IIBI.**

<b>Educación bibliotecológica</b>	
<b>Asignaturas</b>	<b>Institución</b>
Didáctica	ENBA
Instrumentación didáctica	UACH
Didáctica general	UAEM
<i>Sin asignaturas en esta área</i>	UANL
<i>Sin asignaturas en esta área</i>	UASLP
Didáctica	UNACH
Didáctica instrumental y crítica	
Didáctica de la bibliotecología	UNAM

*Cuadro 4.1*

<b>Historia y fundamentos de la bibliotecología y estudios de la información</b>	
<b>Asignaturas</b>	<b>Institución</b>
Bibliografía mexicana	ENBA
Historia del libro y las bibliotecas I y II	
Introducción a la biblioteconomía	
<i>Sin asignaturas en esta área</i>	UACH

Bibliografía mexicana	UAEM
Fundamentos de la bibliotecología Bibliografía mexicana	UANL
Historia de la cultura escrita	UASLP
Bibliotecología comparada Desarrollo histórico de la bibliotecología	UNACH
Bibliografía mexicana: siglos XVI-XIX Bibliografía mexicana contemporánea Bibliotecología en México Fundamentos de la bibliotecología Historia del libro y de las bibliotecas I y II	UNAM

Cuadro 4.2

Información, conocimiento y sociedad	
Asignaturas	Institución
Conservación preventiva Industria de la información Políticas de información	ENBA
Ética de la información Legislación documental Sociedad de la información y el conocimiento	UACH

Análisis jurídico de la documentación Ética profesional Patrimonio documental Sociología de la información	UAEM
Contexto social de la profesión Ética, sociedad y profesión Normatividad y legislación para el acceso y manejo de la información Sociedad, información y conocimiento	UANL
Economía de la información Legislación Patrimonio documental	UASLP
Economía de la información	UNACH
Bibliotecología social Industrias editorial y de la información	UNAM

*Cuadro 4.3*

<b>Lectura</b>	
<b>Asignaturas</b>	<b>Institución</b>
Lectura, lectores y bibliotecas	UNAM

*Cuadro 4.4*



<b>Metría de la información y del conocimiento científico</b>	
<b>Asignaturas</b>	<b>Institución</b>
Introducción a la bibliometría	ENBA
Auditorías de información Estudios métricos de la información	UACH
Modelos matemáticos para las ciencias de la información documental	UASLP

*Cuadro 4.5*

<b>Organización de la información y el conocimiento</b>	
<b>Asignaturas</b>	<b>Institución</b>
Bibliografía Catalogación automatizada Códigos de catalogación I y II Encabezamientos de materia Fundamentos de la organización técnica Indización Introducción a la organización del conocimiento Sistema de clasificación decimal Dewey Sistema de clasificación L.C	ENBA
Análisis de contenido Análisis de la información Bibliotecología y documentación	UACH

<p>Índices y resúmenes</p> <p>Lenguajes documentales</p> <p>Organización documental</p> <p>Teorías de la información</p>	
<p>Análisis documental</p> <p>Análisis de géneros y textos literarios</p> <p>Bibliografía general</p> <p>Descripción documental</p> <p>Fundamentos filosóficos de las ciencias de la información documental</p> <p>Normalización de la información</p> <p>Principios teóricos y prácticos de la catalogación</p> <p>Sistemas de clasificación</p> <p>Técnicas de indización, resúmenes analíticos y tesauros en documentación científica</p> <p>Teoría de la bibliotecología</p> <p>Teoría de la documentación</p> <p>Teoría general de sistemas</p>	UAEM
<p>Catalogación básica</p> <p>Catalogación especializada</p> <p>Lenguajes documentales</p> <p>Sistema de clasificación Library of Congress</p>	UANL
<p>Bibliografía</p> <p>Descripción documental</p> <p>Documentación</p> <p>Catalogación descriptiva</p>	UASLP

<p>Ciencias de la información documental</p> <p>Clasificación Dewey</p> <p>Clasificación LC</p> <p>Lenguajes documentales</p> <p>Técnicas de registro documental</p> <p>Tipología del documento</p>	
<p>Análisis y representación de información I (descripción)</p> <p>Análisis y representación de información II (contenido temático)</p> <p>Clasificación de catálogos</p> <p>Clasificados de acervos</p> <p>Los sistemas bibliotecológicos de clasificación</p> <p>Los sistemas de clasificación del conocimiento</p> <p>Resúmenes</p> <p>Tesauros</p>	UNACH
<p>Fundamentos de la organización documental</p> <p>Catalogación I y II</p> <p>Catalogación por tema</p> <p>Indización</p> <p>Sistema de clasificación Dewey</p> <p>Sistema de clasificación LC</p> <p>Teoría y técnica bibliotecaria</p>	UNAM

Cuadro 4.6

<b>Servicios y recursos de información</b>	
<b>Asignaturas</b>	<b>Institución</b>
Adquisición de recursos de información Áreas funcionales de la administración Bibliotecas escolares y universitarias Bibliotecas especializadas Bibliotecas públicas e infantiles Desarrollo de colecciones Fuentes de información Planeación bibliotecaria Proceso administrativo Promoción de los servicios Publicaciones seriadas Servicios al público Uso y manejo de fuentes de información	ENBA
Análisis y diseño de sistemas de información Calidad en productos y servicios de información Centros de información Desarrollo de colecciones Diseño de productos y servicios de información Dirección estratégica de recursos de información Diseño y gestión de proyectos de información Fuentes de información Gestión de archivos	UACH

Gestión del conocimiento Gestión de recursos y servicios de información Mercadotecnia de productos y servicios de información Publicaciones periódicas Servicios de recuperación de información	
Administración de unidades documentales Administración del conocimiento Desarrollo de habilidades directivas Desarrollo de colecciones Diseño de edificios para unidades documentales Estudios métricos de la información Fuentes de información y documentación Gestión de documentos activos Gestión de documentos semiactivos Gestión de documentos inactivos Mercadotecnia de productos y servicios humanísticos Publicaciones periódicas Servicios de información Soportes documentales Teoría de la administración Teoría de la comunicación organizacional	UAEM
Análisis de sistemas de información Evaluación de unidades de información Fuentes de información	UANL

Gestión de colecciones documentales Gestión de unidades de información Productos y servicios de información	
Administración de unidades de información Desarrollo de colecciones Planeación de unidades de información Recursos continuos Servicios de consulta Servicios de información documental Servicios de información especializada Administración general Unidades de información	UASLP
Administración bibliotecaria Archivonomía I y II Bibliotecas públicas Bibliotecas universitarias Desarrollo de colecciones Filosofía y praxis de los servicios de información Fuentes de información Colecciones especiales Cooperación bibliotecaria Recuperación de información Servicios bibliotecarios Taller: conservación y restauración de documentos	UNACH

Unidades de información especializadas	
Administración de servicios bibliotecarios y de información Consulta I y II Desarrollo de colecciones Evaluación de unidades de información Fundamentos de los servicios de información Mercadotecnia de la información Recursos de información Servicios bibliotecarios y de información	UNAM

Cuadro 4.7

Tecnologías de la información y el conocimiento	
Asignaturas	Institución
Almacenamiento y recuperación de la información Automatización de unidades de información Conversión y migración de información Herramientas prácticas de la computación Redes en el entorno de la información Seminario de automatización de bibliotecas	ENBA
Bibliotecas digitales Gestión de bases de datos Servicios de información en redes	UACH

Tecnologías de la información	
Gestión de tecnologías de la información y las comunicaciones en las organizaciones Automatización, digitalización y bases de datos documentales Redes de información y comunicación	UAEM
Aplicación de las tecnologías de información Diseño de bases de datos	UANL
Tecnologías de la información y comunicación Evaluación de programas de automatización Recursos digitales Proyecto de automatización	UASLP
Bancos automatizados de información Diseño de bases de datos bibliográficos I y II Taller: automatización de servicios de información Taller: sistemas automatizados de información bibliográfica	UNACH
Bases de datos Recursos digitales y multimedia Sistemas y programas de automatización de bibliotecas Tecnología de la información en bibliotecas Telecomunicaciones en las unidades de información	UNAM

Cuadro 4.8



<b>Usuarios de la información</b>	
<b>Asignaturas</b>	<b>Institución</b>
Usuarios de la información	ENBA
Alfabetización informacional	UACH
Desarrollo de habilidades informativas	UAEM
Usuarios de la información	UANL
Usuarios de la información	UASLP
Usuario I y II	UNACH
Usuarios de la información	UNAM

*Cuadro 4.9*

**Anexo II. Cuadros de la frecuencia de palabras clave en revistas científicas (2012-2014) del área de bibliotecología, documentación y ciencias de la información**

<b><i>El profesional de la información</i></b>	
<b>Palabras Clave</b>	<b>Frecuencia</b>
Comunicación	13
Internet	10
Redes sociales	8
Web 2.0	8
Bibliotecas universitarias	6
Documentación periodística	6
Revistas científicas	6
Tecnologías de la información y comunicación (TIC)	5
Acceso abierto	4
Bibliotecas	4
Bibliotecas públicas	4
Ética	4
Gestión del conocimiento	4
Información	4
Museo	4
Prensa digital	4
Clasificación	3
Digitalización	3
Documentación audiovisual	3
Documentalistas	3
Gestión de contenidos	3
Libros	3
Medios digitales	3
Periódicos	3
Sistemas de gestión de contenidos	3
Tecnologías de la información	3
Web of science	3
Web semántica	3

*Cuadro 5.1 Palabras clave de El profesional de la información (2012-2014)*

<b>Investigación bibliotecológica</b>	
<b>Palabras clave</b>	<b>Frecuencia</b>
Bibliotecas universitarias	6
Bibliotecología	5
Bibliometría	4
Alfabetización informacional	3
Ciencias de la información	3
Fuentes de información	3

*Cuadro 5.2 Palabras clave de Investigación bibliotecológica (2012-2014)*

<b>Journal of the Association for Information Science and Technology (JASIST)</b>	
<b>Palabras Clave</b>	<b>Frecuencia</b>
<i>Bibliometrics</i>	49
<i>Information retrieval</i>	37
<i>Citation analysis</i>	32
<i>Information seeking</i>	26
<i>Text mining</i>	25
<i>Natural language processing</i>	19
<i>Human computer interaction</i>	15
<i>Information use</i>	15
<i>Machine learning</i>	15
<i>Collaboration</i>	14
<i>Scientometrics</i>	14
<i>Automatic classification</i>	12
<i>Information science</i>	12
<i>Webometrics</i>	12
<i>Content analysis</i>	11
<i>Evaluation</i>	11
<i>Knowledge management</i>	11
<i>Informetrics</i>	10
<i>Scholarly communication</i>	10
<i>Knowledge</i>	9
<i>Web mining</i>	9
<i>Knowledge discovery</i>	8
<i>User studies</i>	8
<i>Journals</i>	7
<i>Network analysis</i>	7

<i>Qualitative research</i>	7
<i>Semantic analysis</i>	7
<i>Citation networks</i>	6
<i>End user searching</i>	6
<i>Knowledge modeling</i>	6
<i>Metadata</i>	6
<i>Online searching</i>	6
<i>Organization of information</i>	6
<i>Automatic indexing</i>	5
<i>Image retrieval</i>	5
<i>Privacy</i>	5
<i>Publishing</i>	5
<i>Relevance</i>	5
<i>Semantic web</i>	5
<i>Virtual communities</i>	5
<i>Visualization (electronic)</i>	5
<i>Digital libraries</i>	4
<i>Information resources management</i>	4
<i>Ontologies</i>	4
<i>Social networking</i>	4
<i>Taxonomy</i>	4
<i>User behavior</i>	4
<i>Citation indexes</i>	3

*Cuadro 5.3 Palabras clave del Journal of the Association for  
Information Science and Technology (2012-2014)*

**Anexo III. Cuadros comparativos con las definiciones de los términos extraídos de los programas educativos y revistas científicas de la bibliotecología, la documentación y las ciencias de la información.**

Las abreviaturas utilizadas para las obras de consulta son las siguientes, *ALA glossary of library and information science* (ALA); *Glosario de términos bibliotecológicos y de Ciencias de la Información* (BMN); *Online Dictionary for Library and Information Science* (ODLIS); y *Glossary of Library Terms* (UIUC).

<b>Acceso abierto (Open access)</b>	
<i>"Pertaining to scholarly material that is made available online without charge to the user".</i>	ALA (p. 180).
<i>"Open access: a policy similar to local loop unbundling policies, but apply to the cable industry. Also known as third party Internet access rules, existing cable operators are required to make their network capacity available to competitors in an open access environment".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 675)
<i>"Open access: Information content made freely and universally available via the Internet in easy to read format, usually because the publisher maintains online archives to which access is free or has deposited the information in a widely known open access repository. Open access is a new model of scholarly publishing developed to free researchers and libraries from the limitations imposed by excessive subscription price increases for peer-reviewed journals, particularly in the sciences and medicine. By breaking the monopoly of publishers over the distribution of scientific research, open access makes access to scientific information more equitable and has the added advantage of allowing the author to retain copyright".</i>	ODLIS
<i>"Una filosofía de licenciamiento y distribución de programas y aplicaciones de cómputo diseñada para impulsar el uso y desarrollo de estos de manera colectiva y voluntaria a través de la garantía de que todos pueden copiar la fuente y modificarla libremente. También se les llama así a los programas y aplicaciones que han sido construidos bajo esta filosofía y están disponibles para su uso y modificación de manera abierta y sin costo".</i>	Voutssas, J. y Barnard, A. (p. 8).

Cuadro 6.1 Acceso abierto

<b>Administración (Administration)</b>	
<i>"Conjunto de de técnicas de análisis e instrumentos que utiliza la dirección de una organización para conseguir sus objetivos con la máxima eficacia y eficiencia. Entre sus funciones se encuentran las relacionadas con la toma de decisiones estratégicas, la planificación, la organización y el control".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 1 p. 28
<i>"Administration: The range of activities normally associated with the management of a government agency, organization, or institution, such as a library or library system. Also refers collectively to the persons responsible for such activity, from director to secretary".</i>	ODLIS

Cuadro 6.2 Administración

<b>Alfabetización informacional (Information literacy)</b>	
<i>"Information literacy: The ability to appropriately interact with information, such as articulating an information need, gaining access to the needed information, and evaluating and effectively using the information".</i>	ALA (p. 135)
<i>"Information literacy: the degree to which an individual can find, use, and understand information from a variety of sources".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 480).
<i>"Information literacy: Skill in finding the information one needs, including an understanding of how libraries are organized, familiarity with the resources they provide (including information formats and automated search tools), and knowledge of commonly used research techniques. The concept also includes the skills required to critically evaluate information content and employ it effectively, as well as an understanding of the technological infrastructure on which information transmission is based, including its social, political, and cultural context and impact. (...) Synonymous with information skills".</i>	ODLIS

Cuadro 6.3 Alfabetización informacional

<b>Análisis de citas (Citation index)</b>	
<i>"Citation index: An index consisting essentially of a list of works that have been cited in other, later works and a list of the works from which the citations have been collected. Used to identify subsequently works that are published and related by subject to the cited work".</i>	ALA (p. 53)
<i>"Conjunto de técnicas que permiten clasificar temáticamente los documentos -y otras entidades como autores, grupos de investigación, organismos de investigación, países, etc.- a partir de las citas que realizan y que reciben, a efectos de investigación bibliométrica -obtención de distribuciones, indicadores y redes bibliométricas- o como procedimiento para la recuperación temática de documentos".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 1 p. 50.
<i>"Citation index: A bibliometric technique in which works cited in publications are examined to determine patterns of scholarly communication, for example, the comparative importance of books versus journals, or of current versus retrospective sources, in one or more academic disciplines. The citations in student research papers, theses, and dissertations are also examined by librarians for purposes of collection evaluation and development. Synonymous with citation checking".</i>	ODLIS.

Cuadro 6.4 Análisis de citas

<b>Análisis de contenido (Content analysis)</b>	
<i>"Content analysis: Analysis of the manifest and latent content of a body of communicated material (as book or film) through a classification, tabulation, and evaluation of its key symbols and themes in order to ascertain its meaning and probable effect".</i>	ALA (p. 66)
<i>"Análisis documental que tiene por objeto facilitar los datos que permiten clasificar o indizar un documento con base en sus elementos textuales y no textuales para poder extraer las nociones fundamentales y categorizarlas, con elementos tomados del lenguaje natural (palabras clave) o de un lenguaje documental (clasificaciones, listados de materia, tesauros) lo que permitirá su recuperación de entre un conjunto documental dado".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 1 p. 51.
<i>"Content analysis: the analysis of a website or other medium using frequency ratings of keywords and features. This may be done manually or electronically".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 202).

<p><i>"Content analysis: Close analysis of a work or body of communicated information to determine its meaning and account for the effect it has on its audience. Researchers classify, quantify, analyze, and evaluate the important words, concepts, symbols, and themes in a text (or set of texts) as a basis for inferences about the explicit and implicit messages it contains, the writer(s), the audience, and the culture and time period of which it is a part. In this context, "text" is defined broadly to include books, book chapters, essays, interviews and discussions, newspaper headlines, periodical articles, historical documents, speeches, conversations, advertising, theater, informal conversation, etc."</i></p>	<p>ODLIS</p>
--	--------------

Cuadro 6.5 Análisis de contenido

<p><b>Análisis de redes (Network analysis)</b></p>	
<p><i>"Network analysis: an instrument for structure and time analysis. Based on graph theory, it considers logical and time related effects and dependencies and allows for a detailed and graphic depiction of activity structures.</i></p>	<p>Dictionary of information science and technology (p. 636).</p>

Cuadro 6.6 Análisis de redes

<p><b>Análisis semántico (Semantic analysis)</b></p>	
<p><i>"Véase Tesauro. Tesauro: Lenguaje documental compuesto de una lista normalizada y estructurada de términos, con relaciones semánticas entre ellos y que cubre uno o más campos específicos de conocimiento. Permite representar de manera unívoca el contenido de los documentos y de las consultas, dentro de un sistema documental determinado".</i></p>	<p>Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 2 pp. 58, 496.</p>

Cuadro 6.7 Análisis semántico



<b>Aprendizaje automático (Machine learning)</b>	
<i>"Machine learning: a sub-field of artificial intelligence concerned with the development of techniques that allow computers to learn. Learning is the ability of the machine to improve its performance based on previous results".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 579).

Cuadro 6.8 Aprendizaje automático

<b>Automatización (Automation)</b>	
<i>"Automation: The performance of an operation, a series of operations, or a process by self-activating, self-controlling, or automatic means. Automation implies the use of automatic data-processing equipment, such as a computer or other laborsaving devices".</i>	ALA (p. 24).
<i>"Acción y proceso de disponer la ejecución de tareas con ayuda de una máquina y sin necesidad de intervención humana".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 1 p. 125.
<i>"Automation: the technique, method, or system of operating or controlling a process by highly automatic means, as by electronic devices, reducing human intervention to a minimum".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 64).
<i>"Library automation: The design and implementation of ever more sophisticated computer systems to accomplish tasks originally done by hand in libraries. Beginning in the 1960s with the development of the machine-readable catalog record (MARC), the process of automation has expanded to include the core functions of acquisitions, cataloging and authority control, serials control, circulation and inventory, and interlibrary loan and document delivery.</i>	ODLIS

Cuadro 6.9 Automatización

<b>Bases de datos (Database)</b>	
<i>"Database: An organized collection of computer records such as bibliographic data, documents that are full-text, abstracts, images, and more. Records are standardized to allow for the searching and retrieval</i>	ALA (p. 78).

<i>of content using a database management system. Also called online database or electronic database, and, when a fee is required for use, a subscription database”.</i>	
<i>"Frecuentemente se utiliza como sinónimo de conjunto de información estructurada administrada frente mediante un sistema de gestión de bases de datos o incluso como sinónimo de sistema de gestión de bases de datos"</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 1 p. 137.
<i>"Database: a collection of files containing related information. Database consists of files and each file consists of records. Furthermore, each record consists of fields, which can be used to store the raw facts or data”.</i>	Dictionary of information science and technology (p. 246).
<i>"Database: A large, regularly updated file of digitized information (bibliographic records, abstracts, full-text documents, directory entries, images, statistics, etc.) related to a specific subject or field, consisting of records of uniform format organized for ease and speed of search and retrieval and managed with the aid of database management system (DBMS) software."</i>	ODLIS
<i>"Database: A structured set of information, stored in a book, disk, computer, etc."</i>	UIUC
<i>"Colección de unidades de datos afines, interrelacionados y estructurados de forma tal que permiten el rápido acceso, manipulación y extracción de ciertos subconjuntos de esos datos por parte de programas creados para tal efecto o lenguajes de comandos de búsqueda rápida (query)".</i>	Voutssas, J. y Barnard, A. (p. 22).

Cuadro 6.10 Bases de datos

<b>Bibliografía (Bibliography)</b>	
<i>"Bibliography: 1. The study of books as physical objects, as means of determining the history and transmission of texts. 2. The art of correctly describing books with respect to authorship of the work(s) they contain, editions, physical form, etc. 3. A list of works, documents, and/or bibliographic items, usually with some relationship between them (e.g., by a given author, or a given subject, or published in a given place), and differing from a catalog in that its contents are not restricted to the holdings of a single collection, library, or group of libraries. 4. A list of works consulted in creating a publication, usually listed at the end of the</i>	ALA (p. 29)

<i>publication</i> ".	
<i>"Ciencia social que trata sobre la estructura y propiedades de la información bibliográfica, los libros o colecciones de estos, las regularidades de los procesos de su creación, difusión y utilización / Rama del conocimiento y de la actividad práctica que tiene como fin el registro, descripción, clasificación y análisis cualitativos de publicaciones, para lo cual elabora métodos y medios / Conjunto de asientos bibliográficos presentados en forma de listas, que permiten de la identificación de un conjunto de documentos de publicación corriente o retrospectiva, sobre una materia o autor determinado, las cuales están contenidas en una publicación bibliográfica (...) "</i>	BMN
<i>"el uso de la palabra 'bibliografía' [sirve] tanto para designar las listas de los libros -los denominados repertorios bibliográficos, obras de consulta integradas por informaciones ordenadas de acuerdo con un sistema determinado, en las que se contiene la descripción de un texto escrito- como a la ciencia que los estudia y redacta, la Bibliografía, que algunos autores identifican como la Ciencia del libro en sentido amplio"</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 1 p. 149
<i>"Bibliography: Strictly speaking, a systematic list or enumeration of written works by a specific author or on a given subject, or that share one or more common characteristics (language, form, period, place of publication, etc.) (...). A bibliography may be comprehensive or selective. Long bibliographies may be published serially or in book form (...). In the context of scholarly publication, a list of references to sources cited in the text of an article or book, or suggested by the author for further reading, usually appearing at the end of the work (...). Also refers to the art and practice of describing books, with particular reference to their authorship, publication, physical form, and literary content."</i>	ODLIS
<i>" Bibliography: A list of citations or references to books or periodical articles on a particular topic. Bibliographies can appear at the end of a book, journal, or encyclopedia article, or in a separate publication".</i>	UIUC

Cuadro 6.11 Bibliografía

<b>Bibliometría (Bibliometrics)</b>	
<i>"Bibliometrics: 1. The use of mathematical and statistical methods to study and identify patterns in the use of materials and services within a library. 2. The analysis of the process of a specific body of literature. Researchers may use bibliometric methods of evaluation to determine the influence of a single writer, for example, or to describe the relationship</i>	ALA (p. 30).

<i>between two or more writers or works".</i>	
<i>"Disciplina métrica de la Bibliotecología que se apoya en métodos matemáticos y estadísticos para calcular la extensión o medida de las bibliotecas y sus propiedades, además para cuantificar el desarrollo de los procesos relacionados con las bibliotecas como fenómenos sociales, así como el estudio del volumen, desarrollo y difusión de la bibliografía científica y la estructura social de sus destinatarios".</i>	BMN
<i>"Disciplina que se ocupa de la aplicación de los métodos cuantitativos al estudio de la comunicación científica transmitida mediante documentos, con la intención de obtener medidas de dichos fenómenos -llamadas indicadores bibliométricos- y de inferir leyes matemáticas que los describan adecuadamente, denominadas leyes bibliométricas"</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 1 p. 165.
<i>Bibliometric study: the use of statistical methods in the analysis of a body of literature to reveal the historical development of subjects fields and patterns of authorship, publication, and use".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 84).
<i>"Bibliometrics: The use of mathematical and statistical methods to study and identify patterns in the usage of materials and services within a library or to analyze the historical development of a specific body of literature, especially its authorship, publication, and use. Prior to the mid-20th century, the quantitative study of bibliographic data and usage was known as statistical bibliography".</i>	ODLIS.

Cuadro 6.12 Bibliometría

<b>Biblioteca (Library)</b>	
<i>"Library: 1. A collection of materials in various formats organized to provide physical, bibliographic, and intellectual access to a target group, with a staff trained to provide services and programs related to the information needs of the target group. 2. A building or structure that houses such a collection. 3. The institution that manages such a collection".</i>	ALA (p. 151).
<i>"Institución que reúne, procesa y asegura la disponibilidad de libros, publicaciones periódicas y documentos similares, así como la colección de dichos materiales impresos, es decir, el conjunto formado por el local(institución bibliotecaria) y los materiales que trata / Colección de obra semejantes entre sí por las materias que tratan".</i>	BMN
<i>"La UNESCO la define como aquella institución que: 'consiste en una</i>	Diccionario

<p><i>colección organizada de libros, impresos y revistas, o de cualquier clase de materiales gráficos y audiovisuales; y sus correspondientes servicios de personal para proveer y facilitar el uso de tales materiales, según lo requieren las necesidades de información, investigación, educación y esparcimiento de los usuarios". La ALA, como una: 'Colección de material de información organizada para que pueda acceder a ella un grupo de usuarios. Tiene personal encargado de los servicios y programas relacionados con las necesidades de información de los lectores'. En estas definiciones están contenidos los tres elementos básicos de la biblioteca: la colección, la organización y los servicios que presta".</i></p>	<p>enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 1 p. 179.</p>
<p><i>"Library: From the Latin liber, meaning "book." In Greek and the Romance languages, the corresponding term is bibliotheca. A collection or group of collections of books and/or other print or nonprint materials organized and maintained for use (reading, consultation, study, research, etc.). Institutional libraries, organized to facilitate access by a specific clientele, are staffed by librarians and other personnel trained to provide services to meet user needs. By extension, the room, building, or facility that houses such a collection, usually but not necessarily built for that purpose."</i></p>	<p>ODLIS</p>

Cuadro 6.13 Biblioteca

<b>Bibliotecas digitales (Digital libraries)</b>	
<p><i>"Digital archive: a collection of digital objects, typically centered on a common theme, and intended to preserve and provide Access over time. Content of digital archives can be either born digital or scanned. Synonymous with digital library, digital repository, and repository".</i></p>	<p>ALA (p. 85).</p>
<p><i>"Estas bibliotecas digitalizan sus colecciones y adquirirán información sólo en formatos electrónicos, magnéticos y discos ópticos y ya no tendría información registrada en papel (generalmente son bibliotecas pequeñas en cuanto al número de usuarios, con una colección básica, con un espectro de materias reducido, y una cobertura acotada en cuanto a tiempo y temas)".</i></p>	<p>BMN</p>
<p><i>"Sistema de información que mantiene y proporciona acceso remoto a una o varias colecciones de publicaciones digitales".</i></p>	<p>Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 1 p. 183.</p>

<i>"Digital library (DL): a library in which collections are stored in digital formats and accessible by computers".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 274).
<i>"Digital library: A library in which a significant proportion of the resources are available in machine-readable format (as opposed to print or microform), accessible by means of computers. The digital content may be locally held or accessed remotely via computer networks. (...) In libraries, the process of digitization began with the catalog, moved to periodical indexes and abstracting services, then to periodicals and large reference works, and finally to book publishing".</i>	ODLIS

Cuadro 6.14 Bibliotecas digitales

<b>Bibliotecas públicas (Public library)</b>	
<i>"Public library: any library that provides general library services without charge to all residents of a given community, district, or region. Supported by public or private funds, the public library makes its basic collections and basic services available to the population of its legal service area without charges to individual users, but may impose charges on users outside its legal service area. Products and services beyond the library's basic services may or may not be provided to the public at large and may or may not be provided without individual charges".</i>	ALA (p. 205).
<i>"Biblioteca fundada y sostenida por un órgano de la Administración Local -o, en algún caso, central- o por algún otro organismo autorizado para actuar en su nombre, y accesible, sin prejuicios ni discriminación alguna a cuantos deseen utilizarla".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 1 p. 202.
<i>"Public library: A library or library system that provides unrestricted access to library resources and services free of charge to all the residents of a given community, district, or geographic region, supported wholly or in part by public funds. Because public libraries have a broader mandate than academic libraries and most special libraries, they must develop their collections to reflect diversity".</i>	ODLIS

Cuadro 6.15 Bibliotecas públicas

<b>Bibliotecas universitarias (University library)</b>	
<i>"University library: A library or library system established, supported, and administered by a university to meet the information needs of its students and faculty and support its instructional, research, and service programs".</i>	ALA (p. 263).
<i>"La ALA define la biblioteca universitaria como una biblioteca o sistema de éstas, establecida, mantenida y administrada por una universidad, para cubrir las necesidades de información de sus estudiantes y apoyar sus programas educativos, de investigación y demás servicios".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 1 p. 209.
<i>"University library: A library or library system established, administered, and funded by a university to meet the information, research, and curriculum needs of its students, faculty, and staff. Some large universities maintain separate undergraduate and graduate libraries. Large university libraries with comprehensive collections are considered research libraries".</i>	ODLIS

Cuadro 6.16 Bibliotecas universitarias

<b>Bibliotecología (Library science)</b>	
<i>"Library science: The knowledge and skill by which recorded information in all formats is selected, acquired, organized, and utilized in meeting the information demands and needs of a community of users. Sometimes called information science, information and library science, and library and information science".</i>	ALA (p. 154).
<i>"Ciencia social que abarca el conjunto sistemático de conocimientos referentes al libro y a la biblioteca estudiando sus objetivos, principios, contenido, sistema y leyes de desarrollo. También trata la formación y acumulación de fondos, operaciones técnicas y utilización de riquezas literarias en interés de la sociedad, así como la gerencia de bibliotecas".</i>	BMN
<i>"propuesto por Ernesto G. Gietz en 1940 en su obra Biblioteca y elementos bibliográficos, e inmediatamente adoptado y definido por Domingo Buonocore como: 'El conjunto sistemático de conocimientos relativos al libro y a la biblioteca' (...). Más recientemente, y teniendo en cuenta que el término más usado en España para definir la disciplina que se ocupa de la biblioteca es el de Biblioteconomía. E. Molina propuso el término Bibliotecología en vez de Biblioteconomía para definir la ciencia de la biblioteca. La propuesta la basa en la relación semántica de la terminación -nomos (-nomía) con normas, usos, prácticas de aprendizaje y de ejecución; y de -logos (-logía), con el conocimiento científico y con</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 1 p. 224.

<p>la teoría y sus desarrollos técnicos. Basándose en este razonamiento, considera que el término <i>Biblioteconomía</i> es más adecuado para referirse al período precientífico de la disciplina, y el término <i>Bibliotecología</i> para el período científico o actual".</p>	
<p>"Library science: The professional knowledge and skill with which recorded information is selected, acquired, organized, stored, maintained, retrieved, and disseminated to meet the needs of a specific clientele (...). The term is used synonymously in the United States with librarianship."</p>	ODLIS

Cuadro 6.17 Bibliotecología

<b>Biblioteconomía</b>	
<p>"Rama de la Bibliotecología que comprende el conjunto de conocimientos teóricos y técnicos relativos al establecimiento, organización y mantención de la biblioteca; la administración (política de la administración para realizar en con la mayor eficacia y el menor esfuerzo los fines específicos de la institución) y al uso adecuado de las colecciones documentales".</p>	BMN
<p>"Es el uso más generalizado en España para definir la ciencia de la biblioteca. (...) La Association des Bibliothécaires Français define la Biblioteconomía como el estudio de las técnicas utilizadas en las bibliotecas. (...) En Italia podemos citar a G. Guerrieri, que define la Biblioteconomía como el conjunto de normas que regulan la vida de la biblioteca y es parte de la Bibliotecología (...). A. Serrai ha estudiado en profundidad el concepto de Biblioteconomía, a la que considera la ciencia que se ocupa de los principios, leyes y reglas sobre las que se construye la estructura bibliotecaria, entendida como organización de documentos".</p>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 1 pp. 224-227.

Cuadro 6.18 Biblioteconomía

<b>Búsqueda de imágenes (Image retrieval)</b>	
<p>"Image retrieval: the process of browsing, searching, and retrieving images from a large database of digital images".</p>	Dictionary of information science and technology (p. 460).



<i>"Image searching: In library cataloging, the bibliographic record is designed to indicate whether an item contains illustrations, and if so, the number of plates and whether they are in color, but pictorial content is not described in detail. Some Web search engines, however, include an optional feature that allows the user to retrieve images from Web pages by entering descriptive keywords".</i>	ODLIS
---	-------

Cuadro 6.19 Búsqueda de imágenes

<b>Búsqueda de información (Information seeking)</b>	
<i>"Information seeking: The entire process of searching, locating, and retrieving information from any source. Information seeking can include information retrieval, but it is a broader term that encompasses conversational inquiry, reading, scanning references, and any other means of gathering information".</i>	ALA (p. 135).
<i>"Information seeking: to seek and use information for learning or other purposes, where information is not restricted to digital form but may include a range of formats such as print material, oral information, etc."</i>	Dictionary of information science and technology (p. 484).

Cuadro 6.20 Búsqueda de información

<b>Búsqueda del usuario final (End user searching)</b>	
<i>"End-user search: In information retrieval, a literature search conducted by the person who actually intends to use the results, as opposed to a mediated search conducted by a trained specialist on behalf of the user"</i>	ODLIS

Cuadro 6.21 Búsqueda del usuario final

<b>Búsqueda en línea (Online searching)</b>	
<i>"Recuperación de información en un sistema remoto mediante una conexión abierta en tiempo real a través de una red de comunicaciones"</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 1 p. 247.

<p><i>"Un tipo de búsqueda empleado para conseguir información en lugares que está separados físicamente. Se trata de una petición de información por medio de la red, empleando el ordenador y un módem".</i></p>	<p>Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 1 p. 247.</p>
--	--

Cuadro 6.22 Búsqueda en línea

<b>Catalogación (Cataloging)</b>	
<p><i>"Cataloging: Those activities performed in the preparation of bibliographic records for a catalog".</i></p>	<p>ALA (p. 47).</p>
<p><i>"Proceso técnico mediante el cual se representa en forma sintética o condensada todos los detalles técnicos, gráficos, tipográficos y bibliográficos de una obra determinada, con el propósito de ubicarla dentro de una colección determinada y de identificarla y recuperarla rápidamente".</i></p>	<p>BMN</p>
<p><i>"Proceso de identificar y localizar un documento por medio del establecimiento de los puntos de acceso (autorías, títulos o temáticos) y la asignación de una signatura topográfica con los que se completa la referencia bibliográfica producto de la descripción bibliográfica. El resultado es el asiento o registro bibliográfico o catalográfico".</i></p>	<p>Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 1 p. 267.</p>
<p><i>"Cataloging: the process of creating and assembling metadata about a document".</i></p>	<p>Dictionary of information science and technology (p. 131):</p>
<p><i>"Cataloging: The process of creating entries for a catalog. In libraries, this usually includes bibliographic description, subject analysis, assignment of classification notation, and activities involved in physically preparing the item for the shelf".</i></p>	<p>ODLIS</p>

Cuadro 6.23 Catalogación

<b>Cibermetría (Webometrics)</b>	
<p><i>"Cibermetría: disciplina que se ocupa del estudio cuantitativo de la comunicación en la red Internet. Sus temas principales son el tamaño de la Internet -absolutas y relativas, y las consideraciones topológicas, esto</i></p>	<p>Diccionario enciclopédico de ciencias de la</p>

<p>es, el estudio de los nodos que la componen y sus relaciones. Desde el punto de vista metodológico, la Cibermetría se ha desarrollado a partir de la aplicación de los conceptos de análisis de audiencias y, especialmente, de la Bibliometría a la Internet. (...) El término 'Cibermetría' fue acuñado por A. A. Shiri en 1998, aunque términos como webmetrics o netmetrics son anteriores".</p>	<p>documentación. vol. 1 p. 304.</p>
<p>"Cybermetrics: Description and evaluation of the impact of the Internet as a scholarly communication tool, primarily by means of quantitative analysis of Web-based scholarly and scientific communications. Sometimes used synonymously with webometrics".</p>	<p>ODLIS</p>

Cuadro 6.24 Cibermetría

<b>Ciencia de la información (Information science)</b>	
<p>"Information science: The study of the creation, use, and management of information in all its forms".</p>	<p>ALA (p. 135).</p>
<p>"Ciencia interdisciplinaria que estudia la estructura y propiedades, comportamiento y regularidades de la información; las fuerzas que gobiernan el uso y flujo de la misma y los métodos y medios de procesarla para su uso óptimo. El proceso incluye la generación, diseminación, recolección, organización, almacenamiento, recuperación, interpretación y uso de la información (...)".</p>	<p>BMN</p>
<p>"Information science es una 'ciencia interdisciplinaria que investiga las propiedades y comportamiento de la información, las fuerzas que gobiernan el flujo y el uso de la información, y las técnicas, manuales y mecánicas, del proceso informativo para el más eficaz almacenamiento, recuperación y diseminación...".</p>	<p>Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 2 p. 63.</p>
<p>"Information science: an interdisciplinary science primarily concerned with the collection, classification, manipulation, storage, retrieval, and dissemination of information. Information science studies the application and usage of knowledge in organizations and the interaction between people, organizations and information systems. It is often (mistakenly) considered a branch of computer science. It is actually a broad, interdisciplinary field, incorporating not only aspects of computer science, but also library, cognitive, and social sciences."</p>	<p>Dictionary of information science and technology (p. 482).</p>
<p>"Information science: The systematic study and analysis of the sources, development, collection, organization, dissemination, evaluation, use, and management of information in all its forms, including the channels (formal and informal) and technology used in its communication. Compare with</p>	<p>ODLIS</p>

informatics and library science"	
----------------------------------	--

Cuadro 6.25 Ciencia de la información

<b>Cienciometría (Scientometrics)</b>	
<i>"Disciplina que emplea métodos cuantitativos -fundamentalmente bibliométricos, aunque no sólo- para estudiar la estructura y dinámica del subsistema científico de una sociedad. Entre los aspectos más destacados que aborda destacan la identificación de áreas emergentes de investigación, el análisis de la evolución de la investigación y su distribución geográfica e institucional".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 1 p. 310.

Cuadro 6.26 Cienciometría

<b>Clasificación (Classification)</b>	
<i>"Classification: A series or system of classes arranged in some order according to some principle or conception, purpose, or interest, or some combination of such. The term is applied to the arrangement either of the class names, or of the things, real or conceptual, that are so classified. Classification is also, by derivation and use, the name for the classifying or arranging of classes, or things, as a process or method".</i>	ALA (p. 54).
<i>"Técnica que se utiliza para la identificación, agrupación y distribución sistemática de documentos o cosas semejantes, con características comunes o sistema determinado y que pueden ser con posterioridad diferenciadas según su tipología fundamental. Dicho proceso se aplica de acuerdo a un esquema lógico predeterminado para señalar su ubicación. Tratándose de documentos, permite además, definir los temas contenidos en ellos".</i>	BMN
<i>"En las Ciencias de la documentación la clasificación es una operación fundamental de la cadena o proceso documental, y se le denomina clasificación bibliográfica -si se refiere a formatos bibliográficos- o clasificación documental- si lo extendemos a la ordenación sistemática de los documentos de archivo o de todos los documentos en general. (...) en el ámbito de las Ciencias de la Documentación se denomina clasificación bibliográfica o documental a la operación de agrupar los documentos según su tema".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 1 p. 321.
<i>"Classification: the process of deriving a mathematical function that can</i>	Dictionary of

<i>predict the membership of a class based on input data".</i>	information science and technology (p. 149).
<i>"Classification: The process of dividing objects or concepts into logically hierarchical classes, subclasses, and sub-subclasses based on the characteristics they have in common and those that distinguish them. Also used as a shortened form of the term classification system or classification scheme".</i>	ODLIS

Cuadro 6.27 Clasificación

<b>Clasificación automática (Automatic classification)</b>	
<i>"Véase: análisis clúster. Análisis clúster: Técnica estadística multivariante descriptiva que permite dividir un conjunto de elementos en grupos (...) a partir de múltiples criterios de clasificación (variables), uniendo a los que presentan más similitudes y separando a los que tienen perfiles bien diferentes".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 1 p. 50, 322.

Cuadro 6.28 Clasificación automática

<b>Colaboración (Collaboration)</b>	
<i>"Como en otras actividades humanas colectivas, la colaboración entre los investigadores es uno de los fundamentos del avance de la Ciencia. Dicha colaboración se establece de manera institucionalizada y formal -a través de relaciones laborales, convenios institucionales, pertenencia a asociaciones y grupos de trabajo, etc.-, informal -a través de los denominados colegios invisibles- y personal".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 1 p. 333.

Cuadro 6.29 Colaboración

<b>Comunicación (Communication)</b>	
<i>"Proceso de interacción social basado en la transmisión de mensajes de información de un ente a otro a través de símbolos, señales y sistemas de mensajes como parte de al actividad humana, y se expresa a través del nexa, relación o diálogo que se establece entre las personas".</i>	BMN

<i>"Es el proceso por el cual un sujeto emisor transmite, a través de un medio o canal y en unas determinadas circunstancias, a un sujeto receptor una información o mensaje de acuerdo con un código o conjunto de reglas que les es común".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 1 p. 361.
<i>"Communication: a process by which signals, data, information or knowledge is transferred from one location to another. Usually this involves a sending agent, a transmission mechanism, and one or more receiving agents".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 169).

Cuadro 6.30 Comunicación

<b>Comunicación académica (Scholarly communication)</b>	
<i>"The process by which the results of research are shared among researchers, typically including personal communication, presentation at conferences, and publishing in scholarly journals.</i>	ALA (p. 223).
<i>"Scholarly communication: The means by which individuals engaged in academic research and creative endeavor inform their peers, formally or informally, of the work they are engaged in or have accomplished. Following a tradition that began with the Academy in ancient Athens, scholars communicate by writing monographs and journal articles for publication, presenting conference papers that may subsequently be published in proceedings and transactions, submitting reports in fulfillment of grant requirements, creating and maintaining Web sites for the academic community, and corresponding with peers via e-mail and electronic mailing lists. Broadly defined, the process includes not only the creation and dissemination of scholarly works but also evaluation of quality (peer review) and preservation for future use".</i>	ODLIS

Cuadro 6.31 Comunicación académica

<b>Comunidad virtual (Virtual communities)</b>	
<i>"Grupo de personas que comparten un objetivo, tema de interés, sentimientos o simplemente relaciones familiares o de amistad, y que se comunican acerca de ello a través de Internet por medio de aplicaciones de comunicación en grupo".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 1 p. 361.

<i>"Virtual Community: a social group communicating or interacting with each other by means of information technologies, typically the Internet, rather than face to face. Virtual communities are also known as online communities or mediated communities".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 951).
---	--

Cuadro 6.32 Comunidad virtual

<b>Conducta de usuarios (User behavior)</b>	
<i>"User behavior: The speech and actions of library users while they are on library premises".</i>	ODLIS
<i>"User behavior: 1. the set of actions taken by a user interacting with the system in order to reach a goal or complete a task. 2. A function of the way users arrive at the ISP, how long they remain online, the number of bytes they transfer, and what they do while connected, that is, the request pattern within a session".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 928).

Cuadro 6.33 Conducta de usuarios

<b>Conocimiento (Knowledge)</b>	
<i>"Reflejo de la realidad objetiva por el hombre a través de sus formas fundamentales sensoriales, racionales verificado por la práctica y de manera individualizada. Su difusión e intercambio se produce mediante el lenguaje".</i>	BMN
<i>"Representación mental del mundo real o de sus estados potenciales (estructura del conocimiento) y mecanismos para su obtención y aplicación (dinámica del conocimiento). (...) El conocimiento es, en definitiva, la información que los organismos inteligentes captan de su entorno para conseguir adaptarse a él y, eventualmente, transformarlo y recrearlo. Dicha información es almacenada en el interior del organismo y en sus propios términos y con sus propios límites, de tal forma que cualquier conocimiento es siempre una representación limitada, imperfecta y aproximada de la realidad".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 1 p. 367.
<i>"Knowledge: Information that has been comprehended and evaluated in the light of experience and incorporated into the knower's intellectual understanding of the subject".</i>	ODLIS

Cuadro 6.34 Conocimiento

<b>Conservación (Conservation)</b>	
<i>"Conservation: The use of chemical and physical procedures in treatment or storage to ensure the preservation of books, manuscripts, records, and other documents".</i>	ALA (p. 65).

Cuadro 6.35 Conservación

<b>Desarrollo de colecciones (Collection development)</b>	
<i>"Collection development: A term that encompasses a number of activities related to the development of the library collection, including the determination and coordination of selection policy, assessment of needs of library users and potential library users, collection use studies, collection evaluation, identification of collection needs, selection of materials, planning for resource sharing, collection maintenance, and weeding."</i>	ALA (p. 59).
<i>"Término utilizado para referirse a varios procesos relacionados con las colecciones bibliotecarias, sobre todo: criterios para la selección de documentos; evaluación de las necesidades de los usuarios, tanto potenciales como reales; estudios sobre la utilización de la colección; evaluación; planificación para compartir recursos y expurgo".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 1 p. 421.
<i>"Collection development: The process of planning and building a useful and balanced collection of library materials over a period of years, based on an ongoing assessment of the information needs of the library's clientele, analysis of usage statistics, and demographic projections, normally constrained by budgetary limitations. Collection development includes the formulation of selection criteria, planning for resource sharing, and replacement of lost and damaged items, as well as routine selection and deselection decisions."</i>	ODLIS

Cuadro 6.36 Desarrollo de colecciones



<b>Descubrimiento del conocimiento (Knowledge discovery)</b>	
<i>"Knowledge discovery: a kind of nontrivial study on extracting implicit and potentially useful information and then transforming it accurately into intelligent information; also, the process of automatically finding novel, interesting, and useful patterns in large volumes of data".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 545)

Cuadro 6.37 Descubrimiento del conocimiento

<b>Digitalización (Digitization)</b>	
<i>"Digital imaging: The process of creating a digital image of a physical ítem through the use of a scanner or digital camera".</i>	ALA (p. 86).
<i>"Técnica que genera y procesa los datos en dos estados, uno positivo y otro negativo, representados por los dígitos '1' y '0', respectivamente. El proceso consiguiente permite cambiar los símbolos de un sistema de números que se emplean para combinar dichos dígitos, realizando múltiples combinaciones, hasta conseguir convertir la información analógica en binaria, para su uso en el ordenador. La digitalización puede realizarse sobre textos, datos, imágenes, audio, vídeo, ect., según el programa o software aplicado, haciendo además posible su modificación, almacenamiento y transmisión".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 1 p. 436.
<i>"Digitization: the acquiring, converting, storing, and providing of information in a computer format that is standardized, organized, and available on demand from common system".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 279).
<i>"Digitization: The process of converting data to digital format for processing by a computer. In information systems, digitization usually refers to the conversion of printed text or images (photographs, illustrations, maps, etc.) into binary signals using some kind of scanning device that enables the result to be displayed on a computer screen. In telecommunication, digitization refers to the conversion of continuous analog signals into pulsating digital signals".</i>	ODLIS

Cuadro 6.38 Digitalización

<b>Documentación (Documentation)</b>	
<i>"Documentation: Broadly, the systematic collection, organization, storage, retrieval, and dissemination of specialized information, especially of a scientific or technical nature".</i>	ALA (p. 90).
<i>"Ciencia que tiene como objeto de estudio el proceso informativo-documental y desarrolla la aplicación técnica de: selección y compilación, análisis y tratamiento sistemático, almacenamiento y/o diseminación rápida de los registros del conocimiento humano ya sea en su forma original o interpretada; síntesis, traducción, para la obtención del nuevo conocimiento o de otra utilidad para los usuarios".</i>	BMN
<i>"Documentación es [la] rama del saber integradora de todos los saberes y oficios relacionados con el documento; general e instrumental al servicio de todos los saberes y actividades sociales; informativa, por cuanto tiene como objeto de estudio un proceso de carácter informativo; especializada, cuando se hace operativa al servicio de una determinada rama del saber o actividad social y, por último, científica, cuando sirve de apoyatura para la obtención de nuevo conocimiento científico".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 1 p. 454.
<i>"Documentation: The process of systematically collecting, organizing, storing, retrieving, and disseminating specialized documents, especially of a scientific, technical, or legal nature, usually to facilitate research or preserve institutional memory. Also refers to a collection of documents pertaining to a specific subject, especially when used to substantiate a point of fact."</i>	ODLIS

Cuadro 6.39 Documentación

<b>Documentación audiovisual</b>	
<i>"Comprende la selección, el análisis, la elaboración y la utilización de los diferentes contenidos que conforma el concepto audiovisual".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 1 p. 452.

Cuadro 6.40 Documentación audiovisual

<b>Documentación periodística</b>	
<i>"La que forma parte del trabajo habitual de un redactor, ya que</i>	Diccionario

complementa sus contenidos y les ofrece otras posibilidades informativas".	enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 1 p. 465.
--	---

Cuadro 6.41 Documentación periodística

<b>Documentalista (Information specialist)</b>	
"Information specialist: One who is highly competent or knowledgeable in the content of documents in a particular field".	ALA (p. 135).
"Especialista cuyo trabajo consiste en el procesamiento de documentos; los transcribe; clasifica; cataloga a través de nuevas técnicas y sistemas de clasificación, análisis, indización, síntesis, reproducción, y difusión. Cumpliendo de este modo una función social; intermediar entre los documentos y la información y asegurar el almacenamiento y recuperación de esos documentos".	BMN
"el término documentalista o de profesional de la información se refiere al conjunto de profesionales que son sujetos emisores del proceso informativo-documental y que desempeñan su función y, por consiguiente, su especialización en los diversos mensajes documentarios manejados a lo largo de las diversas fases del proceso: producción, tratamiento y difusión de los citados mensajes".	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 1 p. 471.
"Specialization: Concentration on a limited aspect of a subject or discipline, often to the exclusion of related areas of study or inquiry. The breadth of librarianship is so great that most librarians decide to focus on one or two aspects of the profession. (...) Librarians employed in special libraries focus on a particular subject or field (art, business, engineering, law, medicine), type of material (government documents, film and video, newspapers), type of institution (correctional, military, museum), or type of collection (archives, rare books, special collections)".	ODLIS

Cuadro 6.42 Documentalistas

<b>Estudio de usuarios (User studies)</b>	
"Conjunto de estudios que permiten analizar cualitativamente y cuantitativamente los hábitos de información de los usuarios de las unidades de información, con el objeto de poder ofrecer a éstos mejores	Diccionario enciclopédico de ciencias de la

servicios".	documentación. vol. 1 p. 532.
"User studies: an evaluation that gets users involved directly, in the lab or in the users' natural environments".	Dictionary of information science and technology (p. 931).

Cuadro 6.43 Estudio de usuarios

<b>Ética (Code of ethics)</b>	
"principios éticos deontológicos insoslayables [de los documentalistas]: a) Asegurar el acceso universal a la información (...). b) Ser conscientes de estar cumpliendo un servicio de calidad (...). c) Impulsar el rápido, universal y libre acceso a la documentación, como principio inexcusable democrático (...). d) Defender, al mismo tiempo, el derecho a proteger la intimidad, la propia imagen, la diferencia en la igualdad, en una difícilísima tensión con el libre acceso a la documentación".	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 1 p. 534.
"Code of Professional Ethics: a set of ethical guidelines aimed to guide the way a person behaves in the profession".	Dictionary of information science and technology (p. 157).
"Code of ethics: A set of standards governing the conduct and judgment of librarians, library staff, and other information professionals in their work. The ALA Code of Ethics sets standards for equitable access, intellectual freedom, confidentiality, respect for intellectual property rights, excellence, accuracy, integrity, impartiality, courtesy, and respect for colleagues and library patrons."	ODLIS

Cuadro 6.44 Ética

<b>Evaluación (Evaluation)</b>	
"Evaluation: A measure of the quality or quantity of services, collections, personnel, and other factors in a library. Common evaluation methods include user, surveys, analysis of existing statistics, comparasion against	ALA (p. 101).

<i>benchmark institutions, and direct observation. Policy and budget decisions may be affected by evaluation”.</i>	
<i>"A critical assessment of an information source".</i>	UIUC
<i>"Valoración: El proceso de determinar el valor de los documentos de archivo con el propósito de establecer su período de retención y disposición (destrucción o transferencia) así como los términos y condiciones de su transferencia desde el productor hacia el preservador [Archivos]. Este término se usa en España, México, Centroamérica, Colombia y Perú; no así en Argentina, Uruguay y Brasil donde el término 'valoración' no es utilizado y en su lugar se usa el término 'evaluación'".</i>	Voutssas, J. y Barnard, A. (p. 130).

Cuadro 6.45 Evaluación

<b>Fuentes de información (Information source)</b>	
<i>"En la rama bibliotecológica: objeto o sujeto del cual un individuo obtiene la información que satisfaga sus necesidades".</i>	BMN
<i>"Podemos definir como fuente de información cualquier objeto que contenga información y que sirva para transmitirla. En toda fuente de información encontramos, por tanto una dimensión física, la que la caracteriza como objeto, y una dimensión simbólica, la que representa el mensaje o contenido transferible. (...) las más conocidas, y a las que nos referiremos como fuentes de información en sentido estricto, en las cuales existe la voluntad de un emisor de transmitir un mensaje, que resta inscrito en ellas a la espera de un receptor que lo decodifique y lo interprete (...). Son las fuentes de información documental".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 1 p. 583.
<i>"Information source: the degree to which social influence, advertising, published reviews, and exposure to a technology influence the development of an individual's normative beliefs".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 485).

Cuadro 6.46 Fuentes de información

<b>Gestión de contenidos (Content management)</b>	
<i>"Content management (CM): The management of digital content, including tasks such as ingest, metadata creation, storage, discovery,</i>	ALA (p. 66).

<i>retrieval, and preservation. Synonymous with data management and digital content management”.</i>	
<i>“Content management: a set of processes and technologies that support the evolutionary life cycle of digital information. This digital information is often referred to as content or, to be precise, digital content. Digital content may take the form of text, such as documents, multimedia files, such as audio or video files, or any other file type which follows a content lifecycle which requires management”.</i>	Dictionary of information science and technology (p. 203).

Cuadro 6.47 Gestión de contenidos

<b>Gestión de la información (Information resources management)</b>	
<i>“Information management (IM): The management or administration of the acquisition, organization, storage, retrieval, and dissemination of information. Synonymous with data maintenance and data management”.</i>	ALA (p. 135).
<i>"Proceso dentro del segmento de la gestión de información que sirve al interés corporativo. La GRI persigue asociar la información para beneficio de la organización en su totalidad mediante la explotación, desarrollo y optimización de los recursos de información. Los intereses e la organización generalmente se manifiestan en las metas y objetivos corporativos; por tanto la GRI es el vínculo gerencial que conecta los recursos de información corporativos con las metas y objetivos de la organización".</i>	BMN
<i>"Es el conjunto de procesos y actividades encaminadas a buscar, crear, diseminar y proteger la utilización de la información de las organizaciones para la toma de decisiones. Constituye una disciplina muy extendida en Gran Bretaña, Information Management, que trata de identificarse plenamente con Information Science y que parte de consideraciones como que 'la información es un bien económico, la información es el nervio de la organización y la organización es en sí misma un sistema de información'".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 1 p. 605.
<i>“Information management: an asset to an organization or entity; a means to administer a document during its entire life cycle. Information management may involve the ability to know what content exists regarding a particular subject, where they are located, what media they are stored on, who owns them, and when they should be destroyed”.</i>	Dictionary of information science and technology (p. 480).
<i>"Information management: The skillful exercise of control over the acquisition, organization, storage, security, retrieval, and dissemination of the information resources essential to the successful operation of a</i>	ODLIS

<i>business, agency, organization, or institution, including documentation, records management, and technical infrastructure".</i>	
--	--

Cuadro 6.48 Gestión de la información

<b>Gestión del conocimiento (Knowledge management)</b>	
<i>"Knowledge management: The combination of strategies and tools used to gather, identify, organize, and share knowledge, generally within an organization".</i>	ALA (p. 146).
<i>"Consiste en un proceso sistemático de búsqueda, selección, organización y difusión de información cuyo objetivo es aportar a los profesionales de la organización los conocimientos necesarios para desarrollar eficazmente su labor".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 1 p. 603.
<i>"Knowledge management (KM): a range of practices used in an organization to identify, create, represent, distribute, and enable adoption of insights and experiences. Such insight and experiences comprise knowledge, either embodied in individuals or embedded in organizational processes or practice".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 548).

Cuadro 6.49 Gestión del conocimiento

<b>Indices de citas (Citation indexes)</b>	
<i>"Citation index: An index consisting essentially of a list of works that have been cited in other, later works and a list of the works from which the citations have been collected. Used to identify subsequently works that are published and related by subject to the cited work".</i>	ALA (p. 53).
<i>"Base de datos de información bibliográfica cuyo principal sistema de acceso consiste en los índices que contienen las referencias realizadas por los autores de los documentos indizados a otros trabajos, esto es, las citas bibliográficas".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 2 p. 45.
<i>"Citation index: A three-part index in which works cited during a given year are listed alphabetically by name of author cited, followed by the names of the citing authors (sources) in a "Citation Index." Full bibliographic information for the citing author is given in a "Source Index." Also provided is a "Subject Index," usually listing articles by significant</i>	ODLIS

<i>words in the title. Researchers can use this tool to trace interconnections among authors citing papers on the same topic and to determine the frequency with which a specific work is cited by others, an indication of its significance in the literature of the field".</i>	
<i>"Citation index: An index consisting essentially of a list of works which have been cited in other, later works, and a list of works from which the citations have been collected. Used to identify subsequently published works that are related by subject to the cited work".</i>	UIUC

Cuadro 6.50 Índices de citas

<b>Indización (Indexing)</b>	
<i>"Indexing: The process of creating an index".</i>	ALA (p. 132-133).
<i>"Proceso que consiste en la representación del contenido de un documento o de una parte del mismo, mediante la selección de términos apropiados y se expresa en un lenguaje de búsqueda informativa o natural para facilitar la recuperación".</i>	BMN
<i>"Técnica del Análisis Documental que describe y representa el contenido de las fuentes de información documentales mediante un número limitado de conceptos extraídos del texto de los documentos (palabras clave) o de vocabularios controlados (clasificaciones, listas de materia, tesauros), que van a permitir el control y la recuperación de la información de un conjunto documental dado".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 2 p. 55.
<i>"Indexing: the assignment of terms (words) that represent a document in an index. Indexing can be carried out manually or automatically".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 469).
<i>"Indexing: The process of compiling one or more indexes for a single publication, such as a monograph or multivolume reference work, or adding entries for new documents to an open-end index covering a particular publication format (example: newspapers), works of a specific literary form (biography, book reviews, etc.), or the literature of an academic field, discipline, or group of disciplines. The professionally trained indexer reads or scans the text of each document to determine its content, then selects appropriate headings (names, places, subjects) to facilitate retrieval. Cross-references are made from synonyms, and the entries are arranged in the desired sequence (alphabetical, numerical, classified, etc.). In an open-end</i>	ODLIS



<i>index, content descriptors are usually selected from a list of preferred terms (controlled vocabulary), developed over time by the indexing service. Indexing can be pre-coordinate or post-coordinate."</i>	
---	--

Cuadro 6.51 Indización

<b>Indización automatizada (Automatic indexing)</b>	
<i>"Automatic indexing: A method of indexing in which a computer is used to select, from the text or title of works or from an index vocabulary, terms to be used as the headings of index entries".</i>	ALA (p. 23).
<i>"Indización realizada a través de un programa informático que reconoce y pondera las palabras que figuran en el título, el resumen y/o el texto completo del documento".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 2 p. 56.
<i>"Automatic indexing: A method of indexing in which an algorithm is applied by a computer to the title and/or text of a work to identify and extract words and phrases representing subjects, for use as headings under which entries are made in the index".</i>	ODLIS

Cuadro 6.52 Indización automatizada

<b>Información (Information)</b>	
<i>"All ideas, facts, and imaginative works of the mind that have been communicated, recorded, published and/or distributed formally or informally in any format".</i>	ALA (p. 134).
<i>"Conocimiento que el sujeto recibe o descubre (fortuitamente o a través de la investigación) y que representa o registra en cualquier forma para su posterior vínculo con otros hechos y fenómenos / Material original, primario que consiste en la simple reunión de datos / Conjunto o totalidad de ciertos datos y hechos conocidos que se obtienen como resultado del análisis, síntesis y evaluación de otros datos / Contenido de un mensaje ordenado que se transmite en el espacio y en el tiempo manifestándose como un cúmulo de signos al que se le imprime un significado al anunciarlo y al interpretarlo / Es la diversidad en las informaciones materiales que existen, así como el contenido de sus relaciones que se manifiesta en los cambios de estados / Los soportes</i>	BMN

<i>en que se registra la información pueden ser el papel, por ejemplo un libro, o formatos electrónicos como un diskette, un CD-ROM".</i>	
<i>"Proceso generalizado que ofrece uno o varios contenidos, una vez que han sido elaborados. Existen muchas clases de información, pero el concepto más importante es el que se refiere a la información que se publica y se emite a través de los Medios de Comunicación. (...) Etimológicamente la información consiste en adecuar de un determinado modo un mensaje para su transmisión a través de un determinado medio".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. p. 59.
<i>"Information: 1. A message constructed in the form of any type of multimedia (such as text, audio, video, or animation) designed to organize and present content. 2. a category of significant concepts absorbed by the human brain that normally alter our state of knowledge. 3. The published literature (e.g. journal articles, books, and popular press) and institutional materials (e.g. policies, maintenance guides, forms, not organizational raw data or patient records".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 475).
<i>"Information: Data presented in readily comprehensible form to which meaning has been attributed within the context of its use. In a more dynamic sense, the message conveyed by the use of a medium of communication or expression. Whether a specific message is informative or not depends in part on the subjective perception of the person receiving it. More concretely, all the facts, conclusions, ideas, and creative works of the human intellect and imagination that have been communicated, formally or informally, in any form".</i>	ODLIS
<i>"Un ensamble o conjunto organizado y coherente de datos procesados e interrelacionados que forman una unidad de significado más compleja que sus partes, con propósito de comunicarla en el espacio y el tiempo"</i>	Voutssas, J. y Barnard, A. (p. 81).

Cuadro 6.53 Información

<b>Informetría (Informetrics)</b>	
<i>"Disciplina científica que se ocupa de la cuantificación de los procesos informativos, y que pretende hallar leyes matemáticas capaces de modelarlos".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 2 p. 65.
<i>"Informetrics: The use of mathematical and statistical methods in research related to libraries, documentation, and information. Synonymous with</i>	ODLIS

infometrics"	
--------------	--

Cuadro 6.54 Informetría

<b>Interacción humano-computadora (Human-computer interaction)</b>	
<i>"Human-computer interaction (HCI): a discipline at the intersection between information technology, psychology, design, and ergonomics, studying and evaluating the interaction between people and computers in terms of representation, operational metaphors, tools, and systems. Its importance has boosted with the growth of personal, portable, and multimedia applications. This interaction occurs at the user interface, which includes both software and hardware, for example, general purpose computer peripherals (disk, drives, CD players, etc.) and large-scale mechanical systems, such as aircraft and power plants".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 442).

Cuadro 6.55 Interacción humano-computadora

<b>Internet</b>	
<i>"Internet: A worldwide network of interconnecting computer networks".</i>	ALA (p. 141).
<i>"Sistema cooperativo mundial de redes de ordenadores que permite a sus usuarios el acceso público y libre a la información que los administradores de mismos publican en él, y, en definitiva, la obtención, distribución y el intercambio de información a nivel mundial".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 2 p. 86.
<i>"Internet: a configuration of networks that use the transmission control protocol/Internet protocol (TCP/IP) standard to connect devices and enable worldwide collaboration and remote access to information".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 517).
<i>"Internet: The high-speed fiber-optic network of networks that uses TCP/IP protocols to interconnect computer networks around the world, enabling users to communicate via e-mail, transfer data and program files via FTP, find information on the World Wide Web, and access remote computer systems such as online catalogs and electronic databases easily and effortlessly, using an innovative technique called packet switching".</i>	ODLIS
<i>"Internet: The global network of computers linked together, accessible</i>	UIUC

<p>mainly via the World Wide Web. Originally started by government and international scientists to facilitate communication, it is now used by the public at large".</p>	
--	--

Cuadro 6.56 Internet

<b>Investigación cualitativa (Qualitative research)</b>	
<p>"Investigación cuyas variables no son medibles fácilmente. (...) Se denomina cualitativa la investigación que se realiza porque se basa en interpretaciones sobre hechos a los que hay que buscar un tipo de medida distinta de la numérica y patrones adecuados a la cualidad de la información, no a la cantidad de los datos".</p>	<p>Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 2 p. 96.</p>
<p>"Qualitative research: a method of research that assumes that individuals construct their own social reality in meaning and interpretation, and which depends on context and time (also known as Interpretive Research)".</p>	<p>Dictionary of information science and technology (p. 750).</p>

Cuadro 6.57 Investigación cualitativa

<b>Lectura</b>	
<p>"Interpretación del sentido de un texto a través de un proceso de percepción visual y reconocimiento del mismo / Proceso de reproducción de la información registrada sobre un medio portador material, a través de un sistema de señales / Tratado, materia, disertación, exposición o discurso sobre temas previamente determinados".</p>	<p>BMN</p>

Cuadro 6.58 Lectura

<b>Lenguajes documentales (Index language)</b>	
<p>"Index vocabulary: The set of descriptors to be used in indexing the contents of documents in an information storage and retrieval system. Synonymous with index language".</p>	<p>ALA (p. 133).</p>
<p>"Lenguaje formalizado que permite representar el contenido de los documentos y de las peticiones de búsqueda (...). El lenguaje documental permitirá que en un sistema de recuperación de información</p>	<p>Diccionario enciclopédico de ciencias de la</p>

<i>exista un criterio de similitud o relevancia entre las representaciones de los documentos almacenadas y las peticiones de información. Es decir, facilitará la coincidencia entre los términos que se han asignado al documento en la indización y los que se introducen en la búsqueda".</i>	documentación. vol. 2 p. 118.
<i>"Indexing language: An artificial language consisting of subject headings or content descriptors selected to facilitate information retrieval by serving as access points in a catalog or index, including any lead-in vocabulary and rules governing form of entry, syntax, etc."</i>	ODLIS

Cuadro 6.59 Lenguajes documentales

<b>Libro (Book)</b>	
<i>"Book: A collection of leaves of paper, parchment, or other material, in some way affixed to one another, whether printed, or blank, and considered apart from any container or case".</i>	ALA (p. 35).
<i>"Obra impresa o manuscrita no periódica que consta de muchas hojas (más de 49) de papel, pergamino, vitela u otro material, cosida o encuadernada que se reúne en un volumen. Puede ser científica o literaria".</i>	BMN
<i>"Unidad documental de formato encuadernado donde los documentos son conservados originalmente o registrados íntegra o abreviadamente".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 2 p. 135.
<i>"Book: A collection of leaves of paper, parchment, vellum, cloth, or other material (written, printed, or blank) fastened together along one edge, with or without a protective case or cover".</i>	ODLIS

Cuadro 6.60 Libro

<b>Medios digitales (Digital media)</b>	
<i>"Digital media: a type of information in digital format including computer-generated text, graphics, and animations, as well as photographs, animation, sound, and video".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 274).
<i>"Multimedia: A combination of two or more digital media (text, graphics,</i>	ODLIS

<i>audio, animation, video, etc.) used in a computer application or data file, such as an online encyclopedia, computer game, or Web site (...). Multimedia applications are often interactive. Synonymous in this sense with digital media.</i>	
<i>"También conocido como 'soporte digital'. Es el material físico, tal como un disco compacto, DVD, cinta o disco duro usado como soporte para almacenamiento de datos digitales"</i>	Voutssas, J. y Barnard, A. (p. 91).

Cuadro 6.61 Medios digitales

<b>Metadatos (Metadata)</b>	
<i>"Metadata: Information used to describe a work to enable discovery and use. There are three main types of metadata used to describe various aspects of data: administrative metadata, descriptive metadata, and structural metadata.</i>	ALA (p. 166).
<i>"Son definidos como el dato sobre los datos, (...). Estos datos abarcan ámbitos tanto individuales como colectivos, también documentos, recursos de Internet e incluso objetos reales.</i>	BMN
<i>"Dato que proporciona información sobre otros datos con el objetivo de facilitar su almacenamiento, mantenimiento, recuperación y uso".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 2 p. 188.
<i>"Metadata: the information that characterizes other information, such as when a document or image was created, who created it, and other information unique to the creation and existence of that data set".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 598).
<i>"Metadata: Literally, "data about data." Structured information describing information resources/objects for a variety of purposes".</i>	ODLIS
<i>"Información que caracteriza o describe a otro recurso de información, especialmente con propósito de documentar, describir, preservar o administrar ese recurso".</i>	Voutssas, J. y Barnard, A. (p. 92).

Cuadro 6.62 Metadatos

<b>Minería de textos (Text mining)</b>	
<i>"Text mining: the process of extracting relevant and non-trivial information and knowledge from unstructured text, usually a collection of documents".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 893).

Cuadro 6.63 Minería de textos

<b>Modelado de conocimiento (Knowledge model)</b>	
<i>"Knowledge model: the set of knowledge of various types, facts, concepts, procedures, principles, and skills structured by the type of links representing the relationship among them".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 548).

Cuadro 6.2.64 Modelado de conocimiento

<b>Museo (Museum)</b>	
<i>"(...) la aparición del museo está vinculada a la preservación y producción de imágenes sociales y a la gestación y transmisión del conocimiento y constituye un vehículo más de relación del ser humano consigo mismo y con su entorno".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 2 p. 217.
<i>"Museum: A publicly or privately funded nonprofit institution whose primary function is the preservation and display of collections of physical artifacts and specimens for the purposes of education, scholarship, and enjoyment"</i>	ODLIS

Cuadro 6.65 Museo

<b>Ontologías (Ontologies)</b>	
<i>"Ontology: a formal, explicit specification of a shared conceptualization. It is a formal description of the concepts and relationships that are relevant for a given domain".</i>	Dictionary of information science and technology (p.

	674).
--	-------

Cuadro 6.66 Ontologías

<b>Periódicos (Newspaper)</b>	
<i>"Newspaper: A serial issued at stated, frequent intervals (usually daily, weekly, or semiweekly), containing news, opinions, advertisements, and other items of current, often local, interest".</i>	ALA (p. 175).
<i>"Publicación periódica que se presenta plegada y no encuadernada y cuya periodicidad es de al menos tres o cuatro veces por semana".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 2 p. 299.
<i>"Newspaper: A serial publication, usually printed on newsprint and issued daily, on certain days of the week, or weekly, containing news, editorial comment, regular columns, letters to the editor, cartoons, advertising, and other items of current and often local interest to a general readership".</i>	ODLIS
<i>"Newspaper: A serial issued at stated, frequent intervals (i.e., daily, weekly, or semi-weekly), containing news, opinions, advertisements, and other items of current, often local, interest".</i>	UIUC

Cuadro 6.67 Periódicos

<b>Privacidad (Privacy)</b>	
<i>"Privacidad de los datos: Conjunto de medidas que garantizan la confidencialidad de los datos personales".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 2 p. 333.
<i>"Privacy: 1. The right of the individual, group, or institution to make decisions, to have his own personal spaces, to forbid further communication of observable events, and to limit access to personal information. 2. The fact of protecting personal data and information related to a communication entity to be collected from other entities that are not authorized. Privacy is sometimes related to anonymity and can be seen as an aspect of security".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 729).
<i>"Privacy: The right of an individual (or group) to keep information about</i>	ODLIS



<i>personal and professional life from disclosure, especially to government and commercial enterprises, and to remain free from surveillance except as authorized under provisions of law".</i>	
---	--

Cuadro 6.68 Privacidad

<b>Procesamiento del lenguaje natural (Natural language processing)</b>	
<i>"Natural language processing (NLP): the use of various computing technologies to process natural languages used by humans beings (as opposed to machine or artificial languages) in order to understand or produce the languages".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 629).
<i>"Natural language: A human language in which the structure and rules have evolved from usage, usually over an extended period time, as opposed to an artificial language based on rules prescribed prior to its development and use, as in a computer language. In search software designed to handle input expressed in natural language, the user may enter the query in the same form in which it would be spoken or written."</i>	ODLIS

Cuadro 6.69 Procesamiento del lenguaje natural

<b>Publicar (Publishing)</b>	
<i>"Publishing: A process that includes negotiations with the persons or corporate bodies responsible for the intellectual or artistic content of documents, the overall activity of controlling their production, and their distribution to the public".</i>	ALA (p. 206).
<i>"Publishing: The business of issuing books, music, photographs, maps, and other printed materials for sale to the public, which includes negotiating contracts with authors and their literary agents, editing the author's manuscript, designing the physical item (typography, layout, dust jacket, etc.), producing the finished product (printing, binding etc.), marketing the work, and making arrangements for its distribution through regular market channels".</i>	ODLIS

Cuadro 6.70 Publicar

<b>Recuperación de información (Information retrieval)</b>	
<i>"Information retrieval: The process of searching, locating, and retrieving data from a file or database. Synonymous with discovery, information discovery, and retrieval. Compare with information seeking".</i>	ALA (p. 135).
<i>"Disciplina científica que estudia los procedimientos y técnicas de representación, ordenación, búsqueda, presentación y evaluación de la información en sistemas automatizados, con el objetivo de facilitar el acceso eficaz y eficientemente a la misma".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 2 p. 371.
<i>"Information retrieval: the representation and knowledge and subsequent search for relevant information within these knowledge sources. Information retrieval provides technology behind search engines".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 482).
<i>"Information retrieval: The process, methods, and procedures used to selectively recall recorded information from a file of data. In libraries and archives, searches are typically for a known item or for information on a specific subject, and the file is usually a human-readable catalog or index, or a computer-based information storage and retrieval system, such as an online catalog or bibliographic database. In designing such systems, balance must be attained between speed, accuracy, cost, convenience, and effectiveness".</i>	ODLIS.

Cuadro 6.71 Recuperación de información

<b>Recursos de información (Information resource)</b>	
<i>"Recurso de información: Significa la información en sí, el contenido. Por ejemplo, la información en un fichero o registro o en un producto o servicios de informaciones tal como una publicación. Recursos de información: Significa todas las herramientas, equipos, suministros, facilidades físicas, personas y otros recursos utilizados por una empresa. También el capital, la inversión y gastos involucrados en proveer los mencionados recursos de apoyo".</i>	BMN
<i>"el concepto de recurso de información incluye: 1) la información propiamente dicha, y 2) las unidades o entidades que ofrecen de información. Este último concepto podríamos definirlo como 'un conjunto de personas, software, hardware, material, espacio, información que ofrecen o realizan funciones y actividades de almacenamiento, manejo y difusión de</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 2 p. 373.

<i>información o, alternativamente, como fuentes de información, servicios y sistemas".</i>	
<i>"Information resource: an element of infrastructure that enables the transaction of certain selected significant and relevant data, prepared so as to provide content and information services that can be used directly by the user. It is necessary to establish some minimum socio-technical requirements for an element to qualify as a resource".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 482).

Cuadro 6.72 Recursos de información

<b>Red de citas (Citation networks)</b>	
<i>"Representación gráfica mediante grafos en forma de red de las citas que se producen entre un conjunto de documentos, autores, grupos de investigación, organizaciones o entidades territoriales, donde los nodos representan a las entidades analizadas y las flechas indican la existencia de una relación y su dirección".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 2 p. 378.

Cuadro 6.73 Red de citas

<b>Redes sociales (Social networking)</b>	
<i>"Social networking: The use of online services or tools that allow users to interact with one another by creating relationships and connections".</i>	ALA (p. 236).
<i>"Social networking: a Web 2.0 service that provides users with a platform to set up personal spaces online to share information, music, software applications, et cetera".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 820).
<i>"Social networking service: An electronic service (usually Web-based) designed to allow users to establish a personal or organizational profile and contact other individuals for the purpose of communicating, collaborating, and/or sharing content with them. Most services allow members to restrict the visibility of their profile information to registered service members only, people on an established list of contacts, or particular groups of service users".</i>	ODLIS

Cuadro 6.74 Redes sociales

<b>Relevancia (Relevance)</b>	
<i>"Precision: A measure of the percentage of items retrieved in a query that were judged to be relevant relative to the total number of items retrieved in that query".</i>	ALA (p. 197).
<i>"Propiedad de una información, de un documento o de forma más general un conjunto de documentos resultado de una búsqueda que denota en qué grado es considerado adecuado para resolver una determinada necesidad de información desde un punto de vista objetivo (...). En la evaluación de resultados de búsqueda se mide mediante la tasa de precisión".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 2 p. 396.
<i>"Relevance: the data that are applicable to the current need or situation".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 775).
<i>"Relevance: The extent to which information retrieved in a search of a library collection or other resource, such as an online catalog or bibliographic database, is judged by the user to be applicable to ("about") the subject of the query. Relevance depends on the searcher's subjective perception of the degree to which the document fulfills the information need, which may or may not have been expressed fully or with precision in the search statement. Measures of the effectiveness of information retrieval, such as precision and recall, depend on the relevance of search results".</i>	ODLIS

Cuadro 6.75 Relevancia

<b>Resúmenes (Abstract)</b>	
<i>"Abstract: An abbreviated, accurate representation of a work, usually without added interpretation or criticism, accompanied by a bibliographic reference to the work when appearing separately from it".</i>	ALA (p. 3).
<i>"Exposición breve y objetiva de un documento que indica el propósito del trabajo, métodos, los resultados y conclusiones del trabajo. Puede acompañar al documento original o incluirse en el documento que lo sustituye (...) / Representación breve y condensada del contenido de un documento con una breve referencia bibliográfica al original".</i>	BMN
<i>"Producto de la operación de resumir, es el documento secundario más valorado y utilizado por los usuarios por su selecta capacidad</i>	Diccionario enciclopédico de

<i>informativa".</i>	ciencias de la documentación. vol. 2 p. 408.
<i>"Abstract: A brief, objective representation of the essential content of a book, article, speech, report, dissertation, patent, standard, or other work, presenting the main points in the same order as the original but having no independent literary value. A well-prepared abstract enables the reader to 1) quickly identify the basic content of the document, 2) determine its relevance to their interests, and 3) decide whether it is worth their time to read the entire document".</i>	ODLIS
<i>"Abstract: A brief summary of the points in an article. A source that compiles, by subject, author or title articles in a selected group of periodicals and includes a summary of each article".</i>	UIUC

Cuadro 6.76 Resúmenes

<b>Revistas científicas (Journals)</b>	
<i>"Journal: A periodical, especially one containing scholarly articles and/or disseminating current information on research and development in a particular subject".</i>	ALA (p. 144).
<i>"Aquella [revista] cuyos contenidos son de naturaleza filosófica o científica y puede referirse a cualquiera de las ramas del saber. Recoge la actualidad en los distintos campos de la ciencia y es propia de las instituciones científicas, universidades y centros o empresas de investigación".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 2 p. 413.
<i>"Journal: A periodical devoted to disseminating original research and commentary on current developments in a specific discipline, subdiscipline, or field of study (example: Journal of Clinical Epidemiology), usually published in quarterly, bimonthly, or monthly issues sold by subscription (click here to see an example). Journal articles are usually written by the person (or persons) who conducted the research. Longer than most magazine articles, they almost always include a bibliography or list of works cited at the end. In journals in the sciences and social sciences, an abstract usually precedes the text of the article, summarizing its content. Most scholarly journals are peer-reviewed. Scholars often use a current contents service to keep abreast of the journal literature in their fields of interest and specialization".</i>	ODLIS
<i>"Journal: A type of periodical which contains signed scholarly articles. Journals are usually published by academic or association presses and</i>	UIUC

include bibliographies".	
--------------------------	--

Cuadro 6.77 Revista científica

<b>Servicios de información (Information services)</b>	
<i>"Information services: 1. Information or research assistance provided to library users by library staff, including both reference transactions and directional transactions. 2. The unit responsible for providing information services".</i>	ALA (p. 135).
<i>"Realización de un determinado proceso tecnológico de la 'actividad de información' y la entrega a los usuarios de los resultados de dicho proceso, con el fin de satisfacer sus necesidades de información / Fuente institucional que suministra, directa o indirectamente, información o referencias a otras fuentes de información institucionales o personales".</i>	BMN
<i>"Uno de los servicios básicos que hoy se dispensan desde cualquier unidad de información, singularmente desde las bibliotecas. Consiste en una asesoría personalizada, que se presta a quienes acuden a la biblioteca en busca de información o necesitados de una orientación, con el objeto de que, auxiliados por el personal competente o solos, puedan seleccionar y acceder al material de su interés".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 2 p. 437.
<i>"Information service: a service to provide users up-to-date information, for example, information on weather, news, sporting, and mapping".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 484).
<i>"Reference services: All the functions performed by a trained librarian employed in the reference section of a library to meet the information needs of patrons (in person, by telephone, or electronically), including but not limited to answering substantive questions, instructing users in the selection and use of appropriate tools and techniques for finding information, conducting searches on behalf of the patron, directing users to the location of library resources, assisting in the evaluation of information, referring patrons to resources outside the library when appropriate, keeping reference statistics, and participating in the development of the reference collection".</i>	ODLIS

Cuadro 6.78 Servicios de información

<b>Sistema de gestión de contenidos (Content management system)</b>	
<i>"Content management system (CMS): Software used for content management. Synonymous with digital content management system".</i>	ALA (p. 67).
<i>"Content management system (CMS): a software system devoted to the management of teaching materials. Lecturer's presentations, texts, images, and every kind of teaching document is made available to the students attending a given course by identification of a code and password".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 203).

Cuadro 6.79 Sistemas de gestión de contenidos

<b>Taxonomía (Taxonomy)</b>	
<i>"Taxonomy: 1. The practice of classification. 2. A complete organizational structure and classification of a given discipline".</i>	ALA (p. 252).
<i>"Taxonomy: a hierarchical organization of concepts going from the most general (topmost) to the most specific concepts. A taxonomy supports abstraction and models subsumption (IS-A and/or PART-OF) relations between a concept and its father. Tree taxonomies can be extended to support multiple inheritances (i.e. a concept having several fathers).</i>	Dictionary of information science and technology (p. 879).
<i>"Taxonomy: The science of classification, including the general principles by which objects and phenomena are divided into classes, which are subdivided into subclasses, then into sub-subclasses, and so on. Taxonomies have traditionally been used in the life sciences to classify living organisms (see Tree of Life), but the term has been applied more recently within the information sector to the classification of resources available via the World Wide Web".</i>	ODLIS

Cuadro 6.80 Taxonomía

<b>Tecnologías de la información (Information technology)</b>	
<i>"Information technology: The application of computers and other technology to the acquisition, organization, storage, retrieval, and dissemination of information".</i>	ALA (p. 136).
<i>"Conjunto de herramientas utilizadas para crear, almacenar, intercambiar, recuperar y visualizar la información en todas sus formas, así como los conocimientos necesarios para crearlas, mejorarlas,</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la

<i>adaptarlas y utilizarlas".</i>	documentación. vol. 2 p. 483.
<i>"Information technology (IT): a broad subject concerned with technology and other aspects of managing and processing information, especially in large organizations. In particular, IT deals with the use of electronic computers and computer software to convert, store, protect, process, transmit, and retrieve information".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 486).
<i>"Information technology: A very broad term encompassing all aspects of the management and processing of information by computer, including the hardware and software required to access it".</i>	ODLIS

Cuadro 6.81 Tecnologías de la información

<b>Tecnologías de la información y el conocimiento (Information and communication technology)</b>	
<i>"Information and communication technology (ICT): the technologies and platforms used in the generation, storage, retrieval, access, manipulation, and transmission of information in various scientific, technological, socio-economic, and political frameworks".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 476).

Cuadro 6.82 Tecnologías de la información y el conocimiento

<b>Tesauros (Thesaurus)</b>	
<i>"Thesaurus: A compilation of terms showing synonymous, hierarchical, and other relationships and dependencies, the function of which is to provide a standardized, controlled vocabulary for information storage and retrieval. Its component parts are index vocabulary and a lead-in vocabulary".</i>	ALA (p. 254).
<i>"Diccionario que contiene un conjunto de términos del lenguaje natural y su equivalencia con los términos normalizados y preferentes del lenguaje documental, así como las relaciones semánticas con otros términos, facilitando de este modo la indización de los documentos. Dichos términos se aplican a un campo particular del conocimiento".</i>	BMN
<i>"Tesoro: Lenguaje documental compuesto de una lista normalizada y estructurada de términos, con relaciones semánticas entre ellos y que cubre uno o más campos específicos de conocimiento. Permite</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la



<i>representar de manera unívoca el contenido de los documentos y de las consultas, dentro de un sistema documental determinado".</i>	documentación. vol. 2 p. 496.
---	----------------------------------

Cuadro 6.83 Tesauro

<b>Unidades de información</b>	
<i>"Biblioteca, archivo, centro de documentación, servicio de información, de referencia, de análisis o cualquier otro servicio que tenga como objetivo ofrecer datos, información y/o documentación a los usuarios".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 2 p. 532.

Cuadro 6.84 Unidades de información

<b>Uso de la información (Information use)</b>	
<i>"Information use: the competency to access and use data and information".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 487).

Cuadro 6.85 Uso de la información

<b>Usuarios (User)</b>	
<i>"Library user: A person who uses library material and services. Synonymous with user".</i>	ALA (p. 155).
<i>"Usuario de la información: Persona, grupo o entidad, que utiliza la información o los servicios de información. Al estar involucrados los "usuarios" y trabajadores de la información en un proceso continuo de comunicación, el término se refiere a todos los que utilizan la información, sean o no trabajadores de la información".</i>	BMN
<i>"Persona que utiliza una unidad de información para obtener los datos, información y/o documentación que necesita"</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 2 p. 535.

<i>"User: a person, organization, or other entity that employs the service provided by an information processing system for transfer of information".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 927).
<i>"Patron: Any person who uses the resources and services of a library, not necessarily a registered borrower. Synonymous with user."</i>	ODLIS

Cuadro 6.86 Usuarios

<b>Visualización (electrónica) (Visualization (electronic))</b>	
<i>"Representación de información o datos por medio de una imagen de video. Existe visualización cuando convertimos unos datos en gráficos o cuando, en diseño asistido por ordenador (Computer Assisted Design, CAD), se convierten imágenes en dos dimensiones a un modelo tridimensional que puede ser visto desde todos los ángulos y que incluso puede ser animado".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 2 p. 548.
<i>"Visualization: the construction of a visual image in the mind; a graphical representation of data and concepts".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 965).

Cuadro 6.87 Visualización

<b>Web 2.0</b>	
<i>"Web 2.0: a term used to depict the social network aspect of the Internet. The new orientation is to move beyond linking and clicking to creating, sharing, and collaborating. This new version of web becomes a participatory and interactive platform for collaboration for knowledge creation and management. Examples include Wiki, Facebook, and flickr".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 975).

Cuadro 6.88 Web 2.0

<b>Web semántica (Semantic web)</b>	
<i>"Semantic web: A common framework that allows the integration and</i>	ALA (p. 228).

<i>combination of data across applications".</i>	
<i>"Expresión gráfica de un conjunto de conceptos y de las relaciones que éstos mantienen entre sí para representar un ámbito determinado de la realidad. Cada concepto forma un nodo y se expresa mediante uno o varios términos. Los conceptos se ordenan en el eje vertical u horizontal de los más generales a los más específicos -sean clases o propiedades- y expresando la relación existentes entre ellos".</i>	Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. vol. 2 p. 384.
<i>"Semantic web: an extension of the current Web, proposed by Tim Berners-Lee, in which information is given a well-defined meaning. The Semantic Web would allow software agents, as well humans, to access and process information content".</i>	Dictionary of information science and technology (p. 806).
<i>"Semantic Web: Sir Timothy Berners-Lee (1999): 'I have a dream for the Web [in which computers] become capable of analyzing all the data on the Web--the content, links, and transactions between people and computers. A 'Semantic Web', which should make this possible, has yet to emerge, but when it does, the day-to-day mechanisms of trade, bureaucracy and our daily lives will be handled by machines talking to machines. The 'intelligent agents' people have touted for ages will finally materialize".</i>	ODLIS

Cuadro 6.89 Web semántica

## Índice de los cuadros comparativos

## Índice de los cuadros comparativos

<b>Término</b>	<b>Pág.</b>
Acceso abierto	p. 123
Administración	p. 124
Alfabetización informacional	p. 124
Análisis de citas	p. 125
Análisis de contenido	p. 125
Análisis de redes	p. 126
Análisis semántico	p. 126
Aprendizaje automático	p. 127
Automatización	p. 127
Bases de datos	p. 127
Bibliografía	p. 128
Bibliometría	p. 129
Biblioteca	p. 130
Bibliotecas digitales	p. 131
Bibliotecas públicas	p. 132
Bibliotecas universitarias	p. 133
Bibliotecología	p. 133
Biblioteconomía	p. 134
Búsqueda de imágenes	p. 134
Búsqueda de información	p. 135
Búsqueda del usuario final	p. 135
Búsqueda en línea	p. 135
Catalogación	p. 136
Cibermetría	p. 136
Ciencia de la información	p. 137
Cienciometría	p. 138
Clasificación	p. 138
Clasificación automática	p. 139
Colaboración	p. 139
Comunicación	p. 139
Comunicación académica	p. 140
Comunidad virtuales	p. 140
Conducta de usuarios	p. 141
Conocimiento	p. 141

Conservación	p. 142
Desarrollo de colecciones	p. 142
Descubrimiento del conocimiento	p. 143
Digitalización	p. 143
Documentación	p. 144
Documentación audiovisual	p. 144
Documentación periodística	p. 144
Documentalista	p. 145
Estudios de usuarios	p. 145
Ética	p. 146
Evaluación	p. 146
Fuentes de información	p. 147
Gestión de contenidos	p. 147
Gestión de la información	p. 148
Gestión del conocimiento	p. 149
Índice de citas	p. 149
Indización	p. 150
Indización automatizada	p. 151
Información	p. 151
Informetría	p. 152
Interacción humano-computadora	p. 153
Internet	p. 153
Investigación cualitativa	p. 154
Lectura	p. 154
Lenguajes documentales	p. 154
Libro	p. 155
Medios digitales	p. 155
Metadatos	p. 156
Minería de textos	p. 157
Modelado de conocimiento	p. 157
Museo	p. 157
Ontologías	p. 157
Periódicos	p. 158
Privacidad	p. 158
Procesamiento de lenguaje natural	p. 159
Publicar	p. 159
Recuperación de la información	p. 160
Recursos de información	p. 160
Red de citas	p. 161
Redes sociales	p. 161

Relevancia	p. 162
Resúmenes	p. 162
Revistas científicas	p. 163
Servicios de información	p. 164
Sistemas de gestión de contenidos	p. 165
Taxonomía	p. 165
Tecnologías de la información	p. 165
Tecnologías de la información y comunicación (TIC)	p. 166
Tesauros	p. 166
Unidades de información	p. 167
Uso de la información	p. 167
Usuarios	p. 167
Visualización	p. 168
Web 2.0	p. 168
Web semántica	p. 168